

## CONNECTORS: USE, STORAGE, INSPECTION AND MAINTENANCE



These instructions inform you about the correct use of the connector: **read and keep these instructions**. Adhere strictly to the following advice and recommendations:

1. This equipment should be used only by trained and competent persons or the user should be under the direct supervision of a trained and competent person.
2. The activity for which these product may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, use or maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death.
3. It is user's responsibility at all time to ensure that he/she understand the correct and safe use of any equipment supplied by or through MSA, uses it only for the purposes for which it is designed and practises all proper safety procedures.
4. The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse.
5. Your life depends on your equipment and on its history (use, storage, inspection, etc). Record and keep with these instructions: batch number, place and date of purchase, date when first used and checks, user's name and comments.
6. For screw locking connector, it is recommended that the user does not have to attach and remove the connector frequently. At most 3-5 times per working day is our recommendation.
7. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations.
8. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur.
9. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. In addition, user must verify the free space required beneath he/she at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path.
10. It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

**Note:** The present instructions concern only the following listed models: screw locking, automatic locking, double finger.

**Use:** The product should only be used as instructed and no alterations to it should be made. It may be used in conjunction with any appropriate equipment of suitable specification with due considering to the limitations of each individual piece. Where possible this product should be treated as personal protective equipment. The minimum strength of the product covered by this manual when type tested new is in accordance with EN standard(s) applicable.

**Falls:** Be aware that any product in the safety system can be damaged in a fall and consequently should always be examined for defects before re-use. The examination must be carried out by a competent person, and written confirmation that it is acceptable for re-use. If the product or any of the components part in the system exhibits sign of wear or defect, or if there is any doubt, replace it.

**Inspections:** Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition. If any part of the equipment appears to be suffering from any defects, wear corrosion or contamination by chemicals, it should be withdrawn from service. The user's life depends on it.

**Chemicals:** Avoid all contact with chemical reagents which could affect the performance of the product.

**Cleaning:** Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40 °C). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

**Lubrication:** Lubricate the gate mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out after cleaning.

**Note:** Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

**Maintenance/Service:** In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be withdrawn from service immediately. During the examination, pay particular attention to:

**Metal parts:** General wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion;

**Storage:** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.

**Obsolescence:** We are required by the EC Directive 89/686/EEC to give an obsolescence date. It is very difficult to be precise but a conservative estimate for this item of equipment is limited to a lifespan of ten years after first use. Please note that factor such as the following, will reduce the safe working life: general wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion, high impact load, high temperatures, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, or failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact MSA immediately, before taking actions making the situation worse.

**Transportation:** Care should be taken to protect the equipment against risks such as those detailed.

affect the performance of the product.

**Cleaning:** Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40 °C). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

**Lubrication:** Lubricate the gate mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out after cleaning.

**Note:** Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

**Maintenance/Service:** In addition to the normal inspection required before use, this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be withdrawn from service immediately. During the examination, pay particular attention to:

**Metal parts:** General wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion;

**Storage:** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.

**Obsolescence:** We are required by the EC Directive 89/686/EEC to give an obsolescence date. It is very difficult to be precise but a conservative estimate for this item of equipment is limited to a lifespan of ten years after first use. Please note that factor such as the following, will reduce the safe working life: general wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion, high impact load, high temperatures, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, or failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact MSA immediately, before taking actions making the situation worse.

**Transportation:** Care should be taken to protect the equipment against risks such as those detailed.

This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall.

**Installation (drawing 1):**  
**1.A.** The connector must always be used with the gate locked. The strength of a connector is greatly reduced when the gate is open.

**1.B.** Unlocking and opening the gate single-handedly. The locking sleeve on the connector engages automatically when the connector's gate is released. To open the gate, rotate the sleeve mechanism a quarter turn and open the gate. To close and lock the gate, simply release the gate. The gate will close and the sleeve will rotate to the locked position automatically. Check that the gate and sleeve have closed and locked properly.

**1.C.** Nothing must obstruct the free movement of the connector; any external stress, constraint, or support will reduce its strength. Always avoid loading a connector across its gate! The connector is strongest when it is closed and loaded along its major axis. Loading in any other direction reduces its strength.

**1.D.** A metal device, such as a descender, can act as a lever on the gate of a connector. Loading such a device when it is positioned against the gate of a connector may cause the locking sleeve to break. The connector gate may then open, and the device could become detached from the connector. Because of the lever effect, one person's weight can be enough to break the locking system. Verify proper positioning of the device in the connector before loading the system.

**For anchoring use:** For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system (drawing 2.B, 2.C). Avoid situations presented in drawing 2.D to 2.J.

The anchor point of the system should preferably be

located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (> 15KN) (drawing 2.A, 3).

**Inspection instructions:** It is recommended that the connector is checked to ensure it is working properly before use. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action. If the gate does not come back properly when closing, or the gate locking system functions incompletely or wrongly, the connector must not be used.

When manually operating the screw, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a connector if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely. Never use a connector if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the connector must be taken out of use. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person every 12 months; the recording of this check should be done on the inspection sheet of the connector. If any of the following defects are present, the connector should be withdrawn from service immediately:

1. Deep corrosion (does not disappear after a light rubbing with glass paper).
2. Play or exit of the rivet from the gate.
3. Incorrect placement of the gate on the connector body.
4. Play or exit of the rotation axis of the gate.
5. General wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is greater than 1mm.
6. Presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product, DO NOT USE IT. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. DO NOT CONTINUE TO USE a product after a major fall, because damage may have occurred, even if no external signs are visible.

**Marking informations (drawing 4):**

## CONNETTORI: USO, CONSERVAZIONE, ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Queste istruzioni li informano circa l'uso del corredo del connettore: **legga e mantenga queste istruzioni**. Seguire scrupolosamente le seguenti informazioni e raccomandazioni:

1. Ques to equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti.
2. Le attività per le quali ques to prodotto può essere usato, sono potenzialmente pericolose. Un'incorretta scelta, uso o manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte.
3. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso MSA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza indicate.
4. Il fabbricante o il dis tributore non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate dall'utilizzo del prodotto.
5. La vostra vita dipende dalla vostra apparecchiatura e dalla relativa storia (uso, immagazzinaggio, controllo, ecc). Annotazione e conservazione con queste istruzioni: numero in lotti, luogo e data di acquisto, data in cui in primo luogo usato e controlli, nome dell'utente ed osservazioni.
6. Per il connettore di bloccaggio di vite, è suggerito che l'utente non deve fissare frequentemente e rimuovere il connettore. Tutt'al più 3-5 volte alla giornata lavorativa è la nostra raccomandazione.

**7.** L'utente deve essere medicamente capace controllare la sua propria sicurezza e tutte le situazioni possibili di emergenza.

**8.** Prima di per mezzo dell'apparecchiatura, prenda tutte le misure necessarie per rendersi familiare alle tecniche di salvataggio se un'emergenza accade.

**9.** Per apparecchiatura destinata ad uso nei sistemi di arresto di caduta, è essenziale per sicurezza che il punto del dispositivo dell'ancoraggio o di ancoraggio dovrebbe essere posizionato sempre ed il lavoro effettuato in tale senso quanto a minimizza sia il potenziale per le cadute che la distanza potenziale di caduta. In più, l'utente deve verificare lo spazio libero richiesto sotto lui/lei nel posto di lavoro prima di ogni occasione di uso, di modo che, nel caso di una caduta, non ci sarà scontro con la terra o l'altro ostacolo nel percorso di caduta.

**10.** È essenziale per la sicurezza dell'utente che se il prodotto è rivenduto fuori del paese della destinazione originale il reseller fornirà le istruzioni per uso, per manutenzione, per esame periodico e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere usato.

**Nota:** Ques te istruzioni coprono l'us o dei seguenti tipi di connettori: con bloccaggio a vite, con bloccaggio automatico, con doppio dito.

**Uso:** Il connettore deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere riparato o modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli di equipaggiamento alpinis tico con caratteristiche adatte, considerando la limitazione di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. Se possibile ques to prodotto deve essere considerato come personale. Le caratteristiche di sicurezza dei prodotti descritti in questo manuale, quando provati nuovi, sono in accordo con le normative EN applicabili.

**Cadute:** Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta ed in conseguenza deve sempre essere esaminato prima di riutilizzarlo. L'esame deve essere effettuato da una persona competente e dalla conferma scritta che è accettabile per riutilizzazione. Se il prodotto o un componente del prodotto evidenzia segni di usura o difetti, o in caso di dubbio, deve essere sostituito.

**Ispezione:** Prima e durante l'uso, deve essere fatta una ispezione visiva del connettore per assicurarsi che sia in condizione di utilizzo ottimale. Se una parte del prodotto presenta difetti, usure, o contaminazioni da agenti chimici, deve essere messo fuori servizio. La vita dell'utilizzatore dipende da esso.

**Agenti chimici:** Evitare ogni contatto con reagenti chimici che potrebbero pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto; sos tituire il prodotto in caso di contatto con essi.

**Pulizia:** Lavare con acqua (temperatura massima 40 °C) e lasciare asciugare in maniera naturale lontano da fonti dirette di calore.

**Lubrificazione:** Lubrificare il meccanismo della leva con lubrificanti a base di silicone, dopo la pulizia.

**Nota:** Pulizia e lubrificazione sono raccomandate dopo ogni uso in ambiente marino.

**Manutenzione/Revisione:** Oltre alla normale ispezione richiesta prima dell'uso, questo prodotto deve essere periodicamente esaminato da una persona competente. In caso di difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio. Durante l'ispezione curare particolarmente i seguenti punti:

**Parti metalliche:** Usura generale, corrosione, malfunzionamento della leva, contatti con sostanze chimiche, deformazioni/distorsioni meccaniche.

**Conservazione:** Conservare il prodotto in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**Durata:** La direttiva CE 89/686/EEC richiede di dichiarare la durata del prodotto. E' molto difficile precisare la durata di questo prodotto; preventivamente può essere limitata a dieci anni dopo il primo utilizzo. I seguenti fattori possono tuttavia ridurre la durata di sicurezza del prodotto: utilizzo

intenso, corrosione, malfunzionamento della leva, contatti con sostanze chimiche, deformazioni/distorsioni meccaniche, urti violenti, temperature elevate, esposizione prolungata ai raggi ultravioletti, abras ioni, tagli, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, evitare di intraprendere azioni potenzialmente peggiorative, quali modifiche o riparazioni.

**Trasporto:** Proteggere il prodotto dai rischi elencati.

Questa apparecchiatura è intesa per uso come un connettore nei sistemi di arresto di caduta, posizionare del lavoro, nel fermo di corsa e nei sistemi personali di salvataggio. L'uso di questa apparecchiatura, unito con altri componenti di apparecchiatura protettiva personale, deve essere conforme a queste istruzioni di uso ed ai campioni che si applicano. La lunghezza del connettore dovrebbe essere considerata una volta usata in tutto il sistema di arresto di caduta, poiché influenzerà la lunghezza di una caduta.

**Installazione (illustrazione 1):**

**1.A.** Il connettore deve essere sempre utilizzato con la ghiera avvitata. La resistenza di un connettore diminuisce se la leva si apre accidentalmente.

**1.B.** Sbloccaggio ed apertura della leva con una sola mano. Il manicotto di bloccaggio sul connettore si aggancia automaticamente quando il cancello del connettore è liberato. Per aprire il cancello, ruoti il meccanismo del manicotto un quarto di giro ed apra il cancello. Per chiudere e bloccare il cancello, liberi semplicemente il cancello. Il cancello si chiuderà ed il manicotto ruoterà automaticamente alla posizione locked. Controlli che il cancello ed il manicotto abbiano chiuso e bloccati correttamente.

**1.C.** Il connettori deve poter funzionare liberamente, qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riducono la resistenza. Eviti di sempre caricare un connettore attraverso il relativo cancello! Quando è chiuso, il connettore garantisce la resistenza massima nel senso della lunghezza; qualsiasi altra posizione ne riduce la resistenza.

**1.D.** Un dispositivo metallico, per esempio un discensore, può appoggiarsi sulla leva del moschetton. Al momento di una brusca tensione della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi, con la conseguente apertura della leva e la fuoriuscita del dispositivo. A causa di questo effetto leva, può bastare il peso di una persona per rompere il sistema di bloccaggio.

**Per l'ancoraggio dell'uso:** Per uso corretto e per collegamento ad un punto di ancoraggio sicuro, ad un sottosistema (per esempio assorbitore di energia, una cordicella e un connettore) e ad altri componenti di una caduta arresti il sistema (illustrazione 2.B, 2.C). Eviti le situazioni presentate nel illustrazione 2.D - del 2.J.

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (> 15KN) (illustrazione 2.A, 3).

**Istruzioni di controllo:** È suggerito che il connettore è controllato per accertarlo sta funzionando correttamente prima dell'uso. Durante il controllo, il cancello dovrebbe essere liberato lentamente per annullare l'azione della molla. Se il cancello non ritorna correttamente quando si chiude, o il cancello che blocca il sistema funziona in modo incompleto o scorrettamente, il connettore non deve essere utilizzato. Nel manualmente fare funzionare la vite, deve essere avvitato e svitato completamente. Non utilizzi mai un connettore se è parzialmente locked solo. La chiusura automatica deve essere effettuata completamente. Non utilizzi mai un connettore se è parzialmente locked solo. La chiusura automatica deve essere effettuata completamente, senza alcun sussidio esterno. In determinati ambienti, gli agenti inquinanti (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, ecc.) possono impedire il sistema di bloccaggio automatico funzionare. Se uno dei difetti compare,

dopo la pulitura, lubrifici il meccanismo del cancello con un lubrificante basato silicone. Nota: La pulizia e la lubrificazione è suggerita dopo ogni uso in un ambiente marino. Se, dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il connettore deve essere preso da uso. Oltre che il controllo di normale richiesto prima, durante e dopo che ogni uso, questo prodotto dovrebbe essere controllato da una persona competente ogni 12 mesi; la registrazione di questo controllo dovrebbe essere fatta sul foglio di controllo del connettore. Se c'è ne di seguenti difetti sono presenti, il connettore dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio:

1. Corrosione profonda (non sparisce dopo un rubbing chiaro con la carta di vetro).
2. Gioco o uscita del ribattino dal cancello.
3. Disposizione errata del cancello sul corpo del connettore.
4. Gioco o uscita dell'asse di rotazione del cancello.
5. Usura generale e rottura del corpo che causa una riduzione significativa della sezione del corpo; presenza delle ammaccature sul corpo; se la profondità dell'ammaccatura e/o se la riduzione della sezione del corpo è più grande di 1mm.
6. Presenza delle crepe specialmente sull'asse del cancello. Tutto il prodotto o componente che mostra qualunque difetto o usura, dovrebbe essere ritirato immediatamente da servizio. In caso di dubbio circa un prodotto, NONLO USI. Ogni prodotto nel sistema di sicurezza può essere danneggiato durante la caduta e deve essere controllato sempre prima di usando ancora. NON CONTINUAI AD USARE un prodotto dopo una caduta importante, perché danni possono accadere, anche se non ci sono segni esterni visibili.

**Le informazioni della marcatura (illustrazione 4):**

**CONNECTEURS  
UTILISATION, CONSERVATION,  
CONTROLE ET ENTRETIEN**



Ces instructions vous informent au sujet de l'utilisation de corréct du connecteur : **lisez et gardez ces instructions.** Suivre attentivement les conseils et les informations suivantes:

1. Cet article ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes.
2. Les activités pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix ou une utilisation ou entretien incorrects du produit peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort.
3. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et de savoir utiliser chaque produit fourni par MSA, de l'utilisateur seulement pour les activités pour lesquelles il a été conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité ici indiquées.
4. Le fabricant ou le distributeur ne seront en aucun les responsables de dommages, blessures ou mort causés par l'utilisation du produit.
5. Votre vie dépend de votre équipement et de son histoire (utilisation, stockage, contrôle, etc). Disque et substance avec ces instructions: numéro de lot, lieu et date d'achat, date où d'abord utilisé et contrôles, nom de l'utilisateur et commentaires.
6. Pour le connecteur de fermeture de vis, on lui recommande que l'utilisateur ne doive pas attacher et enlever le connecteur fréquemment. Tout au plus les 3-5 temps par jour ouvrable est notre recommandation.
7. L'utilisateur doit être médicalement capable pour commander sa propre sécurité et toutes les situations possibles de secours.
8. Avant d'utiliser l'équipement, prenez toutes les mesures nécessaires pour se familiariser avec des techniques de délivrance si une urgence se produit.
9. Pour l'équipement destiné à l'utilisation dans des systèmes d'arrestation de chute, il est essentiel pour la sûreté que le point de dispositif d'ancrage ou d'ancrage devrait toujours être placé, et les travaux menés à bien d'une telle manière quant à réduisant au minimum le potentiel pendant des chutes et la distance potentielle de chute. En outre, l'utilisateur doit vérifier l'espace libre prié dessous lui/elle au lieu de travail avant chaque occasion

d'utilisation, de sorte que, dans le cas d'une chute, il n'y ait aucune collision avec la terre ou tout autre chemin d'obstacle en automne.

**10.** Il est essentiel pour la sûreté de l'utilisateur qui si le produit est revendu en dehors du pays original de destination le revendeur fournira des instructions pour l'usage, pour l'entretien, pour l'examen périodique et pour la réparation dans la langue du pays dans lequel le produit doit être employé.

**Remarque:** Ces instruction concernent uniquement les modèles de suite recensés: verrouille à vis, verrouille automatique, double doigt.

**Utilisation:**

Le connecteur doit être utilisé comme indiqué ci-dessous et ne doit en aucun cas être réparé ou modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Si possible, ce produit doit être personnel. Les caractéristiques de sécurité des produits décrits dans ce manuel, lorsque ces derniers sont testés neufs, correspondent aux normes EN applicables.

**Chutes:**

Chaque article faisant partie du système de sécurité peut être abimé par une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. L'examen doit être effectué par une personne compétente, et confirmation écrite qu'il est acceptable pour la réutilisation. Si l'article, ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Tout connecteur ayant été soumis à une forte chute doit être substitué.

**Contrôle:**

Avant et pendant l'utilisation, il est nécessaire de contrôler visuellement le produit afin de s'assurer qu'il soit en excellent état. Si une partie du produit a des défauts, si elle est usée ou contaminée par des agents chimiques, remplacer le produit. La vie de l'utilisateur en dépend.

**Agents chimiques:**

Eviter tout contact avec des réachfs chimiques qui pourraient préjudicier les caractéristiques et la sécurité du produit.

**Nettoyage:**

Laver exclusivement avec de l'eau (température maximum de 40 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directes.

**Lubrification:**

Après le nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec des lubrifiants à base de silicone.

**Remarque:** Nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin.

**Entretien/Révision:**

Outre le contrôle normal fait avant chaque utilisation, ce produit doit être examiné périodiquement par une personne compétente. En cas de défaut, le produit ne doit plus être utilisé. Durant le contrôle, faire très attention aux points suivants:

**Pièces en métal:** Utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques.

**Conservation:** Conserver le produit non emballé dans un endroit frais, sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de l'humidité, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommages ou détérioration.

**Durée:**

La directive CE 89/686/EEC demande de déclarer la durée du produit. Il est très difficile de juger la durée de ce produit; à titre préventif, elle peut être limitée à 10 ans après la première utilisation. Les facteurs suivants peuvent toutefois réduire la durée de sécurité du produit: utilisation intense, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, déformations/distorsions mécaniques, chocs violents, températures élevées, exposition prolongée aux rayons ultraviolets, abrasions, coupures, mauvaises utilisation et conservation. Si l'on a un doute quant à la sécurité offerte par le connecteur, éviter d'empirer la situation en pratiquant des réparations ou modifications.

**Transport:**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

Cet équipement est prévu pour l'usage comme un connecteur dans les systèmes d'arrestation de chute, le

Part No.	Model							Class
10080676	R621424	25kN	48mm	207mm	717	Fe	A/B/T	
10080677	SRCA722	25kN	54mm	240mm	360	Al	A/B/T	
10080675	R622234	25kN	25mm	125mm	250	Fe	A/B	
10080678	SRCC643P	35kN	27mm	123mm	294	Fe	A/B/T	
10129888	10089207	35kN	26mm	123mm	314	Fe	A/B/T	

positionnement de travail, la contrainte de voyage et les systèmes personnels de délivrance. L'utilisation de cet équipement, combinée avec d'autres composants de matériel de protection personnel, doit se conformer à ces instructions d'utilisation et aux normes qui s'appliquent. La longueur du connecteur devrait être prise en considération une fois utilisée dans n'importe quel système d'arrestation de chute, car elle influencera la durée une chute.

**Mise en place (schéma 1):**

**1.A.** Le connecteur doit toujours s'utiliser doigt verrouillé. La résistance d'un connecteur diminue, si par accident, le doigt du connecteur s'ouvre.

**1.B.** Déverrouillage et ouverture du doigt d'une seule main. La douille de fermeture sur le connecteur s'engage automatiquement quand la porte du connecteur est libérée. Pour ouvrir la porte, tournez le mécanisme de douille un quart de tour et ouvrez la porte. La porte se fermera et la douille tournera jusqu'à la position verrouillée automatiquement. Vérifiez que la porte et la douille se sont fermées et ont fermé à clef correctement.

**1.C.** Rien ne doit gêner le connecteur, toute contrainte ou appui extérieur réduit sa résistance. Évitez toujours de charger un connecteur à travers sa porte! Fermé, le connecteur offre la résistance maximum dans le sens de la longueur, toute autre position réduit sa résistance.

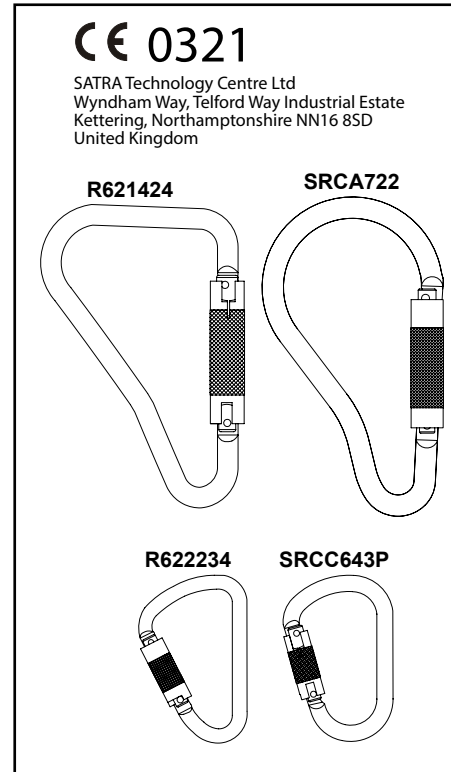
**1.D.** Un appareil métallique, par exemple un descendeur, peut faire levier sur le doigt du mousqueton. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser. Le doigt peut alors s'ouvrir et l'appareil s'échapper. A cause de cet effet levier, le poids d'une personne peut être suffisant pour casser le système de verrouillage.

**Pour ancrer l'utilisation:**

Pour l'usage correct et pour le raccordement à un point d'ancrage sûr, à un sous-ensemble (par exemple amortisseur d'énergie, une lanière et un connecteur) et à d'autres composants d'une chute arrêtez le système (schéma 2.B, 2.C). Évitez les situations exposées en schéma 2.D à 2.J. L'ancrage du système doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences de la norme EN 795 (dessinant 2.A, 3).

**Instructions d'inspection :**

On lui recommande que le connecteur soit vérifié pour l'assurer travaille correctement avant emploi. Pendant l'inspection, la porte devrait être libérée lentement afin d'annuler l'action de ressort. Si la porte ne revient pas correctement quand la fermeture, ou la porte fermant le système à clef fonctionne incomplètement ou incorrectement, le connecteur ne doit pas être utilisé. En actionnant manuellement la vis, il doit être vissé et dévissé complètement. N'utilisez jamais un connecteur s'il est partiellement verrouillé simplement. La fermeture automatique doit être effectuée complètement, sans n'importe quelle aide externe. Dans certains environnements, les contaminants (boue, sable, peinture, glace, etc.) peuvent empêcher le système de fermeture automatique de travailler. Si un des défauts apparaît, après nettoyage, huilez le mécanisme de porte avec du lubrifiant basé par silicium. Note : Le nettoyage et la lubrification est recommandé après chaque utilisation dans un environnement marin. Si, après huilage, le défaut persiste, le connecteur doit être pris hors de l'utilisation. En plus de l'inspection de normale requise avant, pendant



CE 0321  
EN 362

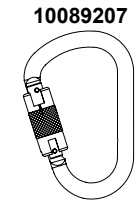


CE 0321

SATRA Technology Centre Ltd  
Wyndham Way, Telford Way Industrial Estate  
Kettering, Northamptonshire NN16 8SD  
United Kingdom



TP TC 019/2011



**MSA Europe GmbH**  
Schlüsselstrasse 12  
8645 Rapperswil-Jona  
CH - Switzerland

www.MSAafety.com

Product of Taiwan

et après que chaque utilisation, ce produit devrait être inspectée par une personne compétente tous les 12 mois ; l'enregistrement de ce contrôle devrait être fait sur la feuille d'inspection du connecteur. Si les défauts suivants l'uns des sont présents, le connecteur devrait être retiré du service immédiatement :

1. Corrosion profonde (ne disparaît pas après un frottage léger avec le papier de verre).
2. Jeu ou sortie du rivet de la porte.
3. Placement incorrect de la porte sur le corps de connecteur.
4. Jeu ou sortie de l'axe de rotation de la porte.
5. Usage général et larme du corps qui cause une réduction significative de la section de corps ; présence des bosselures sur le corps ; si la profondeur de bosselure et/ou si la réduction de la section de corps est 1mm plus grand que.
6. Présence des fissures en particulier sur l'axe de porte.

N'importe quel produit ou composant montrant n'importe quel défaut ou usage, devrait être retiré du service immédiatement. En cas de doute au sujet d'un produit, NE L'EMPLOYEZ PAS. Chaque produit dans le système de sûreté peut être endommagé pendant une chute et tousjours doit être inspecté avant de l'employer encore. NE CONTINUEZ PAS À EMPLOYER un produit après une chute importante, parce que les dommages ont pu s'être produits, même si aucun signe externe n'est évident.

#### Les informations d'inscription (schéma 4):

### VERBINDER BENUTZUNG, BEWAHRUNG, AUFSICHT UND INSTANDHALTUNG

DE

Diese Anweisungen informieren Sie über den correct Gebrauch des Steckers: **lesen Sie und halten Sie diese Anweisungen.** Halten Sie sich an diese Informationen und Ermahnungen gewissenhaft:

1. Dieses Produkt sollte nur von kompetenten und trainierten Personen benutzt werden oder unter deren Anleitung.
2. Die Aktivität, für die dieses Produkt gebraucht wird, ist ein Risikosport und somit gefährlich. Eine falsche Wahl oder falsche Anwendung b.z.w. Pflege des Produkts können Schäden, schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.
3. Es fällt unter die Verantwortung des Benutzers, den korrekten und sicheren Gebrauch jedes MSA-Produkts zu erlernen, und es nur für den vorgesehene Zweck zu verwenden, bei Beachtung aller Sicherheitsmaßnahmen.
4. Der Hersteller weist jede Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod zurück, die sich aus nicht fachmännischem Gebrauch des Produkts ergeben.
5. Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und von seiner Geschichte ab (Gebrauch, Ablage, Kontrolle, usw.). Aufzeichnung und Unterhalt mit diesen Anweisungen: Bearbeitungsnummer, Ort und Datum des Erwerbes, Datum, wenn Sie zuerst und überprüfungen, Name verwendet werden des Benutzers und Anmerkungen.
6. Für Schraubensicherungstecker wird es empfohlen, daß der Benutzer nicht den Stecker häufig anbringen und entfernen muß. Höchstens ist 3-5mal pro Arbeitstag unsere Empfehlung.
7. Der Benutzer muss medizinisch fähig sein, seine eigene Sicherheit und alle möglichen Dringlichkeitsituationen zu steuern.
8. Bevor Sie die Ausrüstung verwenden, unternehmen Sie alle notwendigen Schritte, um sich mit Rettung Techniken vertraut zu machen, wenn eine Dringlichkeit auftritt.
9. Für die Ausrüstung, die für Gebrauch in den Fallanhaltensystemen bestimmt ist, ist es zur Sicherheit wesentlich, die der Ankervorrichtung oder Ankerpunkt immer in Position gebracht werden sollte, und die Arbeit, die in solcher Weise hinsichtlich durchgeführt wird, setzen das Potenzial für Fälle und den möglichen Fallabstand herab. Zusätzlich muss Benutzer den freien Raum überprüfen, der unten er/Sie am Arbeitsplatz vor jeder Gelegenheit des Gebrauches erfordert wird, damit, im Falle eines Falles, es keinen Zusammenstoß mit dem Boden oder anderes Hindernis im Fallweg gibt.
10. Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich,

der, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmunglandes wiederverkauft wird der Reseller Anwendungsvorschriften, für Wartung, für periodische Prüfung und für Reparatur in der Sprache des Landes zur Verfügung stellt, in dem das Produkt verwendet werden soll.

**Hinweis:** Diese Anleitungen beziehen sich nur auf die folgende Modelle: Schraubverschluss, Automatischer Verschluss, Doppelfinger.

#### Gebrauch:

Das Produkt sollte nur benutzt werden, wie angewiesen worden und keine Änderungen zu ihm gebildet werden sollten. Es kann in Verbindung mit jeder passenden Ausrüstung der verwendbaren Spezifikation mit dem passenden Betrachter zu den Beschränkungen jedes Einzelnen Stückes verwendet werden. Wenn möglich, sollte dieses Produkt immer nur persönlich verwendet werden. Die in dieser Anleitung beschriebenen Produkte werden im Neuzustand getestet und entsprechen den EN-Normen.

#### Stürze:

Jeder Artikel, der Teil eines Sicherheits systems ist, kann durch einen Sturz beschädigt werden und muß daher immer vor Wiedergebrauch untersucht werden. Die Prüfung muss durch eine kompetente Person und schriftliche Bestätigung durchgeführt werden, dass es für Wiederverwendung annehmbar ist. Wenn der Artikel oder eines seiner Teile Abnutzungsspuren oder Fehler aufweist, muß er ersetzt werden, auch im Zweifelsfall. Jeder Karabiner, der einem ersten Sturz ausgesetzt war, muß ersetzt werden.

#### Überprüfung:

Vor oder äußere Auf age verringert seine Tragfähigkeit. Vermeiden Sie immer, einen Stecker über seinem Gatter zu laden! Der Stecker bietet in Längsrichtung seine maximale Tragfähigkeit, wenn er geschlossen ist. Jede andere Zugrichtung vermindert diese Tragfähigkeit.

#### Chemikalien:

Jeder Kontakt mit chemischen Substanzen, die die Eigenschaften und die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen könnten, ist zu vermeiden.

#### Reinigung:

Nur mit warmem Wasser waschen (Maximaltemperatur 40 °C) und abseits von direkter Hitzeeinwirkung trocken las sen.

#### Schmierung:

Nach der Reinigung den Öffnungsmechanismus mit einem Schmiermittel auf ein Silikonbasis schmieren. **Hinweis:** Reinigung und Schmierung sollten nach jedem Gebrauch in Meeresnähe durchgeführt werden.

#### Wartung, Kontrolluntersuchung:

Außer der normalen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte dieses Produkt in periodischen Abständen von einem Fachmann untersucht werden. Im Falle eines Fehlers darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Während der Kontrolle sind folgende Punkte besonders zu beachten:

**Metallteile:** Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlecht funktionierende Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen;

**Auffbewahrung:** Das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren, abseits von Licht- und Wärmequellen, Feuchtigkeit, scharfen Kanten oder Gegenständen, korrosionsverursachenden Substanzen oder jeder anderen möglichen Ursache von Beschädigung oder Beeinträchtigung.

#### Haltbarkeitsdauer:

Die CE -Verordnung 89/686/EEC verpflichtet zu einer Angabe der Haltbarkeitsdauer des Produkts, welche bei diesem Produkt sehr schwer zu beurteilen ist. Bei zurückhaltender Einschätzung kann die Haltbarkeitsdauer auf 10 Jahre begrenzt werden von der ersten Benutzung. Folgende Faktoren können dennoch die Lebensdauer des Produkts verringern: Intensiver Gebrauch, Korrosion, schlechtes Funktionieren der Öffnung, Kontakt mit chemischen Substanzen, mechanische Verformungen, Schnitte, Risse und abgewetzte Stellen, gerissene oder abgenutzte Fäden, zu hohe Temperatur, zu lange andauernde UV-Strahlung, einschließlich Sonnenlicht, Abrieb, Gewalteinwirkung nicht korrekter Gebrauch und Aufbewahrung. Bestehen Zweifel an der Sicherheit des Karabiners, sollte die Situation nicht durch Reparaturen

oder Abänderungen verschlechtert werden.

#### Transport:

Das Produkt gegen die oben erwähnten Beschädigungen schützen.

Diese Ausrüstung ist für Gebrauch wie ein Stecker in den persönlichen Fallanhaltensystemen, in der Arbeit Positionierung, in der Spielraumbegrenzung und in den Rettung Systemen bestimmt. Der Gebrauch dieser Ausrüstung, kombiniert mit anderen Bestandteilen der persönlichen schützenden Ausrüstung, muss an diese Anweisungen des Gebrauches und an die Standards sich anpassen, die zutreffen. Die Länge des Steckers sollte in Betracht gezogen werden, wenn sie in jedem möglichem Fallanhaltensystem verwendet wird, da sie die Länge eines Falles beeinflusst.

#### Einlegen des Seils (zeichnung 1):

**1.A.** Der Stecker darf nur mit geschlossenem Schnapper verwendet werden. Die Tragfähigkeit eines Steckers verringert sich, wenn der Schnapper des Karabiners geöffnet ist.

**1.B.** Entriegeln und Öffnen des Schnappers mit einer Hand. Die Verriegelung auf dem Stecker engagiert sich automatisch, wenn das Gatter des Steckers freigegeben wird. Um das Gatter zu öffnen, drehen Sie die Hülse Einheit eine Vierteldrehung und öffnen Sie das Gatter. Um das Gatter zu schließen und zu verriegeln, geben Sie einfach das Gatter frei. Das Gatter schließt und die Hülse dreht sich zur Arretierstellung automatisch. Prüfen Sie, ob das Gatter und die Hülse richtig geschlossen sich und verriegelt haben.

**1.C.** Der Stecker darf von nichts gestört werden: Jeder Druck oder äußere Auf age verringert seine Tragfähigkeit. Vermeiden Sie immer, einen Stecker über seinem Gatter zu laden! Der Stecker bietet in Längsrichtung seine maximale Tragfähigkeit, wenn er geschlossen ist. Jede andere Zugrichtung vermindert diese Tragfähigkeit.

**1.D.** Ein Gerät aus Metall, wie zum Beispiel ein Abseilgerät, kann auf den Karabinerschnapper als Hebel wirken. Bei einem plötzlichen Ruck im Seil kann der Sicherungsring brechen. Der Schnapper kann sich dann öffnen und das Gerät aus der Halterung rutschen. Wegen dieses Hebeleffekts kann schon das Gewicht einer Person ausreichen, das Verriegelungssystem brechen zu lassen

#### Für das Befestigen des Gebrauches:

Für korrekten Gebrauch und für Anschluss zu einem sicheren Ankerpunkt, zu einem Urtsystem (zum Beispiel Energiesauger, eine Abzuginie und ein Stecker) und zu anderen Bestandteilen eines Falles halten Sie das System fest (zeichnung 2.B, 2.C). Vermeiden Sie die Situationen, die wenn Sie 2.D bis 2.J dargestellt werden, zeichnen. Der Anschlagpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb der Position des Benutzers angebracht sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (> 15KN) (zeichnung 2.A,3).

#### Kontrolle Anweisungen:

Es wird empfohlen, dass der Stecker überprüft wird, um es sicherzustellen arbeitet richtig vor Gebrauch. Während der Kontrolle sollte das Gatter langsam freigegeben werden, um die Frühling Tätigkeit zu annullieren. Wenn das Gatter nicht richtig beim Schließen zurückkommt oder das Gatter, das System verriegelt, unvollständig oder falsch arbeitet, darf der Stecker nicht benutzt werden. Wenn man manuell die Schraube laufen lässt, muss er vollständig geschraubt werden und abgeschraubt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossenes ist. Das automatische Schließen muss vollständig durchgeführt werden. Benutzen Sie nie einen Stecker, wenn er gerechtes teilweise verschlossenes ist. Das automatische Schließen muss, ohne irgendein externes Hilfsmittel vollständig durchgeführt werden. In bestimmten Klimas können verunreiniger (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, etc.) das automatische verriegelungssystem am Arbeiten verhindern. Wenn einer der Defekte erscheint, nachdem es gesäubert hat, ölen Sie die Gattereinheit mit einem Silikon gegründeten Schmiermittel. Anmerkung: Reinigung und Schmierung wird nach jedem Gebrauch in einem Marineklima empfohlen. Wenn, nach dem ölen, der Defekt fortbesteht, muss der Stecker aus Gebrauch heraus genommen werden. Zusätzlich zur Normalkontrolle erfordert worden vor, während und nachdem jeder Gebrauch, dieses Produkt von einer kompetenten Person kontrolliert werden sollte alle 12 Monate; die

Aufnahme dieser Überprüfung sollte auf dem Kontrolle Blatt des Steckers erfolgt werden. Wenn irgendwelche der Folgenden Defekte anwesend sind, sollte der Stecker vom Service sofort zurückgenommen werden:

1. Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach einem hellen Rubbing mit Glaspapier).
2. Spiel oder Ausgang des Niets vom Gatter.
3. Falsche Platzierung des Gatters auf dem Steckerkörper.
4. Spiel oder Ausgang der Drehachse des Gatters.
5. Allgemeine Abnutzung und Riss des Körpers, der eine bedeutende Verkleinerung des Körperabschnitts verursacht; Vorhandensein der Einbuchtungen auf Körper; wenn die Einbuchtungtiefe und/oder wenn die Verkleinerung des Körperabschnitts grösser als 1mm ist.
6. Vorhandensein der Sprünge besonders auf der Gattermittellinie.

Jedes mögliches Produkt oder Bestandteil, die irgendeinen Defekt oder Abnutzung zeigen, sollten vom Service sofort zurückgenommen werden. Wenn im Zweifel über ein Produkt, ES NICHT BENUTZEN SIE. Jedes Produkt im Sicherheit System kann während eines Falles beschädigt werden und muss immer kontrolliert werden, bevor man wieder es verwendet. FAHREN SIE NICHT fort, ein Produkt nach einem Hauptfall ZU BENUTZEN, weil Beschädigung aufgetreten sein kann, selbst wenn keine externen Zeichen sichtbar sind.

#### Markierung Informationen (zeichnung 4):

### CONNECTORES: UTILIZACION, ALMACENAJE, INSPECCIONES Y MANTENIMIENTO

ES

Estas instrucciones le informan sobre el uso del corret del conector: **lea y guarde estas instrucciones.** Atenerse es trictamente a los siguientes avisos y recomendaciones:

1. Este equipo deberá utilizarse solamente por personas expertas o el usuario deberá de estrar bajo la supervisión de personas expertas.
2. Les actividad para la que se utilice este equipo, es intrinsecamente peligrosa. Las consecuencias de una incorrecta selection, uso o mantenimiento podrian resultar perjudiciales, con riesgo de lesiones graves o muerte.
3. Es responsabilidad del usuario en todo momento, el entender el seguro y correcto uso de cualquier equipo suministrado por o a través de MSA, utilizarlo solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y emplear todos los procedimientos necesarios de seguridad.
4. El fabricante o suministrador no aceptará ninguna responsabilidad por daño, lesiones o muerte consecuencia de una mala utilización.
5. Su vida depende de su equipo y de su historia (uso, almacenaje, inspección, etc). Expediente y subsistencia con estas instrucciones: número de hornada, lugar y fecha de la compra, fecha cuando primero está utilizado y cheques, nombre del usuario y comentarios.
6. Para el conector de la fijación de tornillo, se recomienda que el usuario no tiene que unir y quitar el conector con frecuencia. A lo más 3-5 veces por día laborable son nuestra recomendación.
7. El usuario debe ser médicamente capaz controlar su propia seguridad y cualquier situación posible de la emergencia.
8. Antes de usar el equipo, tome todas las medidas necesarias para familiarizarse con técnicas del rescate si ocurre una emergencia.
9. Para el equipo previsto para el uso en sistemas de la detención de la caída, es esencial para la seguridad que el punto de anclaje del dispositivo del ancla o debe ser colocado siempre, y el trabajo realizado de tal manera en cuanto a reduce al mínimo el potencial por caídas y la distancia potencial de la caída. Además, el usuario debe verificar el espacio libre requerido debajo él/ella en el lugar de trabajo antes de cada ocasión del uso, de modo que, en el caso de una caída, no haya la colisión con la tierra o el otro obstáculo en la trayectoria de la caída.
10. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de la destinación original el revendedor proporcionará las instrucciones para el uso, para el mantenimiento, para la examinación periódica y para la reparación en la lengua del país en el cual el producto debe ser utilizado.

**Nota:** Las presentes instrucciones se refieren únicamente a los modelos elencados a continuación: bloqueo a tornillo, bloqueo automático, doble dedo.

#### Utilización:

El producto debe utilizarse como indican sus intrucciones y no deberá realizarse ninguna alteración. Debe utilizarse conjuntamente con un artículo apropiado de acuerdo con su especificación y considerando las limitaciones de cada pieza del equipo. Siempre que sea posible, este producto dede tratarse como equipo de protección Personal. La resistencia mínima del producto cubierto por este manual está de acuerdo con los estándares EN vigentes.

#### Caidas:

A tener en cuenta que cualquier producto de seguridad puede danarse en una caída y, consecuentemente, debe examinarse siempre antes de una nueva utilización. La examinación se debe realizar por una persona competente, y la confirmación escrita que es aceptable para la reutilización. Si el producto, o cualquiera de sus componentes tiene señales de desgase te o defecto, o si hay alguna duda, Reemplazarlo.

#### Inspecciones:

Justo antes de cada utilización el usuario deberá realizar una inspección visual del equipo para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si cualquier parte del equipo presenta algún defecto, desgase te por corrosión o contaminación por productos quimicos deberá reemplazarse. La vida del usuario depende de ello.

#### Productos quimicos:

Evitar todo contacto con reactivos quimicos que podrian afectar las prestaciones del producto. En caso de contacto, eliminar el producto quimico inmediatamente.

#### Limpeza:

Primeramente enjuagar en agua fría. Si todavía está sucio, lavar en agua caliente (temperatura máxima 40 °C) con jabón neutro. Enjuagar y dejar secar a temperatura ambiente, evitando la aplicación directa de calor.

#### Mantenimiento/Revisiones:

Además de las requeridas inspecciones normales antes de cada uso, este artículo deberá examinarse cuidadosa y periódicamente por una persona experta. Cualquier artículo con muestras de defecto deberá retirarse inmediatamente. Durante el examen, prestar particularmente atención a:

**Piezas metálicas:** Cuerpo, muelle, ejes, daños debidos al deterioro contacto con agentes corrosivos, deformaciones macánicas;

**Almecenaje:** Guardar fuera de la bolsa en un lugar frío, seco y oscuro, lejos de calor excesivo o de fuentes de calor, cantos afilados, agentes corrosivos o de cualquier otra posible causa de deterioro.

#### Caducidad:

Estamos obligados por la Directiva EC 89/686/EEC a dar una fecha de caducidad. Es muy difícil de precisar, pero una conservación estimada para esta artículo está limitada a 10 años después de la primera utilización. For favor tenga en cuanta que factores como los siguientes reducirán la seguridad durante la vida útil: utilización normal y desgarras, daños en algunos de sus componentes exposición a reactivos quimicos, temperaturas elevadas, exposición prolongada a luz UV incluyendo la luz del sol, abrasión, cortes, deformaciones mecánicas permanentes, fuertes impactos de targa o fallos de mantenimiento conforme a los recomendados. Cuando considerere que el mosquetón no es suficientemente seguro o fiable, contacte inmediatamente con MSA, antes de tomar cualquier decisión potencialmente peligrosa.

#### Transporte:

Deberá tener cuidado y proteger el equipo contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

Este equipo se piensa para el uso como un conector en sistemas de la detención de la caída, la colocación del trabajo, el alojamiento del recorrido y sistemas personales del rescate. El uso de este equipo, combinado con otros componentes del equipo protector personal, debe conformarse con estas instrucciones del uso y con los estándares que se aplican. La longitud del conector debe considerado cuando está utilizada en cualquier sistema de la detención de la caída, pues influenciará la longitud de una caída.

#### Colocación (dibujo 1):

**1.A.** El conector siempre debe utilizarse con el gatillo bloqueado. La resistencia de un conector disminuye si el gatillo se abre accidentalmente.

**1.B.** Desbloqueo y apertura del gatillo con una sola mano. La manga de fijación en el conector engancha automáticamente cuando se lanza la puerta del conector. Para abrir la puerta, rote el mecanismo de la manga una vuelta cuarta y abra la puerta. Para cerrar y para trabar la puerta, lance simplemente la puerta. La puerta se cerrará y la manga rotará a la posición bloqueada automáticamente. Compruebe que la puerta y la manga se hayan cerrado y se hayan trabado correctamente.

**1.C.** Nada debe impedir el trabajo correcto del conector: toda tensión o apoyo exterior reducen su resistencia. ¡Evite siempre de cargar un conector a través de su puerta! El conector ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal; cualquier otra posición reduce su resistencia. **1.D.** Un aparato metálico, por ejemplo un descensor, puede hacer palanca sobre el gatillo de un mosquetón. Debido a una tensión brusca de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse. El aparato puede, entonces, soltarse. A causa del efecto palanca, el peso de una persona puede ser suficiente para romper el sistema de bloqueo del cierre.

#### Para anclar uso:

Para el uso correcto y para la conexión a un punto de anclaje seguro, a un subsistema (por ejemplo amortiguador de la energía, un acollador y un conector) y a otros componentes de una caída arreste el sistema (dibujo 2.B, 2.C). Evite las situaciones presentadas en el dibujo de 2.D a 2.J.

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima del usuario y debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (> 15KN) (dibujo 2.A, 3).

#### Instrucciones de la inspección:

Se recomienda que el conector está comprobado para asegurarlo está trabajando correctamente antes de usar. Durante la inspección, la puerta se debe lanzar lentamente para anular la acción del resorte. Si no se vuelve la puerta correctamente al cerrarse, o funciona la puerta que trava el sistema incompleto o incorrecto, el conector no debe ser utilizado. Al manualmente funcionar el tornillo, tiene que ser atornillado y ser desatornillado totalmente. Nunca utilice un conector si es parcialmente bloqueado justo. El cierre automático se debe realizar totalmente. Nunca utilice un conector si es parcialmente bloqueado justo. El cierre automático se debe realizar totalmente, sin ninguna ayuda externa. En ciertos ambientes, los contaminantes (fango, arena, pintura, hielo, etc.) pueden evitar que el sistema de fijación automático trabaje. Si uno de los defectos aparece, después de limpiar, engrase el mecanismo de la puerta con un lubricante basado silicio. Nota: La limpieza y la lubricación se recomienda después de cada uso en un ambiente marina. Sí, después de engrasar, el defecto persiste, el conector se debe tomar de uso. Además de la inspección del normal requerida antes, durante y después de que cada uso, este producto se deba examinar por una persona competente cada 12 meses; la grabación de este cheque se debe hacer en la hoja de la inspección del conector. Si los defectos siguientes uces de los están presentes, el conector se debe retirar de servicio inmediatamente:

1. Corrosión profunda (no desaparece después de un frotamiento ligero con el papel de cristal).

2. Juego o salida del remache de la puerta.

3. Colocación incorrecta de la puerta en el cuerpo del conector.

4. Juego o salida del eje de rotación de la puerta.

5. Desgaste general y rasgón del cuerpo que causa una reducción significativa de la sección del cuerpo;

presencia de abolladuras en cuerpo; si la profundidad de la abolladura y/o si la reducción de la sección del cuerpo es 1m m mayor que.

**6.** Presencia de grietas particularmente en el eje de la puerta.

Cualquier producto o componente que demuestra cualquier defecto o desgaste, se debe retirar de servicio inmediatamente. Si en duda sobre un producto, NO LO UTILICE. Cada producto en el sistema de seguridad se puede dañar durante una caída y debe ser examinado siempre antes de usarlo otra vez. NO CONTINÚE UTILIZANDO un producto después de que una caída importante, porque el daños pudieron haber ocurrido, aunque no hay muestras externas visibles.

#### Informaciones de la marca (dibujo 4):

### КОНЕКТОРИ: УПОТРЕБА, СЪХРАНЕНИЕ, ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА

Тези инструкции ви информират за правилната употреба на конектора: **прочетете и запазете тези инструкции.** Придържайте се стриктно към следните съвети и препоръки:

**1.** Това оборудване трябва да се използва само от обучени и компетентни лица или потребителят трябва да е под прекия надзор на обучено и компетентно лице.

**2.** Дейностите, за които този продукт може да се използва, са по своя характер опасни. Последствията от неправилен избор, използване или поддръжка на оборудването може да доведе до щети, сериозни наранявания или смърт.

**3.** Отговорност на потребителя е през цялото време да гарантира, че той/тя разбира правилната и безопасна употреба на каквото и да било оборудване, предоставено от или чрез MSA, че го използва само за целите, за които е предназначено, и че прилага всички надлежни процедури за безопасност.

**4.** Производителят или доставчикът няма да поеме каквато и да било отговорност за щети, наранявания или смърт в резултат на неправилна употреба.

**5.** Животът ви зависи от оборудването и от неговата хронология (използване, съхранение, инспекция и т.н.). Записвайте и пазете с тези инструкции: номер на партида, място и дата на покупка, дата на първо използване и проверка, потребителско име и коментари.

**6.** За конектор против развинтане се препоръчва потребителят да не трябва да прикача и премахва конектора често. Нашата препоръка е 3–5 пъти дневно най-много.

**7.** Потребителят трябва да е физически способен да управлява своята собствена безопасност и всякакви възможни аварийни ситуации.

**8.** Преди да използва оборудването, изпънете всички необходими стъпки, за да се запознаете със спастелните техники, ако възникне аварийна ситуация.

**9.** За оборудване, предназначено за използване при системи за спирание на падането, от съществено значение е анкерното устройство или анкерната точка да бъдат разположени, както и работата да се извършва така, че да се намали максимална възможността за падания и потенциалната височина на падане. Освен това потребителят трябва да потвърди свободното пространство под себе си на работното място преди всяка употреба, за да няма сблъсък със земята или друго препятствие в траекторията на падане в случай на падане.

**10.** Важно е да се знае от гледна точка на безопасността на потребителя, че, ако продуктът бъде препродаден извън оригиналната държава на доставка, то търговецът трябва да осигури инструкции за употреба, техническо обслужване, периодични прегледи и сервиз на езика на държавата, в която ще се използва продуктът.

#### Забележка:

Настоящите инструкции засягат само посочените

модели: заключване с въртене, автоматично заключване, заключване с две движения.

#### Употребя:

Продуктът трябва да се използва само според инструкции и не трябва да се правят никакви промени по него. Той може да се използва заедно с всякакво подходящо оборудване с подходящи спецификации, като се вземат предвид ограниченията на всеки отделен елемент. Където е възможно, този продукт трябва да се третира като лично предназначено оборудване. Минималната здравина на продукта, покрита от това ръководство при типов тест в ново състояние, е в съответствие с приложимите стандарти EN.

#### Падане:

Обърнете внимание, че всеки продукт в защитната система може да се повреди при падане и съответно след това винаги трябва да се проверява за дефекти преди повторна употреба. Проверката трябва да се провежда от компетентно лице и трябва да има писмено потвърждение, че оборудването може да се използва отново. Ако продуктът или някой от компонентите в системата дава знаци за изхвърляне или дефекти или ако няма съмнение за това, сменете го.

#### Проверки:

Точно преди употреба потребителят трябва да провери визуално оборудването, за да се увери, че то е в експлоатационно състояние. Ако някоя част от оборудването изглежда има дефекти, захбяване, корозия или замърсяване от химикали, тя трябва да се извади от експлоатация. Животът на потребителя зависи от това.

#### Химикали:

Избягвайте всякакви контакти с химически реагенти, които може да повлияят на ефективността на продукта.

#### Почистване:

Измийте с топла вода с качество на чешмяна (температура най-много 40°C). Изплакнете и подсушете по естествен начин в топла стая и далеч от пряка топлина.

#### Смазване:

Смазвайте входния механизъм с базирана на силикон смазка. Това трябва да се извършва след почистване.

**Забележка:** Почистването и смазването се препоръчват след всяка употреба в морска среда.

#### Поддръжка/сервиз:

В допълнение към нормалната проверка, необходимата преди употреба, този елемент от оборудването трябва периодично да се проверява от компетентно лице. Всеки елемент, показващ каквото и да било дефект, трябва незабавно да бъде изваден от експлоатация. По време на проверката обърнете специално внимание на:

#### Метални части:

Общо износване, корозия, несработване на закопчалката, химическо замърсяване, механична деформация/изкривяване;

#### Съхранение:

Съхранявайте продукта раз опакован на хладно, сухо, тъмно място, далеч от високи температури или източници на топлина, висока влажност, остри ръбове, корозивни материали или други възможни причини за повреда. Не съхранявайте продукта мокър.

#### Остарялост:

От нас се изисква от Директивата на ЕС 89/686/ЕЕС да предоставим дата на остаряло. Много е трудно да се каже прецизно, но умерено предположение за този елемент от оборудването се ограничава с жизнен цикъл от десет години след първата употреба. Обърнете внимание, че фактори като посочените по-долу, ще намалят безопасния период на експлоатация: общо износване, корозия, несработване на закопчалката, химическо замърсяване, механична деформация/изкривяване, високо натоварване при удар, високи температури, продължително излагане на UV светлина, включително слънчева светлина, абразивност, резки или поддръжка, различна от препоръчаната. Когато подозирате, че продуктът вече не е безопасен и надежден, се свържете незабавно с MSA, преди да предприемете действия, които да направят ситуацията още по-лоша.

#### Транспорт:

Трябва да сте внимателни и да пазите оборудването от рискове, като например посочените подробно.

Това оборудване е предназначено за използване като конектор в лични системи за спиране на падането, системи за работно позициониране, системи за ограничаване на хода и спасителни системи. Използването на това оборудване в комбинация с други компоненти на лично предназначено оборудване трябва да е съобразно тези инструкции за употреба и приложимите стандарти. Дължината на конектора трябва да се вземе под внимание, когато се използва в системи за спиране на падането, тъй като влияе върху дължината при падането.

#### Инсталиране (чертеж 1):

**1.A.** Конекторът винаги трябва да се използва със заключена закопчалка. Здравината на конектора силно намалява, когато закопчалката е отворена.

**1.B.** Отключване и предпазване на закопчалката с една ръка. Заключващата втулка на конектора се задейства автоматично, когато закопчалката на конектора е освободена. За да отворите закопчалката, завъртете механизма на втулката на четвърт оборот и отворете закопчалката. За да затворите и заключите закопчалката, просто освободете закопчалката. Закопчалката ще се затвори и втулката ще се завърти автоматично до заключена позиция. Проверете дали закопчалката и втулката са се затворили и заключили правилно.

**1.C.** Нищо не трябва да пречи на свободното движение на конектора; всякакъв външен натиск, запрещване или опиране ще намалят неговата здравина. Винаги избягвайте да натоварвате конектора през закопчалката! Конекторът е най-здрав, когато е затворен и натоварен по продължение на неговата основна ос. Натоварването в която и да било друга посока намалява неговата здравина.

**1.D.** Метално устройство, като например десандьор, може да действа като лост на закопчалката на конектора. Натоварването на такава устройство, когато е поставено срещу закопчалката на конектора, може да доведе до счупване на заключващата втулка. Закопчалката на конектора може след това да се отвори, а устройството да се откъчи от конектора. Поради ефекта на лоста телото на един човек може да е достатъчно да чули заключващата система. Потвърдете правилното позициониране на устройството в конектора, преди да натоварите системата.

#### За анкерна употреба:

За правилно използване и за свързване към безопасна анкерна точка, към подсистема (например енергиен абсорбатор, въже и конектор) и към други компоненти на система за спиране на падането (чертеж 2.B, 2.C). Избягвайте ситуацияите, показани на чертеж от 2.D до 2.J.

Анкерната точка на системата трябва за предпочитане да се намира над позицията на потребителя и трябва да има здравина според EN 795 (> 15KN) (чертеж 2.A, 3).

#### Инструкции за проверка:

Препоръчва се конекторът да се проверява преди употреба, за да се гарантира, че работи правилно. По време на проверката закопчалката трябва да се освободи бавно, за да се елиминира пружинното действие. Ако закопчалката не се върне обратно правилно при затварянето или ако системата за заключване на закопчалката функционира непълно или неправилно, конекторът не трябва да се използва. Когато ръчно работите с винта, той трябва да се завие и развие напълно. Никога не използвайте конектор, ако той е само частично заключен. Автоматично затваряне трябва да се изпълни изцяло. Никога не използвайте конектор, ако той е само частично заключен. Автоматично затваряне трябва да се изпълни изцяло, без никаква външна помощ. В някои среди замърсители (кал, пясък, боя, лед и т.н.) може да попречат на работата на автоматичната система за заключване. Ако някой от дефектите се прояви, след почистване можете механизма на закопчалката с базирана на силикон смазка. **Забележка:** Почистването и смазването се препоръчват след всяка употреба в морска среда. Ако след смазването дефектът продължава да стои, конекторът трябва да се извади от експлоатация. В допълнение към нормалната проверка, необходима преди, по време и след всяко използване, този продукт

трябва да се проверява от компетентно лице на всеки 12 месеца; запис от тази проверка трябва да се прави на листа за проверка на конектора. Ако е наличен някой от следните дефекти, конекторът трябва незабавно да се извади от експлоатация: **1.** Силна корозия (не изчезва след леко шкурене). **2.** Игра или излизане на нита от закопчалката. **3.** Неправилно разполагане на закопчалката върху тялото на конектора.

**4.** Игра или излизане на ротационната ос на закопчалката.

**5.** Общо износване и надиране на тялото, което причинява значително намаляване на сечението на тялото; наличие на дупки по тялото; ако дълбочината на дупката и/или ако намаляването на сечението на тялото е повече от 1mm.

**6.** Наличие на пукнатини, особено върху оста на закопчалката.

Всеки продукт или компонент, показващ каквото и да било дефект или износване, трябва незабавно да бъде изваден от експлоатация. Ако се двоумите по отношение на някой продукт, НЕ ГО ИЗПОЛЗВАЙТЕ. Всеки продукт в системата за защита може да се повреди по време на падане и винаги трябва да се проверява, преди да се използва отново. НЕ ПОДЪЛЖАВАЙТЕ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ даден продукт след силно падане, тъй като може да са възникнали повреди, дори ако няма видими външни знаци.

#### Информация за маркировката (чертеж 4):

### CONNECTORES: USO, ARMAZENAGEM, INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO

Estas instruções te informam do uso correto do conector: leia e guarde estas instruções. Obedeça rigorosamente às seguintes orientações e recomendações:

**1.** Este equipamento somente deve ser utilizado por pessoas treinadas e competentes ou o usuário deve estar sendo supervisionado diretamente por pessoa treinada e competente.

**2.** A atividade para a qual este produto deve ser usado é inerentemente perigosa. As consequências da seleção, uso ou manutenção incorretas do equipamento pode resultar em dano, ferimento grave ou morte.

**3.** É de responsabilidade do usuário assegurar sempre que compreenda o uso correto e seguro de qualquer equipamento fornecido pela MSA, o utilize apenas ao fim a que se destina e aplique todos os procedimentos de segurança apropriados.

**4.** O fabricante ou fornecedor não aceitará ser responsabilizado por qualquer dano, ferimento ou morte resultantes de mau uso.

**5.** A sua vida depende do seu equipamento e do histórico do mesmo (uso, armazenamento, inspeção, etc.). Registre e mantenha junto a estas instruções: número do lote, local e data de aquisição, data do primeiro uso e das verificações, nome do usuário e comentários.

**6.** Para o conector com fixação do parafuso recomenda-se que o usuário não tenha que fixar e remover o conector com frequência. No máximo 3 a 5 vezes por semana, é o que recomendamos.

**7.** O usuário deve estar em condições médicas de controlar a sua própria segurança e possíveis situações de emergência.

**8.** Antes de utilizar o equipamento, tome todas as atitudes necessárias a fim de se familiarizar com as técnicas de resgate no caso de ocorrer alguma emergência.

**9.** Para equipamento que se destina a sistemas de detenção de queda, é essencial para a segurança que o dispositivo de ancoragem ou ponto de ancoragem seja sempre posicionado e que o serviço seja executado de forma a minimizar tanto o potencial para quedas, quanto a distância da queda potencial. Além disso, o usuário deve verificar o espaço livre necessário abaixo de si no local de trabalho antes de cada ocasião de utilização, no caso de queda, não

BG

PT

ocorrerá colisão com o solo ou outro obstáculo na rota da queda.

**10.** Para a segurança do usuário, é essencial que, no caso do produto ser revendido fora do país de destinação, o revendedor forneça as instruções para o uso, a manutenção, a inspeção periódica e o reparo, na língua do país onde o produto deverá ser usado.

**Nota:** As presentes instruções dizem respeito apenas aos modelos listados a seguir : fixação do parafuso, fixação automática, acionamento duplo.

**Uso:**

O produto apenas deve ser usado conforme instruído e não devem ser feitas alterações no mesmo. Poderá ser utilizado junto com qualquer equipamento apropriado de especificações adequadas levando em consideração as limitações de cada peça individual. Quando possível, este produto deve ser tratado como equipamento de proteção individual. Os produtos descritos neste manual são testados em estado de novos e correspondem às normas EN vigentes.

**Quedas:**

Esteja ciente de que qualquer produto no sistema de segurança pode ser danificado numa queda e consequentemente deve ser sempre verificado quanto a defeitos antes de uma nova utilização. A verificação deve ser realizada por pessoa competente e deve haver confirmação por escrito de que encontra-se em estado aceitável para a nova utilização. Caso o produto ou qualquer um dos componentes no sistema apresente sinais de desgaste ou de defeito, ou exista alguma dúvida a este respeito, substitua-o.

**Inspeções:**

Imediatamente antes do uso, o usuário deve fazer uma inspeção visual do equipamento a fim de garantir de que se encontra em condições de ser usado. Caso alguma das partes do equipamento pareça estar com algum defeito, desgaste ou contaminação por produtos químicos, retirá-lo do serviço. A vida do usuário depende disto.

**Produtos químicos:**

Evite todo o contato com reagentes químicos que podem afetar o desempenho do produto.

**Limpeza:**

Lave em água morna de qualidade do abastecimento doméstico (temperatura máxima 40 °C). Enxague e seque naturalmente em um ambiente quente e afastado do calor direto.

**Lubrificação:**

Lubrifique o mecanismo de abertura com lubrificante à base de silicone. Isto deve ser efetuado após a limpeza.

**Nota:** Recomendamos efetuar a limpeza e a lubrificação após cada uso em ambiente marinho.

**Manutenção/Assistência:**

Além da inspeção normal necessária antes da utilização, este item do equipamento também deve ser periódica e detalhadamente examinado por pessoa competente. Qualquer item que apresente algum defeito deve ser retirado do uso imediatamente. Durante a verificação, preste especial atenção aos seguintes itens:

**Partes metálicas:**

Desgaste de modo geral, corrosão, mau funcionamento da abertura, contaminação química, deformação, distorção mecânica.

**Armazenamento:**

Armazene desembalado em local fresco, seco e escuro longe de calor excessivo ou fontes de calor, alta umidade, extremidades afiadas, corrosivos ou outras possíveis fontes de danos. Não guarde molhado.

**Obsolescência:**

A Diretriz CE 89/686/CEE estabelece que determinemos uma data de obsolescência. É muito difícil ser preciso, mas uma estimativa conservadora para este item do equipamento está limitado a uma vida útil de dez anos após a sua primeira utilização. Observe que fatores como os a seguir reduzirão a vida ativa segura: desgaste de modo geral, corrosão, mau funcionamento da abertura, contaminação química, deformação/distorção mecânica, carga de alto impacto, altas temperaturas, exposição prolongada à luz UV incluindo a luz solar, abrasão, cortes ou falha na manutenção conforme recomendação. Quando suspeitar que o produto não é mais seguro ou confiável, entre em contato com a MSA imediatamente, antes de tomar atitudes que possam piorar a situação.

**Transporte:**

Deve-se tomar cuidado para proteger o equipamento contra riscos como os detalhados.

Este equipamento destina-se ao uso como um conector em sistemas de detenção de queda individuais, de posicionamento de trabalho, restrição de deslocamento e sistemas de resgate. O uso deste equipamento, combinado com outros componentes do equipamento de proteção individual deve estar de acordo com estas instruções de uso e com os padrões aplicáveis. O comprimento do conector deve ser considerado quando usado em qualquer sistema de detenção de queda, já que terá influência sobre o comprimento da queda.

**Instalação (desenho 1):**

**1.A.** O conector deve ser sempre usado com a abertura fechada. A resistência de um conectar é muito diminuída quando a abertura está aberta.

**1.B.** Desbloqueio e abertura com apenas uma mão. A manga de bloqueio no conector engata automaticamente quando a abertura do conector é liberada. Para abrir a porta, gire o mecanismo da manga em um quarto de volta e abra a porta. Para fechar e bloquear a porta, solte a porta. A porta se fecha e a manga rodará para a posição de bloqueio automaticamente. Verifique se a porta e a manga fecharam e bloquearam corretamente.

**1.C.** Nada deve obstruir a movimentação livre do conector, qualquer estresse externo, limitação ou apoio reduzirá a sua resistência. Sempre evite carregar um conector através de sua porta! O conector é mais resistente quando está fechado e carregado ao longo do seu eixo principal. Carregar em qualquer outra direção reduz a sua resistência.

**1.D.** Um dispositivo metálico como um descensor, pode agir como uma alavanca na porta de um conector. Carregar um tal dispositivo quando estiver posicionado contra a porta do conector pode fazer com que a manga de bloqueio quebre. Então a porta do conector poderá abrir, e o dispositivo poderá soltar do conector. Por causa do efeito de alavanca, o peso de uma pessoa pode ser suficiente para quebrar o sistema de bloqueio. Verifique o posicionamento adequado do dispositivo no conector antes de carregar o sistema.

**Para uso em ancoragem:**

Para o uso correto e para a conexão a um ponto de ancoragem seguro, a um subsistema (por exemplo um absorvedor de energia, um talabarte e um conector) e outros componentes de um sistema de detenção de queda (desenhos 2.B, 2.C). Evite as situações apresentadas nos desenhos 2.D a 2.J. O ponto de ancoragem do sistema deve preferivelmente se localizar acima da posição do usuário e deve ter resistência conforme a EN 795 (> 15KN) (desenho 2.A, 3).

**Instruções de inspeção:**

É recomendado que o conector seja verificado a fim de assegurar que esteja funcionando apropriadamente antes da utilização. Durante a inspeção, a porta deve ser liberada devagar para eliminar a ação da mola. Caso a porta não retorne adequadamente ao fechar, o sistema de fechamento da porta está funcionando de modo incompleto ou incorreto, o conector não deve ser usado. Quando estiver girando o parafuso manualmente, deve ser apertado de solto completamente. Nunca use um conector que esteja apenas parcialmente bloqueado. O fechamento automático deve ser realizado completamente. Nunca use um conector que esteja apenas parcialmente bloqueado. O fechamento automático deve ser realizado completamente, sem qualquer ajuda externa. Em alguns ambientes, contaminantes (lama, areia, tinta, gelo, etc.) podem fazer com que o sistema de bloqueio automático funcione. Caso apareça algum dos defeitos, após a limpeza, lubrifique o mecanismo da porta com um lubrificante à base de silicone. Nota: Recomendamos efetuar a limpeza e a lubrificação após cada uso em um ambiente marinho. Caso o defeito persista após a lubrificação, o conector deve ser retirado do uso. Além da inspeção normal necessária antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por pessoa competente a cada 12 meses. O registro desta verificação deve ser feito na folha de inspeção do conector. Caso algum dos defeitos a seguir estiver presente, o conector deve ser retirado do serviço imediatamente:

**1.** Corrosão profunda (não desaparece após ligeira fricção com lixa).

**2.** Folga ou saída do rebite da porta.

**3.** Posicionamento incorreto da porta no corpo do conector.

**4.** Folga ou saída do eixo de rotação da porta.

**5.** Desgaste geral do corpo o que causa redução significativa da seção do corpo. Presença de dentes no corpo. Caso a profundidade do dente e/ou a redução da seção do corpo for maior que 1 mm.

**6.** Presença de rachaduras, em especial no eixo da porta. Qualquer item que apresente algum defeito ou desgaste deve ser retirado do uso imediatamente. Em caso de dúvida sobre um produto, NÃO O USE. Cada um dos produtos no sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e sempre deve ser inspecionado antes que seja usado novamente. NÃO CONTINUE A USAR um produto após uma queda importante, porque pode ter sofrido danos,mesmo quando não houver sinais externos visíveis.

**Informações sobre as marcações (desenho 4):**

## 

### KONEKTORY: POUŽITÍ, SKLADOVÁNÍ, KONTROLA A ÚDRŽBA

V tomto návodu jsou uvedeny pokyny ke správnému použití konektoru: návod si přečtěte a uschovejte. Striktně dodržujte následující rady a doporučení:

**1.** Toto vybavení smí používat pouze školená a kompetentní osoby nebo uživatel, který je pod přímým dozorem školená a kompetentní osoby.
**2.** Aktivity, pro které mohou být tyto produkty používány, jsou ze své podstaty nebezpečné. Důsledkem nesprávného výběru, použití nebo údržby může být poškození vybavení, vážný úraz nebo smrt.

**3.** Vždy je povinností uživatele zajistit, aby pochopil správný a bezpečný způsob použití jakéhokoli vybavení dodaného společností MSA nebo jejím prostřednictvím, a aby ho používal pouze k určenému účelu a dodržoval všechny patřičné bezpečnostní postupy.

**4.** Výrobce ani dodavatel nepřebírá žádnou odpovědnost za poškození vybavení, úraz nebo smrt, ke kterým dojde v důsledku nesprávného použití produktu.

**5.** Na vybavení a jeho historii (použití, skladování, kontrola a podobné) závisí váš život. Zaznamenejte si následující údaje a uložte je s tímto návodem: číslo sarže, místo a datum zakoupení a datum prvního použití a data kontrol, jméno uživatele a poznámky.

**6.** U šroubovacího konektoru doporučujeme, aby uživatel konektor nepřipojoval a neodpojoval příliš často. Doporučujeme provádět tyto úkony maximálně 3krát až 5krát denně.

**7.** Uživatel musí být po zdravotní stránce schopen zajistit svou vlastní bezpečnost a zvládat všechny potenciální nouzové situace.

**8.** Před použitím vybavení podnikněte veškeré potřebné kroky, abyste se důvěrně obeznámili se záchranářskými metodami, které by mohly být použity v případě nouze.

**9.** V případě vybavení určeného k použití v systémech pro zachycení pádu je pro zajištění bezpečnosti důležité, aby bylo vždy použito kotvení zařízení nebo kotvení bod, a aby byla práce prováděna takovým způsobem, který minimalizuje nebezpečí pádu a zároveň vzdálenost pádu. Kromě toho musí uživatel ověřit potřebný volný prostor pod uživatelem před každým použitím, aby v případě pádu nedošlo k nárazu do země nebo jiné překážky.

**10.** Z důvodu bezpečnosti uživatele je velice důležité, aby při následném prodeji produktu mimo původní zemi určení poskytl prodávající návod k použití, údržbě, pravidelným kontrolám a opravám v jazyce země, ve které bude produkt používán.

**Poznámka:** Tento návod se týká pouze následujících modelů: šroubovací, automatický, s dvoustupňovým zajištěním.

**Použití:**

Produkt smí být používán pouze podle návodu a nesmí být nijak upravován. Smí být používán s libovolným příslušným vybavením s vhodnou specifikací za předpokladu, že budou vzaty v úvahu limity jednotlivých komponentů. Pokud je to možné, s produktem by mělo být zacházeno jako s osobním ochranným prostředkem. Minimální pevnost produktu uvedená v tomto návodu, zjištěná při typové zkoušce nového produktu, odpovídá požadavkům

platných evropských norem.

**Pády:** Každý produkt bezpečnostního systému může být při pádu poškozen a tudíž musí být vždy před dalším použitím zkontrolován, zda nedošlo k poškození. Kontrolu musí provést kompetentní osoba, která musí písemně potvrdit, že produkt je možné opět použít. Pokud produkt nebo jakýkoli komponent systému vykazuje známky opotřebení nebo poškození, nebo o něm panují pochybnosti, je nutné ho vyměnit.

**Kontroly:** Těsně před použitím musí uživatel vizuálně zkontrolovat vybavení a ujistit se, že je v použitelném stavu. Pokud jakákoli součást vybavení vykazuje známky poškození, koroze nebo znečištění chemikáliemi, musí být vyřazena z používání. Závísí na tom život uživatele.

**Chemikálie:** Zabraňte jakémukoli kontaktu s chemickými činidly, která mohou ovlivnit parametry produktu.

**Čištění:**

Omyjte v teplé vodě z vodovodu (max. teplota 40 °C). Opláchněte a nechte vysušit ve vytopené místnosti mimo dosah přímých zdrojů tepla.

**Mazání:**

Namazte mechanismus uzávěru silikonovým mazivem.

Tuto činnost proveďte po vyčištění.

**Poznámka:** Doporučujeme produkt vyčistit a namazat po každém použití na moři.

**Údržba/Servis:**

Kromě běžné povinné kontroly před použitím je nutné tuto součást vybavení nechat pravidelně důkladně zkontrolovat kompetentní osobou. Každá součást vykazující poškození musí být okamžitě vyřazena z provozu. Během kontroly věnujte speciální pozornost následujícím položkám:

**Kovové díly:**

Obecné opotřebení, koroze, závada uzávěru, znečištění chemikáliemi, mechanická deformace.

**Skladování:**

Skládujte produkt rozbalený na chladném, suchém, tmavém místě mimo dosah nadměrného tepla nebo zdrojů tepla, vysoké vlhkosti, ostrých hran, korozivních činidel nebo jiných potenciálních příčin poškození. Neskládujte vlhký produkt.

**Zastarání:**

Dle požadavku Směrnice ES 89/686/EEC jsme povinni uvádět datum zastarání. Je velmi obtížné stanovit ho přesně, ale konzervativní odhad u této položky vybavení činí deset let od prvního použití. Mějte na paměti, že životnost produktu mohou zkrátit následující faktory: obecné opotřebení, koroze, závada uzávěru, znečištění chemikáliemi, mechanická deformace, silný náraz, vysoké teploty, dlouhodobé vystavení UV záření včetně slunečního světla, odfení, nařiznutí nebo nedodržení doporučené údržby. Pokud máte podezření, že produkt již není bezpečný nebo spolehlivý, neprodleně kontaktujte společnost MSA, než podniknete akce, které mohou situaci ještě zhoršit.

**Přeprava:**

Dbejte na to, abyste chránili vybavení před uvedenými riziky.

Toto vybavení je určeno k použití jako konektor v osobních systémech pro zachycení pádu, v pracovních polohovacích systémech, systémech omezení pohybu a záchraných systémech. Použití tohoto vybavení v kombinaci s dalšími komponenty osobních ochranných prostředků musí odpovídat pokynům v tomto návodu a platným normám. Při použití v libovolném systému pro zachycení pádu je nutné uvážit délku konektoru, protože ta ovlivňuje délku pádu.

**Instalace (obrázek 1):**

**1.A.** Konektor je vždy nutné používat se zavřeným uzávěrem. Když je uzávěr otevřený, pevnost konektoru je značně snižena.

**1.B.** Odemknáči a otevíráni uzávěru jednou rukou. Pojistná objímka na konektoru se automaticky zajistí po uvolnění uzávěru konektoru. Pokud chcete uzávěr otevřít, pootočte mechanismus objímky o čtvrt otáčky a otevřete uzávěr. Pokud chcete uzávěr zavřít a zamknout, jednoduše ho povelte. Uzávěr se zavře a objímka se automaticky otočí do zajištěné polohy. Zkontrolujte, zda jsou zavřeny a objímka správně zavřená a zamknuté.

**1.C.** Volnému pohybu konektoru nesmí nic bránit. Jakékoli externí namáhání, omezení nebo podepření snižuje jeho pevnost. Nikdy nezatěžujte konektor přes uzávěr! Konektor je nejspevnější, když je zavřený a zatížený podél hlavní osy. Zatížení v jakémkoli jiném směru snižuje pevnost.

**1.D.** Kovové zařízení, například zařízení pro sestup, může vůči uzávěru konektoru fungovat jako páka. Pokud dojde k zatížení takového zařízení působícího proti uzávěru konektoru, může prasknout pojistná objímka. Uzávěr konektoru se může otevřít a zařízení se může odpojit od konektoru. Kvůli pákovému efektu může hmotnost jedné osoby stačit k tomu, aby prasknul pojistný systém. Před zatížením systému zkontrolujte správnou pozici zařízení v konektoru.

**Pro ukotvení:**

Konektor slouží k připojení k bezpečnému kotevnímu bodu, k subsystému (například tlumič nárazu, lano a konektor) a dalším komponentům systému pro zachycení pádu (obr. 2.B, 2.C). Zabraňte situacím uvedeným na obr. 2.D až 2.J. Kotevní bod systému by měl být pokud možno umístěn nad uživatelem a jeho pevnost by měla odpovídat požadavkům normy EN 795 (>15 kN) (obr. 2.A, 3).

**Pokyny ke kontrole:**

Doporučujeme zkontrolovat funkčnost konektoru před použitím. Během kontroly pomalu uvolňujte uzávěr, abyste působili proti pružině. Pokud se uzávěr při zavírání nevrací správně nebo systém zamykání uzávěru funguje neúplně nebo nefunguje vůbec, konektor se nesmí používat. Při ručním ovládní šroubového uzávěru je potřeba ho úplně zaskrubovat, resp. vyšroubovat. Nikdy nepoužívejte konektor, pokud je zamčený pouze částečně. Automaticky uzávěr musí být plně uzavřený. Nikdy nepoužívejte konektor, pokud je zamčený pouze částečně. Automaticky uzávěr se musí plně zavřít, bez externí pomoci. V některých prostředích mohou zabránit fungování automatického uzávěru nečistoty (bahno, písek, barva, led a podobné). Pokud dojde k podobné závadě, po vyčištění namazte mechanismus uzávěru silikonovým mazivem. Automaticky konektor, pokud je zamčený pouze částečně. Automaticky uzávěr se musí plně zavřít, bez externí pomoci. V některých prostředích mohou zabránit fungování automatického uzávěru nečistoty (bahno, písek, barva, led a podobné). Pokud dojde k podobné závadě, po vyčištění namazte mechanismus uzávěru silikonovým mazivem. Poznámka: Doporučujeme produkt vyčistit a namazat po každém použití na moři. Pokud závada přetrvává i po namazání, konektor je nutné vyřadit z provozu. Kromě běžné povinné kontroly před každým použitím, během něho a po něm, musí být tento produkt zkontrolován kompetentní osobou každých 12 měsíců. Záznam o kontrole je nutné zapsat na kontrolní list konektoru. Pokud se vyskytne jakákoli z následujících závad, konektor je nutné ihned vyřadit z provozu:

**1.** Hluboká koroze (nezmizí ani po lehkém obroušení brusným papírem).
**2.** Volný nebo vypadlý nýt z uzávěru.
**3.** Nesprávné umístění uzávěru na těle konektoru.
**4.** Volná nebo vypadlá osička z uzávěru.
**5.** Obecné opotřebení, které způsobilo významné ztenčení těla konektoru; důlky na těle; pokud je hloubka důlku nebo ztenčení těla větší než 1 mm.
**6.** Praskliny zvláště na osičce uzávěru. Každý produkt nebo komponent vykazující jakékoli poškození nebo opotřebení musí být okamžitě vyřazen z provozu. Pokud máte o produktu pochybnosti, NEPOUŽÍVEJTE HO. Každý produkt bezpečnostního systému může být při pádu poškozen a tudíž musí být vždy před dalším použitím zkontrolován. NEPOUŽÍVEJTE PRODUKT po závažném pádu, protože mohlo dojít k jeho poškození, přestože na něm nejsou patrné žádné viditelné stopy.

**Informace o označení (obrázek 4):**

## 

### FORBINDELSESLIED: BRUG, OPBEVARING, EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE

Disse instruktion giver dig oplysninger om korrekt brug af forbindeleddet: læs og opbevar disse instruktioner. Overhold nøje råd og anbefalinger:
**1.** Dette udstyr må kun bruges af uddannede og kompetente personer; i modsat fald skal brugeren

være under direkte opsyn af en uddannet og kompetent person.

**2.** De aktiviteter, som disse produkter vil blive anvendt til, er i deres natur farlige. Konsekvenserne af forkert valg, brug eller vedligeholdelse af udstyret kan forårsage skader, alvorlig personskade eller dødsfald.

**3.** Det er brugerens ansvar at sikre, at han/hun forstår korrekt og sikker brug af alt udstyr leveret af eller gennem MSA, og kun bruger det til de formål, det er designet til, og tager alle nødvendige forholdsregler.

**4.** Producenten eller leverandøren fralægger sig ethvert ansvar for skader, personskader eller dødsfald som skyldes misbrug.

**5.** Dit liv afhænger af dit udstyr og dets historie (brug, opbevaring, eftersyn osv.). Registrér og opbevar følgende sammen med denne vejledning: batchnummer, købssted og -dato, dato for første brug og kontroller, brugers navn og kommentarer.

**6.** For forbindelsesled med skruelås anbefales det, at brugeren ikke behøver at fastgøre og fjerne forbindelsesledet ofte. Højest 3 til 5 gange pr. arbejdsdag er vores anbefaling.

**7.** Brugeren skal være medicinsk i stand til at kontrollere sin egen sikkerhed og eventuelle nødsituationer.

**8.** Inden du bruger udstyret, skal du sørge for at gøre dig bekendt med redningsmetoder, hvis en nødsituation skulle opstå.

**9.** Udstyret er beregnet til brug i faldsikringsystemer, og af sikkerhedsgrunde er det afgørende, at forankringsudstyret eller forankringspunktet altid er således placeret, og at arbejdes altid udføres således, at det minimerer både faldpotentialet samt den potentielle faldlængde. Brugeren skal desuden kontrollere, at den nødvendige frie afstand under ham/hende findes på arbejdspladsen for hver brug, således at der i tilfælde af fald ikke vil ske sammenstød med jorden eller andre forhindringer på faldvejen. **10.** Det er afgørende for brugerens sikkerhed, såfremt produktet videresælges uden for det oprindelige bestemmelsesland, at forhandleren giver instruktioner om brug, vedligeholdelse, periodisk undersøgelse og reparation på sproget i det land, hvor produktet skal anvendes.

**Bemærk:** Den foreliggende vejledning gælder kun for de følgende anførte modeller: skruelås, automatisk lås og dobbelt finger.

**Anvendelse:**

Produktet må kun anvendes som instrueret, og der må ikke foretages ændringer på det. Det må anvendes sammen med alt egnet udstyr med en passende specifikation, under hensyntagen til hver enkelt dels begrænsninger. Hvor det er muligt, bør dette produkt behandles som et personligt værnemiddel. Minimumsstyrken af produktet dækker af denne vejledning, da det blev typeafprøvet i ny tilstand, er i overensstemmelse med gældende EN-standarder.

**Fald:**

Vær opmærksom på at ethvert produkt i sikkerhedssystemet kan blive beskadiget under et fald og efterfølgende altid skal kontrolleres for defekter, før det tages i brug igen. Undersøgelsen skal udføres af en kompetent person, der skriftligt skal bekræfte, at det er egnet til brug igen. Hvis produktet eller nogen af systemets dele viser tegn på slid eller defekter, eller hvis der er nogen tvivl, skal det udskiftes.

**Eftersyn:**

Umiddelbart før brug skal brugeren foretage en visuel inspektion af udstyret for at sikre, at det er i brugbar stand. Hvis nogen del af udstyret viser tegn på defekter, slid, korrosion eller kemikaliefurening, skal det omgående tages ud af brug. Brugeren liv afhænger af det.

**Kemikalier:**

Undgå al kontakt med kemikalier som kan påvirke produktets ydeevne.

**Rengøring:**

Vask med almindeligt varmt vand fra vandhanen (maks. temperatur 40 °C). Skyl og tør naturligt i et varmt rum væk fra direkte varme. Smøring:

Smør lukkemekanismen med et silikonebaseret smøremiddel. Dette bør udføres efter rengøring.

**Bemærk:** Rengøring og smøring anbefales efter hver brug i havmiljøer.

**Vedligeholdelse/servicering:**

Ud over det normale eftersyn som kræves for brug skal

dette stykke udstyr med jævne mellemrum undersøges af en kompetent person. Enhver del som er defekt, skal med det samme tages ud af brug. Under undersøgelsen skal man være særlig opmærksom på:

**Metaldele:** Generelt slid, korrosion, fejl på lukkemekanisme, kemikaliefurening, mekanisk deformation/forvridning.

**Opbevaring:**

Opbevar udpakket på et køligt, tørt og mørkt sted væk fra overdreven varme eller varmekilder, høj fugtighed, skarpe kanter, ætsende stoffer eller andre mulige årsager til skader. Opbevar ikke i våd stand.

**Forældelse:**

EF-direktivet 89/686/EØF kræver, at vi forsyner produktet med en forældelsesdato. Det er meget svært at være nøjagtig, men en konservativ vurdering for dette stykke udstyr er, at det er begrænset til en levetid på ti år efter første brug. Bemærk venligst, at faktorer såsom de følgende vil reducere den sikre levetid: almindelig slitage, korrosion, funktionsfejl på lukkemekanisme, kemikaliefurening, mekanisk deformation/forvridning, høj belastning, høje temperaturer, langvarig udsættelse for UV-lys, herunder sollys, slitage, snit eller manglende vedligeholdelse som anbefalet. Når der er mistanke om, at produktet ikke længere er sikkert og pålideligt, skal MSA kontaktes med det samme, før der gøres noget, som gør situationen værre.

**Transport:**

Man skal være omhyggelig med at beskytte udstyret mod de anførte risici.

Dette udstyr er beregnet til brug som et forbindelsesled i personlige faldsikringsystemer, arbejdsplaceringssystemer, systemer til bevægeshæmning og redningsystemer. Brugten af udstyret, kombineret med andre dele af personligt beskyttelsesudstyr, skal være i overensstemmelse med brugsvejledningen og de gældende standarder. Der skal tages højde for forbindelsesledets længde, når det anvendes i et faldsikringsystem, idet den påvirker længde af et fald.

**Montering (illustration 1):**

**1.A.** Forbindelsesledet skal altid anvendes med leddet lukket. Forbindelsesledets styrke reduceres meget, når leddet stå åbent.

**1.B.** Opblåsning og åbning af leddet med en hånd.

Låsemuffen på forbindelsesleddet aktiverer automatisk, når forbindelsesledets led frigives. For at lukke leddet skal muffen drejes en kvart omgang og leddet åbnes. For at lukke og låse leddet skal du blot slippe det. Leddet vil lukke og muffen vil automatisk dreje til låst position. Kontroller at leddet og muffen er lukkede og låste korrekt.

**1.C.** Intet må forhindre forbindelsesledets frie bevægelighed; enhver ekstern påvirkning, hindring eller støtte vil reducere dets styrke. Undgå altid at belaste forbindelsesleddet her over leddet. Forbindelsesledet er stærkest, når det er lukket og belastet langs dets hovedakse. Belastning i enhver anden retning reducerer dets styrke.

**1.D.** En metalenhed, såsom en nedstiger, kan fungere som en vægtstang på forbindelsesledets led. Belastning af en sådan enhed, når den er placeret mod leddet på et forbindelsesled kan få låsemuffen til at gå i stykker. Forbindelsesledets led risikerer derefter at åbne, og enheden kan slippe ud af forbindelsesledet. På grund af vægtstangeffekten kan én persons vægt være nok til at ødelægge låsesystemet. Kontroller at enheden er korrekt placeret i forbindelsesledet, før systemet belastes.

**Til forankringsbrug:**

For korrekt brug og for tilkobling til et sikkert forankringspunkt, til et undersystem (fx en energiabsorber, en sikkerhedsline og et forbindelsesled) og andre dele af et faldsikringsystem (illustration 2.B og 2.C). Undgå situationerne vist på illustration 2.D til 2.J. Systemets forankringspunkt skal helst være placeret over brugerens position og skal have en styrke som specificeret i EN 795 (> 15KN) (illustration 2.A, 3).

**Eftersynsvejledning:**

Det anbefales, at forbindelsesleddet kontrolleres før brug for at sikre, at det fungerer korrekt. Under eftersynet skal leddet udløses langsomt for at annullere fjederbelastningen. Hvis leddet ikke svinger korrekt tilbage, når det lukker, eller leddets låsesystem fungerer

ufuldstændigt eller ikke korrekt, må forbindelsesleddet ikke anvendes. Når skruen drejes manuelt, skal den skrues helt ind og ud. Brug aldrig forbindelsesleddet hvis det kun er delvist låst. Den automatiske lukning skal udføres fuldstændigt. Brug aldrig forbindelsesleddet hvis det kun er delvist låst. Den automatiske lukning skal udføres fuldstændigt, uden nogen ekstern hjælp. I visse miljøer kan forurening (mudder, sand, maling, is osv.) forhindre, at det automatiske låsesystem fungerer. Hvis en af fejlene opstår, skal leddet smøres med et silikonebaseret rengøringsmiddel efter rengøring. Bemærk: Rengøring og smøring anbefales efter hver brug i et havmiljø. Hvis fejlen vedbliver efter smøring, skal forbindelsesleddet tages ud af brug. Ud over den normale krævede inspektion før, under og efter hver brug, skal produktet undersøges af en kompetent person hver 12. måned; denne kontrol skal registreres på forbindelsesledets inspektionsark. Hvis nogen af følgende defekter er til stede, skal forbindelsesleddet med det samme tages ud af brug:

- Dybgående korrosion (forsvinder ikke efter let slibning med sandpapir).
- Slør eller at nitten falder ud af leddet.
- Forkert placering af leddet på resten af forbindelsesledet.
- Slør eller at den roterende akse falder ud af åbningsmekanismen.
- Almindelig slitage af kroppen, som forårsager en betydelig reduktion af kroppens tværnsnit; tilstedeværelse af buler på kroppen; hvis bulen er dyb og/eller hvis reduktion af kroppens tværnsnit er større end 1 mm.

Hvis der er revner, især på leddet akse. Ethvert produkt eller enhver del som viser nogen defekt eller slid, skal med det samme tages ud af brug. Hvis du er i tvivl om et produkt, SÅ LAD VÆRE MED AT BRUGE DET. Hvert produkt i sikkerhedssystemet kan blive beskadiget under et fald og skal altid efterses, før det bruges igen. FORTSÆT IKKE MED AT BRUGE et produkt efter et større fald, fordi der kan være opstået skader, selv om ingen udvendige tegn er synlige.

**Oplysninger om mærkning (illustration 4):**



Nåissä ohjeissa kerrotaan liittimen oikeanlaisesta käytöstä: Lue ja säilytä nämä käyttöohjeet. Näitä ohjeita ja suosituksia on ehdottomasti noudatettava:

- Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, joilla on laitteen käyttökoulutus ja jotka hallitsevat laitteen turvallisen käytön tai jotka työskentelevät tällaisen ammattilaisen valvonnassa.
- Tätä tuotetta käytetään yleensä vaarallisissa tilanteissa. Vääränlainen laite tai laitteen vääränlainen käyttö tai huolto voi aiheuttaa vaurioita tai tapaturmia, joiden seurauksena on vammoja tai kuolema.
- Käyttäjän vastuulla on kaikissa tilanteissa hallita MSA:n valmistaman tai toimittaman laitteen asianmukainen ja turvallinen käyttö, käyttää laitetta vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen ja huolehtia kaikista tarvittavista turvatoimista.
- Tuotteen valmistaja tai toimittaja ei vastaa minkäänlaisista vaurioista tai vammoihin tai kuolemaan johtavista tapaturmista.
- Käyttäjän henki on laitteen ja sen oikean käyttöhistorian varassa (oikea käyttö, säilytys, tarkastus jne.). Kirjoita nämä tiedot muistiin ja säilytä ne tämän käyttöohjeen yhteydessä: eränumero, ostopaikka ja -päivämäärä, ensimmäinen käyttöpäivä, tarkastukset, käyttäjän nimi ja lisätiedot.
- Suosittellemme käyttämään ruuvilukittavaa liittintä tilanteissa, jossa käyttäjän ei tarvitse kiinnittää ja irrottaa liittintä usein. Suositus on liittimen siirtäminen korkeintaan 3–5 kertaa työvuoron aikana.
- Käyttäjän on oltava sellaisessa kunnossa, että hän pystyy takaamaan oman turvallisuutensa ja hallitsemaan mahdollisessa hätätilanteessa tarvittavat toimet.
- Ennen laitteen käyttöä on tutustuttava pelastustekniikoihin mahdollisen hätätilanteen varalta.
- Jos liittintä käytetään putoamissuojaimessa, kiinnityslaitteen ja kiinnityskohdan on oltava aina kohdakkain turvallisuuden takaamiseksi. Työskentele niin,

että putoamisvaara ja -matka ovat mahdollisimman pieniä.

Käyttäjän on varmistettava, että työpisteen alapuolella ei ole esineitä tai esteitä, jotta työntekijä ei tartu niihin pudotessaan tai törmää niihin maassa.

**10.** Jos tuote myydään alkuperäisen toimitusmaan ulkopuolelle, käyttäjän turvallisuus on taattava seuraavasti: Tuotteen mukana on toimitettava uuden käyttömaan kielellä kirjoitetut käyttöohjeet, joissa kerrotaan laitteen käytöstä, huollosta, säännöllisistä tarkastuksista ja korjauksista.

**Huom.:** Nämä ohjeet koskevat vain seuraavia malleja: ruuvilukittava liittin, automaattisoljella varustettu liittin, kahdella liikkeellä avattava liittin.

**Käyttö:**

Tuotetta on ehdottomasti käytettävä käyttöohjeen mukaan, eikä siihen saa tehdä muutoksia. Sitä saa käyttää kaikenlaisissa laiteissa, jotka on hyväksytty vastaavaan käyttöön ja jonka tekniset tiedot vastaavat laitetta. Varmista yksittäisiin tuotteisiin liittyvät rajoitukset. Tätä tuotetta on mahdollisuuksien mukaan käsiteltävä kuten henkilönsuojainta. Tässä käyttöoppaassa mainittu tuotteen vähimmäiskantokyky on mitattu uutena tyyppitestauksessa, ja se vastaa liittämiin sovellettavia EN-standardreja.

**Putoamistilanteet:**

Mikä tahansa putoamissuojainjärjestelmään sisältyvä tuote voi vaurioitua putoamistilanteissa, ja siksi sen kunto ja turvallisuus on aina tarkastettava huolellisesti ennen seuraavaa käyttökertaa. Laitteen saa tarkastaa vain kokenut ammattilainen, ja hänen on annettava kirjallinen hyväksyntänsä laitteen jatkokäytölle. Vaihda tuote tai järjestelmänsä, jos siinä on tai epäillään olevan merkkejä kulumisesta tai viasta.

**Tarkastukset:**

Käyttäjän on heti käytön jälkeen tarkastettava laite silmämääräisesti ja varmistettava, että se on kunnossa. Jos jokin tuotteen osa näyttää olevan viallinen, kuluut tai kemikaalien syövyttämä, tuote on poistettava käytöstä. Viallinen tuote vaarantaa käyttäjän hengen.

**Kemikaalit:**

Älä päästä tuotetta kosketuksiin sitä vaurioittavien kemikaalien kanssa.

**Puhdistus:**

Pese lämpimällä vesijohtevodellä (korkeintaan 40 °C:n lämpötilassa). Huuhtele hyvin ja anna kuivaa huoneenlämmössä, kaukana lämmönlähteistä.

**Voitelu:**

Voitele sulkulukon mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Voitele vain puhtailla osia.

**Huom.:** Suosittelemme puhdistamaan ja voitelemaan tuotteen jokaisen käyttökerran jälkeen, jos käyttöpaikka on merellä.

**Ylläpito/huolto:**

Ennen käyttöä tehtävän rutiin tarkastuksen lisäksi kokeneen ammattilaisen on tarkastettava laite säännöllisesti. Jos tuotteessa on merkkejä pienestäkin viasta, tuote on poistettava käytöstä välittömästi. Tarkasta nämä osat huolellisesti:

**Metallosat:**

Tavallinen kuluminen, korroosio, sulkulukon viat, kemikaalisyöpyvät, mekaaniset kolhut tai vääntymät;

**Säilytys:**

Säilytä ilman pakkausta viileässä, kuivassa, pimeässä tilassa. Älä säilytä lämmönlähteen lähellä, lämpimissä tai erittäin kosteissa tiloissa, erävien reunojen lähellä tai tiloissa, joissa on korroosio- tai muiden vaurioiden vaara. Älä säilytä kosteaa laitetta.

**Käyttöikä:**

EY:n henkilönsuojaindirektiivi 89/686/ETY edellyttää valmistajaa ilmoittamaan päivämäärän, jolloin tuote on poistettava käytöstä. Sitä on vaikea arvioida, mutta varovainen arvio tämänyypypisen laitteen käyttöiästä on korkeintaan 10 vuotta ensimmäisestä käyttöpäivästä. Nämä tekijät lyhentävät tuotteen turvallista käyttöikää: tavallinen kuluminen, korroosio, sulkulukon viat, kemikaalisyöpyvät, mekaaniset kolhut tai vääntymät, kova kuormitus putoamistilanteissa, korkeat lämpötilat, liian pitkä altistuminen auringonvalolle ja muulle UV-säteilylle, hankaumat, viillot tai huoltosuositusten laiminlyönti. Jos tuotteen turvallisuutta tai luotettavuutta epäillään, ota yhteyttä MSA:n edustajaan. Älä toimi ohjeiden vastaisesti, sillä se voi johtaa tapaturmiin.

**Kuljetus:**

Laite on suojattava niin, että siihen ei kohdistu edellä mainittuja riskejä.

Tämä liittin on tarkoitettu käytettäväksi henkilökohtaisissa putoamissuojaimissa, työntekijää tukevista ja liikettä rajoittavissa henkilönsuojaimissa sekä pelastusjärjestelmissä. Tämän laitteen ja muiden sen yhteydessä käytettävien henkilönsuojaimien osien on oltava näiden käyttöohjeiden ja laitetta koskevien standardien mukaisia. Liittimen pituus on laskettava mukaan putoamissuojaimen mittoihin, sillä se vaikuttaa putoamismatkaan.

**Aseennus (kuva 1):**

**1.A.** Liittimen sulkulukon on oltava aina kiinni käytön aikana. Liittimen kantokyky heikkenee huomattavasti, jos sulkulukko on auki.

**1.B.** Sulkulukon avaaminen yhdellä kädellä.

Liittimen lukkohlakki toimii automaattisesti, kun liittimen sulkulukko avataan. Kierrä lukkohlakkia neljänneskierron ja avaa sulkulukko. Kun päästät otteen sulkulokosta, se sulkeutuu ja lukkiutuu.

Sulkulukko sulkeutuu, ja lukkohlakki kiertyy automaattisesti lukkiuttuun asentoon. Tarkasta, että sulkulukko ja lukkohlakki ovat napakasti kiinni ja lukossa.

**1.C.** Mikään ei saa estää liittimen vapaata liikettä. Ulkoinen kuormitus, puristus tai tuki vähentää liittimen kantokykyä. Älä kuormita liittintä sulkulukon kohdalta! Liittimen kantokyky on paras mahdollinen, kun se on suljettu ja kuormitus kohdistuu sen pääkeskeille. Jos kuormitus kohdistuu liittimeen muusta suunnasta, sen kantokyky heikkenee.

**1.D.** Metallilaite, esim. laskeutumisväline, saattaa vääntää liittimen sulkulukkoa. Jos laite painaa liittimen sulkulukkoa, lukkohlakki saattaa rikkoutua. Sulkulukko voi ueta, ja laite saattaa irrota liittimestä. Vääntöliike saattaa riittää siihen, että jo yhden henkilön paino saattaa rikkoa lukkojärjestelmän. Ennen järjestelmän kuormittamista varmista, että laite on kiinnitetty liittimeen oikein.

**Käyttö kiinnitykseen:**

Oikea käyttöapa ja kiinnitys turvalliseen kiinnityskohtaan, alajärjestelmään (esim. nykäystä vaimentavaan liitosshinaan, tavalliseen liitoshihnaan ja liittimeen) ja putoamissuojaimen muihin osiin (kuvat 2.B, 2.C). KIELLETY tilanteet on merkitty kuviin 2.D–2.J.

Järjestelmän kiinnityspisteen kannattaa ollaa käyttäjän yläpuolella, ja sen kantokyvyn on oltava standardin EN 795 mukainen (> 15 KN) (kuvat 2.A, 3).

**Tarkastusohjeet:**

Suosittellemme tarkastamaan liittimen oikean toiminnan ennen sen käyttöä. Vapauta sulkulukko hitaasti tarkastuksen aikana, jotta se ei ponnahta voimakkaasti. Jos sulkulukko ei sulkeudu takaisin lähtöasentoonsa tai jos sulkulukko toimii vai osittain tai kokonaan väärin, liittintä ei saa käyttää. Jos lukitusruuvia käytetään käsin, se on ruuvattava kokonaan kiinni ja auki. Liittintä ei saa koskaan käyttää, jos se on vain osittain lukossa. Automaattisoljien on sulkeuduttava kokonaan. Liittintä ei saa koskaan käyttää, jos se on vain osittain lukossa. Automaattisoljen on sulkeuduttava kokonaan ilman apua. Joissakin käyttöolosuhteissa epäpuhtaus (muta, hiekka, maali, jää jne.) saattavat estää automaattisoljen oikean toiminnan. Jos lukossa on likaa, puhdista se ja voitele lukkomekanisimi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huom.: Suosittelemme puhdistamaan ja voitelemaan tuotteen jokaisen käyttökerran jälkeen, jos käyttöpaikka on merellä. Jos lukko ei toimi oikein voitelun jälkeen, liittin on poistettava käytöstä. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttökertaa, käytön aikana ja käytön jälkeen. Sen lisäksi kokeneen ammattilaisen on tarkastettava se 12 kuukauden välein, ja tarkastus on kirjattava liittimen tarkistuslista. Jos tuotteessa on jokin seuraavista vioista, liittin on poistettava käytöstä välittömästi:

- Syvät korroosiovauriot (eivät häviä kevyen hiekkapaperiionnan jälkeen).
- Niitti siirtyy tai irtoaa sulkulokosta.
- Sulkulukko on väärässä paikassa liittintä.
- Sulkulukon kiertoakseli siirtyy tai irtoaa.



zárható. A csatlakozón lévő záróhüvely automatikusan záródik, amikor a csatlakozó zárószervekete kienged. A zárószervezet nyitásáshoz forgassa el a hüvelyszerkezetet egy negyed fordulattal, és nyissa ki a zárószerveket. A zárószerveket becsukásához és zárásához engedje ki a zárószerveket. A zárószerveket bezáródik, a hüvely pedig automatikusan zárt helyzetbe kerül. Ellenőrizze, hogy a zárószervezet és a hüvely megfelelően becsukódott és bezáródott-e.

**1.C.** Semmi se akadályozza a csatlakozó szabad mozgását; külső erőltetés, szorítás vagy támasztás csökkenti az erősséget. Soha ne a zárószervezetnél terhelje a csatlakozót! A csatlakozó akkor a legerősebb, amikor zárva van és fő tengelye mentén van terhelve. A más irányban történő terhelés csökkenti erősségét.

**1.D.** Fémeszköz, például ereszkedőeszköz emelőként szolgálhat a csatlakozó zárószervezetén. Ezen eszköz terhelése, amikor a csatlakozó zárószervezetével szemben van elhelyezve, a záróhüvely töréséhez vezet. A csatlakozó zárószerveket ezután kinyílnak, az eszköz pedig elszakadhat a csatlakozótól. Ezen emelő hatás miatt egyetlen személy súlya elegendő lehet a zárórendszer eltöréséhez. A rendszer terhelése előtt ellenőrizze az eszköz csatlakozóban való elhelyezését.

**Horgonyként való használat esetén:**

A megfelelő használathoz és a biztonságos kikötési ponthoz, alrendszerhez (például energiaellenlőház, rögzítőkötélhez és csatlakozóhoz), valamint a zuhanásgátló rendszer egység komponenseihez való csatlakoztatáshoz (2.B, 2.C ábra). Kerülje a 2.D – 2.J. ábrákon látható helyzeteket.

A rendszer kikötési pontja inkább a felhasználó felett helyezkedjen el, erőssége pedig feljellen meg az EN 795 (> 15 kN) szabványának (2.A, 3. ábra).

**Utasítások a vizsgálat:**

Javasoljuk, hogy használat előtt ellenőrizze a csatlakozó megfelelő működését. A vizsgálat során a zárószervezetet engedje ki lassan a rugó mozgásának megszűntetésére. Ha a zárószerveket zárások nem tér vissza megfelelően a helyére, vagy a zárószerveket rendszer hiányosan vagy hibásan működik, a csatlakozó nem használható. A csavar manuális használatok azt jeltesen be és ki kell csavarni. Soha ne használja a csatlakozót, ha az csak részlegesen van zárva. Az automatikus zárásnak teljesnek kell lennie.

Soha ne használja a csatlakozót, ha az csak részlegesen van zárva. Az automatikus zárásnak külső segítségés nélkül teljesnek kell lennie. Bizonyos környezetekben a szennyezőanyagok (sár, homok, festék, jég stb.) megakadályozhatják az automatikus zárórendszer helyes működését. Ha ezen hibák egyikét észleli tisztítsa után, kenje meg a zárórendszert szilikon bázisú kenőanyaggal. Megjegyzés: Javasoljuk, hogy a tisztítást és a kenést tengeri környezetben történt használat után végezze el. Ha a kenést követően is fennáll a hiba, a csatlakozót ki kell vonni a használatból. Az előbb említett szükséges vizsgálaton kívül a termékten minden használat során és azután hozzáférő személynek 12 havonta át kell vizsgálnia; az ellenőrzésről nyilvántartást kell vezetni a csatlakozó vizsgálati lapján. Ha a következő hibák valamelyike fennáll, a csatlakozót azonnal ki kell vonni a használatból:

- Mély korrozio (nem tűnik el, miután csiszolóvázzonnal enyhén megdörzsöli).
- A zárószerveket szegecsenék játéka vagy kinyílása.
- A zárószerveket nem megfelelő elhelyezkedése a csatlakozó testén.
- A zárószerveket forgótengelyének játéka vagy kinyílása. A test általában kopása, amely jelentősen csökkenti a test részét; hajlások a testen; ha a hajlás mélyesége és/vagy a test részének csökkenése 1 mm-nél nagyobb.
- Repedések, főleg a zárószerveket tengelyén.
- A meghibásodott vagy kopott terméket vagy komponentst azonnal ki kell vonni a használatból. Ha kétség merül fel a termékkel kapcsolatban, NE HASZNÁLJA. A biztonsági rendszer egyes termékei utánhasználás közben megsérülhetnek; ezeket ismételt használat előtt újból ellenőrizni kell. NE HASZNÁLJA TOVÁBB a terméket nagyobb zuhanás után, mivel sérülés történhet, akkor is, ha külső jel nem utal arra.

**Jelölési információk (4. ábra):**

## ЖАЛҒАҒЫШТАР: ПАЙДАЛАНУ, САҚТАУ, ТЕКСЕРУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ



Бұл нұсқаулық жалғағышты тиісінше пайдалану туралы ақпарат береді: осы нұсқауларды оқыңыз және сақтаңыз. Келесі кеңес және ұсыныстарды қатаң түрде сақтаңыз:

**1.** Бұл жабдықты тек жаттықтырылған және білікті тұлға пайдалануы керек немесе пайдаланушыны жаттықтырылған және білікті тұлға тікелей бақылауы керек.

**2.** Осы өнімді пайдалануға арналған әрекет қауіпті болып табылады. Қате таңдау, жабдықты пайдалану немесе техникалық қызмет көрсету ретінің салдарынан зақым, ауыр жарақат немесе өлім орын алуы мүмкін.

**3.** MSA тарапынан берілген кез келген жабдықты дұрыс және қауіпсіз пайдалану жолын түсіну, тек арналған мақсаттары үшін пайдалану және барлық тиісті қауіпсіздік процедураларын орындау пайдаланушының жауапкершілігінде.

**4.** Өндіруші немесе жеткізуші дұрыс емес пайдаланудан орын алған зақым, жарақат немесе өлім үшін ешқандай жауапкершілікті мойнына алмайды.

**5.** Сіздің өміріңіз сіздің жабдығыңызға және оның тарихына (пайдалану, сақтау, тексеру және т. б.) байланысты. Осы нұсқауларды жазып алып, сақтаңыз: сериальқк нөмір, сатып алған жері және күні, алғаш пайдаланған және тексерген күн, пайдаланушының аты-жөні және түсіндірмелер.

**6.** Бұранданы құлыптау жалғағышы үшін пайдаланушының жалғағышты жиі бекітпеуі және алмауы ұсынылады. Біздің ұсынымыыз - әр жұмыс күнінде ең көбі 3-5 рет.

**7.** Пайдаланушы медициналық тұрғыда өзінің қауіпсіздігін және ықтимал төтенше жағдайларды бақылай алатын жағдайда болуы керек.

**8.** Жабдықты пайдаланбас бұрын төтенше жағдай орын алғанда апаттан құтқару техникасымен танысу үшін барлық қажетті қадамдарды орындаңыз.

**9.** Құлаудан қорғау жүйелерінде пайдалануға арналған жабдық үшін анкер құрылғысы немесе анкерлік бекіту нүктесі әрқашан орнатылып, екеуінің де құлауын немесе ықтимал құлау қашықтығын азайтатындай әрекет орындалуы қауіпсіздік үшін маңызды. Сонымен қатар, пайдаланушы әр пайдаланудан бұрын, құлаған жағдайда құлау жолында жер немесе басқа кедергіге соқтығыспайтындай жұмыс орнының астына қажет бос аралықтың болуын тексеруі керек.

**10.** Егер осы өнім бастапқы межелі елден тыс жерде қайта сатылса, осы өнім сатылатын ел тіліндегі пайдалану, күтім көрсету, жүйелі түрде тексеру және жөндеу нұсқаулықтары делдал тарапынан беріледі, бұл - пайдаланушының қауіпсіздігі үшін маңызды.

**Ескертпе:** Келесі көрсетілген үлгілерге ғана қатысты берілген нұсқаулар: бұранданы құлыптау, автоматты түрде құлыптау, қос саусақ.

**Пайдалану:**

Өнімді тек нұсқауда көрсетілгендей пайдалану керек және ешқандай өзгерістерді енгізуге болмайды. Мұны әр жеке бөліктің шектеуіне сәйкес кез келген үйлесімді сипаттамадағы сәйкес жабдықпен бірге пайдалануға болады. Мүмкін болғанда, бұл өнімді жеке қорғаныс жабдығы ретінде қарастыру керек. Жаңа түрі тексерілген кезде осы нұсқаулық бойынша қамтылған өнімнің минималды бекемдігі EN стандарттарына сәйкес.

**Құлау:**

Қауіпсіздік жүйесіндегі кез келген өнім құлағанда зақымдалуы мүмкін екенін біліңіз және қайта пайдаланбас бұрын ақаулықтарды үнемі тексеріп отырыңыз. Тексеру білікті тұлға тарапынан және өнімнің қайта пайдалануы үшін рұқсат етудің жазбаша растауымен орындалуы тиіс. Жүйедегі өнім немесе кез келген құрамдас бөлшекте тозу немесе ақаулық белгісі бар болса, не қандай да бір күмәніңіз болса, бөлшекті ауыстырыңыз.

**Тексеру:**

Пайдаланудың дәл алдында пайдаланушы жабдықтың қызмет көрсету күйінде екеніне көз жеткізу үшін, оны көзбен тексеріп шығуы керек. Жабдықтың кез келген бөлшегі ақауланған, тозған, тот басқан немесе химиялық заттардан ластанған болып көрінсе, оны қолданыстан шығару керек. Пайдаланушы өмірі оған байланысты.

**Химиялық заттар:** Өнімнің өнімділігіне әсер етуі мүмкін химиялық реактивтерді мүлдем тиеніз.

**Тазалау:** Жергілікті жабдықтау сапасындағы жылы суға жуыңыз (максималды температура 40 °C). Шайып, тікелей жыудан алшақ жылы бөлмеде өздiгiнен құрауына мүмкіндік беріңіз.

**Майлау:**

Бекітпе механизмін силикон негізіндегі маймен жағыңыз. Бұл тазалау процедурасынан кейін орындалуы керек.

**Ескертпе:** Теңіз ортасында пайдаланғаннан кейін тазалау және майлау ұсынылады.

**Техникалық қызмет көрсету/қызмет көрсету:** Пайдаланудан бұрын қажетті қалыпты тексеруге қоса жабдықтың осы элементі білікті тұлға тарапынан жүйелі түрде мұқият тексерілуі тиіс. Қандай да бір ақаулығы бар кез келген элементті дереу қолданыстан шығару керек. Сынақ барысында келесілерге ерекше назар аударыңыз:

**Металл бөлшектер:**

Жалпы тозу, тот басу, бекітпе ақаулығы, химиялық ластану, механикалық деформация/қисаю;

**Сақтау:**

Қаптамадан алып, қатты ыстық жерлерден немесе жылу көздерінен, ылғалдық деңгейі жоғары, шеттері өткір, тот басатын немесе зақымның басқа орын алуы мүмкін жерден алшақ, салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Ылғал күйінде сақтап қоймаңыз.

**Тозу:**

89/686/ЕЕС ЕС директивасына сай тозу мерзімі көрсетілуі қажет. Дәл айту қиын, бірақ жабдықтың осы элементі үшін орташа есеппөйынша, қызмет мерзімі алғаш пайдаланудан кейін он жылмен шектелген. Келесі факторлардың қауіпсіз жұмыс мерзімін қысқартатынын ескеріңіз: жалпы тозу, тот басу, бекітпе ақаулығы, химиялық ластану, механикалық деформация/қисаю, жоғары соғу жұктемесі, жоғары температура, ультракүлгін сәулесі және күн сәулесінің ұзақ әсер етуі, үйкелу, қию немесе ұсынылған техникалық қызмет көрсету жұмысын орындамау. Өнімнің бұдан әрі қауіпсіз және сенімді болуына күмәніңіз болса, жағдайды ушықтыратын әрекеттерді орындамас бұрын, дереу MSA орталығына хабарласыңыз.

**Тасымалдау:**

Жабдықты көрсетілген қатерлерден қорғау үшін абай болған жөн.

Бұл жабдық жеке құлаудан қорғау жүйелері, іс-әрекет кезінде бір қалыпты ұстап тұратын, қозғалысты шектеу және құтқару жүйелерінде жалғағыш ретінде пайдалануға арналған. Жеке қорғау жабдығының құрамдастарымен біріккен осы жабдықты пайдалану нұсқаулары және қолданатын стандарттарға сәйкес болуы тиіс. Кез келген құлаудан қорғау жүйесінде пайдаланған кезде жалғағыш ұзындығын есепке алу керек, себебі ол құлау ұзындығына әсер етеді.

**Орнату (1-сурет):**

**1.A.** Жалғағышты әрқашан бекітпесін құлыптап қолдану керек. Бекітпе ашық кезде жалғағыш бекемдігі едәуір азаяды.

**1.B.** Бекітпені қызыптан босату және ашу бір қолмен орындалады. Жалғағыштың бекітпесі босатылған кезде жалғағыштың құлыптау төлкесі автоматты түрде қосылады. Бекітпені ашу үшін, төлке механизмін ширек бұрылысқа айналдырыңыз және бекітпені ашыңыз. Бекітпені жауып, құлыптау үшін, бекітпені жай ғана босатыңыз. Бекітпе жабылады және төлке құлыпталған күйге автоматты түрде айналады. Бекітпе және төлке жыбылып, тиісті түрде құлыпталғанын тексеріңіз.

**1.C.** Жалғағыштың еркін қозғалуына ешнәрсе кедергі келтірмеуі керек; кез келген сыртқы қысым,

шектеу немесе қолдау бекемдікті азайтады. Жалғағыштың бекітпесі арқылы жүктелуін ешқашан болдырмаңыз! Жалғағыш жабық күйінде және негізгі ось бойымен жүктелген кезде ең мықты болады. Кез келген басқа бағытта жүктелген кезде бекемдігі азаяды.

**1.D.** Төмен түсіруші құрылғы сияқты металл құрылғы жалғағыш бекітпесіне иінгірек ретінде қызмет етуі мүмкін. Мұндай құрылғы жалғағыш бекітпесінің қарсына орнатылған кезде жүктегенде құлыптау төлкесінің бұзылуына әкелуі мүмкін. Содан кейін жалғағыш бекітпесі ашылып, құрылғы жалғағыштан ажырауы мүмкін. Иінгірек әсерінен бір адам салмағы құлыптау жүйесін бұзу үшін жеткілікті болуы мүмкін. Жүйені жүктеуден бұрын құрылғы жалғағышта тиісті түрде орнатылғанын тексеріңіз.

**Бекіту үшін пайдалану жолы:**

Дұрыс пайдалану және қауіпсіз анкерлік бекіту нүктесіне, қосымша жүйеге (мысалы, амортизатор, арқан және жалғағыш) және құлаудан қорғау жүйесінің (2 B, 2 C суреті) басқа құрамдастарына жалғау үшін. 2.D және 2.J аралығындағы суретте көрсетілген жағдайларды болдырмаңыз. Жүйенің анкерлік бекіту нүктесі пайдаланушы орнынан жоғары жерде орналастырылуы керек және EN 795 (> 15 kN) (2.A, 3 суреті) сәйкес бекемдігі болуы керек.

**Тексеру нұсқаулары:**

Жалғағышты пайдаланбас бұрын дұрыс жұмыс істеп тұрғанына көз жеткізу үшін тексеру ұсынылады. Тексеру барысында серіппе әрекетін болдырмау үшін бекітпе сал босатылған болуы керек. Бекітпені жалқан кезде тиісті түрде оралмаса, немесе бекітпені құлыптау жүйесі толық емес немесе дұрыс емес жұмыс істесе, жалғағышты пайдаланбау керек. Бұранданы қолмен бекіткен немесе босатқан кезде толығымен бекітіліп және босатылуы қажет. Жалғағыш жартылай құлыпталған болса, ондай жалғағышты пайдалануға тыйым салынады. Автоматты жабу әрекеті толығымен орындалуы қажет. Жалғағыш жартылай құлыпталған болса, ондай жалғағышты пайдалануға тыйым салынады. Автоматты жабу әрекеті сыртқы кемеіксіз толығымен орындалуы қажет. Белгілі бір орталарда ластағыш заттар (қоқыс, құм, бояу, мұз және т. б.) автоматтың құлыптау жүйесінің жұмыс істеуіне кедергі келтіруі мүмкін. Тазалаған соң ақаулардың бірі пайда болғанда бекітпе механизмiне силикон негізіндегі майды жағыңыз.

**Ескертпе:** Теңіз ортасында пайдаланғаннан кейін тазалау және майлау ұсынылады. Майлаған соң ақаулық жойылмаса, жалғағышты қолданыстан шығару керек. Әр пайдалану алдында, барысында және кейін қажет қалыпты тексерумен қоса бұл өнімді әр 12 ай білікті тұлға тексеру керек; осы тексеруді жалғағыштың тексеру парағына жазу керек. Келесі ақаулықтардың кез келгені бар болса, жалғағышты дереу қолданыстан шығару керек:

- Терең тот басу (егеуқұм қағазымен жеңіл ысығаннан кейін кетпейді).
- Бекітпеден шегенің босауы немесе шығуы.
- Бекітпені жалғағыш корпусына дұрыс емес орнату.
- Бекітпенің айналу осінің босауы немесе шығуы.
- Корпус бөлімінің едәуір кішіреюіне әкелетін корпустың жалпы тозуы және қажалуы; корпустың майысуы; майысқан жер терең және/немесе корпус бөлімінің кішіреуі 1 мм-ден үлкен болған жағдайда.
- Жарық жерлердің болуы, әсіресе бекітпе осінде. Қандай да бір ақаулығы бар немесе тозған кез келген өнімді немесе құрамдасты дереу қолданыстан шығару керек. Өнімге күмәніңіз болса, ПАЙДАЛАНБАҒЫЗ. Биіктіктен құлаған кезде қауіпсіздік жүйесіндегі әр өнім зақымдалуы мүмкін, сондықтан қайта пайдаланбас бұрын ерқашан тексеру қажет. Үлкен биіктіктен құлаған соң өнімді ҚАЙТА ПАЙДАЛАНБАҒЫЗ, себебі сыртқы белгілері көрінбесе де, ол зақымдалған болуы мүмкін.
- Белгілеу ақпараттары (4-сурет):** Өнім Кеден одағалығын “Жеке қорғаныс жабдығының қауіпсіздігі” TP TC 019/2011 техникалық ережесінің талаптарына сәйкес келеді.

Ережелер ( бұйрық ) сәйкес тастаңыз пайдалану елде баяндалған .

## KARABIJNHAKEN: GEBRUIK, OPSLAG, INSPECTIE EN ONDERHOUD



Deze instructies informeren u over het correcte gebruik van de karabijnhaak: lees en bewaar deze instructies. Volg de volgende adviezen en aanbevelingen strikt op:

**1.** Deze uitrusting mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde en deskundige personen of onder direct toezicht van een getraind en deskundig persoon.

**2.** De activiteit waarvoor dit product kan worden gebruikt, is inherent gevaarlijk. De gevolgen van incorrecte keuze, incorrect gebruik of onderhoud van het product kunnen leiden tot schade, ernstig letsel of overlijden.

**3.** Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat hij/zij het correcte en veilige gebruik begrijpt van elk product geleverd door of via MSA, het alleen gebruikt voor die doeleinden waarvoor het is ontworpen en alle veiligheidsprocedures in acht neemt.

**4.** De fabrikant of leverancier aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade, letsel of overlijden die het gevolg zijn van verkeerd gebruik.

**5.** Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting en zijn geschiedenis (gebruik, opslag, inspectie, enz.). Registreer en bewaar bij deze instructies: batchnummer, plaats en datum van aankoop, datum eerste gebruik en inspecties, naam gebruiker en opmerkingen.

**6.** Voor een karabijnhaak met schroefsluiting wordt aanbevolen dat de gebruiker de karabijnhaak niet vaak hoeft te bevestigen en te verwijderen.

**7.** De gebruiker moet maximaal 3-5 maal per werkdag.

**8.** Neem alle noodzakelijke stappen om vertrouwd te raken met reddingstechnieken mocht zich een noodsituatie voordoen, voordat u het product gebruikt.

**9.** Voor uitrusting die bedoeld is voor valbeveiligingssytemen is het essentieel voor de veiligheid dat de verankeringsvoorziening of het ankerpunt altijd zodanig is gepositioneerd en het werk zodanig wordt uitgevoerd dat de kans op vallen en de mogelijke valafstand tot een minimum worden beperkt. Daarnaast moet de gebruiker de vrije ruimte die nodig is onder hem/haar controleren vóór elk gebruik, zodat bij een val er geen botsing met de grond of ander obstakel in het valtraject plaatsvindt.

**10.** Het is van essentieel belang voor de veiligheid van de gebruiker dat, als het product opnieuw verkocht wordt buiten het oorspronkelijke land van bestemming, de wederverkoper instructies geeft voor gebruik, onderhoud, periodieke inspectie en reparatie in de taal van het land waar het product gebruikt gaat worden.
**Opmerking:** De huidige instructies hebben alleen betrekking op de volgende opgesomde modellen: schroefsluiting, automatische vergrendeling, dubbele vinger.

**Gebruik:**

Het product mag alleen volgens de instructies worden gebruikt en er mogen geen wijzigingen aan worden aangebracht. Het product kan samen met elke passende uitrusting worden gebruikt met geschikte specificatie waarbij de beperkingen van elk afzonderlijk onderdeel in aanmerking moeten worden genomen. Indien mogelijk moet dit product worden behandeld als een persoonlijk beschermingsmiddel. De minimum sterkte van het product in deze gebruiksaanwijzing is, op het moment van typetesten, conform de toepasselijke EN norm(en).

**Vallen:** Houd er rekening mee dat elk product in het veiligheidssysteem bij een val kan worden



beschadigd en altijd moet worden geïnspecteerd op defecten voordat het weer mag worden gebruikt. De inspectie moet worden uitgevoerd door een deskundige persoon en een schriftelijke bevestiging dat het product weer acceptabel is voor hergebruik, moet worden afgegeven. Als het product of een van de componenten in het systeem tekenen vertoont van slijtage of defecten, of als daar enige twijfel over is, moet het worden vervangen.

#### **Inspecties:**

De gebruiker moet direct vóór gebruik de uitrusting visueel inspecteren om een bruikbaar staat te garanderen. Als enig onderdeel van de uitrusting defecten, slijtage, corrosie of aantasting door chemicaliën lijkt te vertonen, moet het direct buiten gebruik worden genomen. Het leven van de gebruiker is hiervan afhankelijk.

**Chemicaliën:** Vermijd alle contact met chemische stoffen die de prestatie van het product negatief kunnen beïnvloeden.

#### **Reinigen:**

Reinig in warm water van huishoudkwaliteit (maximum temperatuur 40 °C). Spoel het product en laat het in een warme ruimte zonder hitte-inwerking natuurlijk drogen.

#### **Smering:**

Smeer het mechanisme van het scharnierend deel met een smeermiddel op silicone basis. Dit moet na het reinigen gedaan worden.

**Opmerking:** Reiniging en smering worden na elk gebruik op/aan zee aanbevolen.

#### **Onderhoud/controle-inspectie:**

Naast de normale inspectie die nodig is voor elk gebruik, moet dit onderdeel van de uitrusting periodiek grondig door een deskundige persoon worden onderzocht. Een onderdeel dat een defect vertoont moet direct buiten gebruik worden genomen. Schenk tijdens het onderzoek vooral aandacht aan:

#### **Metalen onderdelen:**

Algemene slijtage, corrosie, defect sluiting, chemische aantasting, mechanische vervorming/verdraaiing;

#### **Opslag:**

Bewaar het product onverpakt op een koele, droge, donkere plek uit de buurt van buitensporige hitte of hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, coroderende stoffen of andere mogelijke bronnen van schade. Product niet nat opbergen.

#### **Uiterste gebruiksdatum:**

Op grond van EG richtlijn 89/686/EEG moeten wij een uiterste gebruiksdatum vermelden. Het is moeielijk deze precies aan te geven, maar een behoudende schatting voor dit product is beperkt tot een gebruiksduur van tien jaar vanaf het eerste gebruik. Let op: volgende factoren kunnen de duur van een veilig gebruik verkorten: algemene slijtage, corrosie, defecte sluiting, chemische aantasting, mechanische deformatie/verdraaiing, blootstelling aan zware schokken of hoge temperaturen, langdurige blootstelling aan UV-licht waaronder zonlicht, schuring, sneden of het product niet onderhouden zoals aanbevolen. Wanneer vermoed wordt dat het product niet meer veilig en betrouwbaar is, neem dan direct contact op met MSA, voordat u iets doet waardoor de situatie nog ernstiger wordt.

#### **Transport:**

U moet het product tegen bovengenoemde risico's beschermen.

Deze uitrusting is bedoeld voor gebruik als karabijnhaak in een persoonlijk valbeveiligingssysteem, werkpositioneringssysteem, bewegingsbeperkings- en reddingssysteem. Het gebruik van deze uitrusting in combinatie met andere componenten als persoonlijk beschermingsmiddel moeten voldoen aan deze gebruiksinstructies en aan de normen die van toepassing zijn. De lengte van de karabijnhaak moet in acht worden genomen wanneer het in een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, omdat dat de lengte van een val beïnvloedt.

#### **Installatie (tekening 1):**

**1.A.** De karabijnhaak mag uitsluitend in gesloten toestand worden gebruikt. De sterkte van een karabijnhaak wordt aanzienlijk verminderd wanneer het scharnierend deel open is.

**1.B.** Ontgrendelen en openen van de sluiting met één hand. De sluihuls vergrendelt automatisch wanneer het scharnierend deel wordt losgelaten. Om de karabijnhaak

te openen draait u het hulsmechanisme een kwart slag en open t u het scharnierend deel. Laat het scharnierend deel los en de karabijnhaak sluit zich en wordt vergrendeld. De opening wordt gesloten en de huls draait automatisch in vergrendelde positie. Controleer dat het scharnierend deel en huls goed sluiten en vergrendelen.

**1.C.** Niets mag de vrije beweging van de karabijnhaak belemmeren; elke vorm van externe druk, beperking zal de sterkte verminderen. Vermijd belasting van een karabijnhaak dwars op het scharnierend deel! De karabijnhaak is het sterkst wanneer deze gesloten is en langs de hoofdas wordt belast. Belasten in enige andere richting zal de sterkte verminderen.

**1.D.** Een metalen toestel, zoals een afdaler, kan dienen als hendel op het scharnierend deel van een karabijnhaak. Wanneer een dergelijk toestel wordt belast wanneer het tegen het scharnierend deel van een karabijnhaak is geplaatst, kan de oorzaak zijn dat de sluihuls breekt. Het scharnierend deel kan open gaan en het toestel kan losraken van de karabijnhaak. Vanwege het hefboomeffect is het gewicht van één persoon voldoende om het vergrendelsysteem te breken. Controleer de juiste positie van het toestel in de karabijnhaak voordat u het systeem belast.

#### **Voor gebruik als verankerung:**

Voor correct gebruik en voor verbinding met een veilige ankerpunt, met een substysteem (bijv. een schokdemper, een vanglijn en een karabijnhaak) en andere componenten van een valbeveiligingssysteem (tekening 2.B, 2.C). Vermijd situaties afgebeeld in tekening 2.D tot 2.J.

Het ankerpunt van het systeem moet bij voorkeur boven de positie van de gebruiker zijn en moet een sterke hebben conform EN 795 (> 15 kN) (tekening 2.A, 3).

#### **Instructies voor inspectie:**

Aanbevolen wordt de karabijnhaak te inspecteren op correcte werking voorafgaand aan gebruik. Tijdens de inspectie moet het scharnierend deel langzaam worden losgelaten om de veerwerking te neutraliseren. Als het scharnierend deel niet correct terugkomt bij het sluiten of het vergrendelsysteem van het scharnierend deel onvolledig of foutief functioneert, mag de karabijnhaak niet worden gebruikt. Wanneer men handmatig de schroef bedient, moet deze volledig kunnen worden open- en dichtgeschroefd. Gebruik nooit een karabijnhaak die slechts gedeeltelijk kan worden vergrendeld. Het automatisch sluiten moet volledig worden uitgevoerd. Gebruik nooit een karabijnhaak die slechts gedeeltelijk kan worden vergrendeld. Het automatisch sluiten moet volledig worden uitgevoerd zonder enige externe hulp. In bepaalde omgevingen kunnen verontreinigingen (modder, zand, verf, ijs, enz.) verhinderen dat het automatische vergrendelsysteem correct werkt. Als een van de defecten verschijnt, smeer dan na reiniging het mechanisme van het scharnierend deel met een smeermiddel op silicone basis. Opmerking: Reiniging en smering worden na elk gebruik op/aan zee aanbevolen. Als na het smeren het defect blijft, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden genomen.

Naast de normale inspectie die nodig is voorafgaand, tijdens en na elk gebruik, moet dit product om de 12 maanden worden geïnspecteerd door een deskundige persoon; deze inspectie moet worden geregistreerd op het inspectieformulier van de karabijnhaak. Als een van de volgende defecten aanwezig zijn, moet de karabijnhaak direct buiten gebruik worden genomen:

1. Diepe corrosie (verdwijnt niet na licht wrijven met glaspapier).
2. Speling of naar buiten komen van de klinknagel uit het scharnierend deel.
3. Incorrecte plaatsing van het scharnierend deel op de body van de karabijnhaak.
4. Speling of naar buiten komen van de draaias van het scharnierend deel.
5. Algemene slijtage van de body wat een significante vermindering van de omvang van de body tot gevul heeft; aanwezigheid van deuken op de body; als de deukdiepte en/of de vermindering van de bodyomvang meer is dan 1 mm.
6. Aanwezigheid van barsten vooral op de as van het scharnierend deel. Een product of component dat een defect of slijtage vertoont moet direct buiten gebruik worden genomen. Als u twijfel over een product heeft: GEBRUIK HET NIET. Elk product in het veiligheidsstelsysteem kan tijdens een val

beschadigd raken en moet altijd, voordat het weer wordt gebruikt, worden geïnspecteerd. U mag een product na een val NIET BLIJVEN GEBRUIKEN, omdat er schade kan zijn ontstaan, zelfs als er geen externe tekenen hiervan zichtbaar zijn.

#### **Informatie markering (tekening 4):**

#### **KARABINKROKER: BRUK, LAGRING, INSPEKSJON OG VEDLIKEHOLD**

NO

Disse instruksjonene gir deg informasjon om riktig bruk av karabinkroken: Les og ta vare på disse instruksjonene. Følg de rådene og anbefalingene som gis nøyte:

**1.** Dette utstyret må kun brukes av opplært og kompetent personell eller brukere som står under direkte overvåking av en opplært og kompetent person.

**2.** Aktivitetene hvor dette utstyret brukes er farlige av natur. Konsekvensene av feil valg, bruk eller vedlikehold av utstyret kan føre til skader, alvorlige personskader eller dødsulykker.

**3.** Det er brukerens ansvar å til enhver tid forstå riktig og sikker bruk av alt utstyr som leveres gjennom MSA, og at det utelukkende brukes til tiltenkt formål som det er konstruert for, og at alle sikkerhetsprosedyrer følges.

**4.** Produsenten eller leverandøren tar intet ansvar for skader, personskader eller dødsulykker som måtte oppstå som følge av feil bruk.

**5.** Ditt liv avhenger av utstyret og dets forhistorie (bruk, lagring, inspeksjon etc.). Journalfør og oppbevar disse instruksjonene: Batchnummer, sted og dato for kjøp, dato for første gangs bruk og kontroll, brukerens navn og kommentarer.

**6.** For koblinger med skruelås anbefales det at brukeren ikke fester og løser karabinkroken ofte. Vår anbefaling er 3 - 5 ganger per arbeidsdag.

**7.** Brukeren må være medisinsk sett i stand til å ivareta sin egen sikkerhet og eventuelle nødsituasjoner.

**8.** I tilfelle det skulle oppstå nødsituasjoner må man før man tar i bruk utstyret gjennomføre alle nødvendige tiltak for å gjøre seg kjent med redningsteknikker.

**9.** For utstyr som er beregnet på å brukes i et fallsikringsystem, er det avgjørende for sikkerheten at forankringsenheten eller forankringspunktet alltid posisjoneres, og at arbeidet utføres på en slik måte, at både mulighetene for fall og potensiell fallavstand minimeres. I tillegg må brukeren kontrollere den ledige plassen som er nødvendig under brukeren på arbeidsplassen for utstyret skal brukes. I tilfelle fall vil man derfor unngå kollisjon med bakken eller andre hindringer i fallbanen.

**10.** Det er avgjørende for brukerens sikkerhet at dersom produktet videreselges utenfor det opprinnelige mottakerlandet, skal videreforhandleren gi instruksjoner for bruk, vedlikehold, regelmessig undersøkelse og reparasjon på språket i det landet hvor produktet skal brukes.

**Merk:** Gjeldende instruksjoner gjelder kun de opplistede modellene: Skruelås, automatisk lås, dobbel-finger.

#### **Brak:**

Produktet må utelukkende brukes som anvist, og det må ikke utføres noen modifikasjoner på det. Det kan brukes sammen med annet egnet utstyr med passende spesifikasjon hvis man overholder begrensningene til hver enkelt del av utstyret. Hvor mulig må dette produktet behandles som personlig verneutstyr. Minimum styrke til produktet som omfattes av denne håndboken når det ble typetestet i ny tilstand, er i henhold til gjeldende EN-standard(er).

#### **Fall:**

Vær oppmerksom på at ethvert produkt som inngår i et sikkerhetssystem, kan bli skadet i et fall. Derfor må man alltid kontrollere at det er i orden før man bruker det igjen. Denne kontrollen må utføres av en kompetent person, og vedkommende må bekrefte skriftlig at det kan brukes igjen. Hvis produktet eller noen komponent i systemet viser tegn på slitasje eller feil, eller hvis man er i tvil, skal man skifte det.

#### **Inspeksjoner:**

Umiddelbart for bruk skal brukeren foreta en visuell inspeksjon av utstyret før å forsikre seg om at det er i en slik stand at det kan brukes. Hvis noen del av utstyr

viser tegn på feil, slitasje, korrosjon eller forurensning av kjemikalier, må det tas ut av bruk. Livet til brukeren avhenger av det.

**Kjemikalier:** Runggå all kontakt med kjemiske stoffer som påvirke ytelsen til produktet.

#### **Rengjøring:**

Vask i varmt springvann av normal kvalitet (maksimalt 40 °C). Skyll og la tørke naturlig i et varmt rom, et stykke unna drengs varemekilde. Smoring:

Smør åpningsmekanismen med silikonbasert smøremiddel. Dette skal utføres etter rengjøring.

**Merk:** Rengjøring og smøring anbefales etter hver gangs bruk i maritimt miljø.

#### **Vedlikehold/service:**

I tillegg til normal inspeksjon som er nødvendig for hver gangs bruk, skal delen dette utstyret består av undersøkes grundig av kompetent person med regelmessige mellomrom. Alle elementer som har feil, skal umiddelbart tas ut av bruk. Ved kontroll skal man være spesielt oppmerksom på:

#### **Metalldele:**

Generell slitasje, korrosjon, feil på åpningsmekanismen, kjemisk forurensning, mekanisk deformering/ødeleggelse.

#### **Oppbevaring:**

Oppbevares uinnpakket på et kaldt, tørt og mørkt sted unna varme eller varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter, korrosive stoffer eller andre mulige årsaker som kan føre til skader. Må ikke oppbevares i fuktig tilstand.

#### **Utløpsdato for bruk:**

EU-direktiv 89/686/EF krever at vi oppgir en utløpsdato for bruk av utstyret. Det er svært vanskelig å være nøyaktig, men et konservativt estimat for dette utstyret er begrenset til ten levetid på ti år etter første gangs bruk. Vær oppmerksom på at faktorer som angitt i det følgende, vil redusere hvor lenge produktet kan brukes på en sikker måte: Generell slitasje, korrosjon, feil på åpningsmekanismen, kjemisk forurensning, mekanisk deformering/feil, kraftige slag, høye temperaturer, utsatt for UV-lys og sollys over lengre tid, sliping, kutt eller at man ikke har gjennomført anbefalt vedlikehold. Når man har mistanke om at det ikke lenger er trygt å bruke produktet, kontakter man MSA umiddelbart før man gjør situasjonen verre.

#### **Transport:**

Man må beskytte utstyret mot farene som er beskrevet.

Dette utstyret er beregnet brukt som karabinkrok i fallsikringsystemer, arbeidsposisjonering, forflyttingssikring og redningssystemer. Bruk av dette utstyret, kombinert med andre komponenter for personlig verneutstyr, må oppfylle kravene i denne bruksanvisningen og gjeldende standarder. Man må ta lengden på karabinkroken i betraktning når man bruker produktet i et fallsikringsystem, da dette vil påvirke hvor langt man faller.

#### **Installasjon (teging 1):**

**1.A.** Karabinkroken må alltid brukes med åpningsmekanismen lukket. Styrken på karabinkroken reduseres i vesentlig grad når åpningsmekanismen er åpen.

**1.B.** Opplåsing og åpning av kroken kan gjøres med én enkelt hånd. Låsehylsen på karabinkroken går automatisk i inngrep na man løser åpningsmekanismen til kroken. For å åpne åpningsmekanismen dreier man hylsemekanismen en kvart omdreining og åpner åpningsmekanismen. For å lukke og låse åpningsmekanismen slipper man den. Åpningsmekanismen vil lukkes og hylsen dreies rundt til låst stilling av seg selv. Kontroller at åpningsmekanismen og hylsen er lukket og låst skikkelig.

**1.C.** Ingenting må hindre den fri bevegelsen til karabinkroken. Enhver form for spenning, hindring eller støtte vil redusere styrken. Unngå alltid å belaste krockens åpningsmekanisme! Karabinkroken er sterkst når den er lukket og belastet langs hovedaksen sin. Belastning i andre retninger reduserer styrken til den.

**1.D.** Utstyr av metall, som f.eks. en oppstigningsenhet, kan brukes som håndtak på åpningsmekanismen til karabinkroken. Det å belaste en slik enhet mot åpningsmekanismen til karabinkroken kan få låsehylsen til å brenke av. Dette kan få åpningsmekanismen til karabinkroken til å åpne seg, og enheten kan løsne fra karabinkroken. På grunn av vektstangeeffekten kan vekten

av en person være tilstrekkelig til å få låsesystemet til å bryte sammen. Kontroller at enheten sitter riktig i karabinkroken før man belaster systemet.

#### **For bruk som forankring:**

For riktig bruk og tilkobling til et sikkert forankringspunkt, til et delsystem (som f.eks. en energiabsorberer, livline og kobling) og andre komponenter i et fallsikringsystem (figur 2.B, 2.C). Unngå situasjoner som vist i figurene 2.D til 2.J. Forankringspunktet til systemet skal fortrinnsvis være plassert over brukeren og må oppfylle kravene til styrke som angitt i EN 795 (> 15 kN) (figur 2.A, 3).

#### **Instruksjoner for inspeksjon:**

Det anbefales at kontakten kontrolleres for å sikre at den fungerer riktig for bruk. Under inspeksjon må åpningsmekanismen åpnes sakte for å nullstille fjærkraften. Hvis åpningsmekanismen ikke går tilbake riktig under låsing, eller hvis lukkesystemet til åpningsmekanismen ikke fungerer fullt ut eller feil, må man ikke bruke karabinkroken. Når man betjener skruen manuelt, må den skrus helt inn og ut. Bruk aldri en karabinkrok hvis den bare er delvis låst. Automatisk låsing må skje fullstendig. Bruk aldri en karabinkrok hvis den bare er delvis låst. Automatisk låsing må skje fullstendig, uten ekstern hjelp. I bestemte miljøer, kan forurensninger (søle, sand, maling, is osv.) forhindre at det automatske låsesystemet fungerer slik det skal. Hvis det oppstår feil etter rengjøring, kan man olje åpningsmekanismen med silikonbasert smøremiddel. Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter hver gangs bruk i maritimt miljø. Hvis feilen fortsatt er tilstede etter at enheten er satt inn med olje, må man ta karabinkroken ut av bruk. I tillegg til den vanlige inspeksjonen man måtte gjennomføre tidligere under og etter hver gangs bruk, må man la en kompetent person inspisere produktet hver 12. måned. Denne inspeksjonen skal journalføres på inspeksjonsarket til karabinkroken. Karabinkroken må tas ut av bruk umiddelbart hvis noen av følgende feil oppstår:

1. Gravrust (som ikke forsvinner ved lett sliping med slipepapier).
2. Slark i eller naglen løsner fra åpningsmekanismen.
3. Feil plassering av åpningsmekanismen på hoveddelen av karabinkroken.
4. Slark i eller rotasjonsaksellens løser.
5. Generell slitasje på hoveddelen som fører til betydelig reduksjon i tverrsnittet til hoveddelen, samt hakk i hoveddelen. Hvis dybden og/eller hvis reduksjonen til tverrsnittet er større enn 1 mm.
6. Hvis det finnes sprekker i åpningsmekanismens aksel.

Alle produkter eller komponenter som har feil eller har slitasje, skal umiddelbart tas ut av bruk. IKKE BRUK PRODUKTET hvis du er i tvil. Ethvert produkt i et sikkerhetssystem kan bli skadet under et fall og må alltid inspiseres for man bruker det på nytt. IKKE FORTSETT Å BRUKE et produkt etter et større fall, da produktet kan ha fått skader, selv om dette ikke vises på utsiden.

#### **Informasjon om merking (fig. 4):**

#### **ŁĄCZNIKI: UŻYCIE, PRZECHOWYWANIE, KONTROLA I KONSERWACJA**

PL

Poniższe instrukcje dotyczą prawidłowego użytkowania łącznika: należy je przeczytać i zachować. Dokładnie stosować się do poniższych zaleceń:

1. Sprzęt powinien być używany wyłącznie przez wykwalifikowane osoby lub przez użytkowników pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
2. Działania, do jakich wykorzystywany jest ten sprzęt, są z natury niebezpieczne. Konsekwencją niewłaściwego wyboru, użytkowania lub konserwacji może być uszkodzenie zdrowia, poważne urazy lub śmierć.
3. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i poprawne stosowanie sprzętu dostarczanego przez MSA, wykorzystywanie go do celu, do jakiego jest przeznaczony oraz za zachowanie wszystkich

procedur bezpieczeństwa.

**4.** Producent lub dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za uszkodzenia, urazy lub śmierć powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania.

**5.** Życie użytkownika zależy od sprzętu i jego historii (użycia, przechowywania, kontroli itp.). Wraz z instrukcją należy przechowywać: numer partii produkcyjnej, miejsce i datę zakupu, datę pierwszego użycia i kontroli, nazwisko użytkownika oraz komentarze.

**6.** Łącznik z gwintem nie powinien być zbyt często zdejmowany i zakładany. Zalecamy maksymalnie 3-5 razy w ciągu dnia roboczego.

**7.** Użytkownik musi umieć kontrolować swoje bezpieczeństwo i sytuacje nagłe pod względem medycznym.

**8.** Przed użyciem sprzętu należy poznać techniki ratownicze na wypadek sytuacji awaryjnych.

**9.** Przy użyciu systemu ograniczania upadku jest bardzo ważne dla bezpieczeństwa, aby urządzenie kotwiczące lub punkt kotwiczenia były zawsze odpowiednio ustawione, a praca wykonywana była w taki sposób, aby zminimalizować potencjalne ryzyko upadku i wysokości upadku. Ponadto należy sprawdzić wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu pracy, tak aby w razie upadku nie wystąpiło zderzenie z podłożem lub innymi przeszkodami.

**10.** Dla bezpieczeństwa użytkownika konieczne jest, aby w przypadku odsprzedaży poza kraj oryginalnego przeznaczenia sprzedający zapewnił instrukcje dotyczące użytkowania, konserwacji, przeglądów okresowych i napraw w języku kraju, w którym produkt ma być użytkowany.

**Uwaga:** Nijsze instrukcje dotyczą tylko następujących modeli: z gwintem, automatyczną blokadą, podwójny ruch palca.

**Użycie:**

Produkt powinien być używany zgodnie z instrukcją i nie wolno dokonywać w nim żadnych zmian. Można go stosować w połączeniu z odpowiednim certyfikowanym sprzętem po rozważeniu wszelkich ograniczeń poszczególnych części. Tam, gdzie to możliwe, produkt powinien być uważany za sprzęt ochrony osobistej. Minimalna wytrzymałość testowanego nowego produktu jest zgodna z odpowiednią normą EN.

**Upadki:**

Należy pamiętać, że każdy produkt systemu bezpieczeństwa może zostać uszkodzony podczas upadku i dlatego powinien być sprawdzony przed kolejnym użyciem. Kontrolę musi przeprowadzić kompetentna osoba i potwierdzić na piśmie przydatność sprzętu. Jeśli produkt lub dowolny komponent systemu wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia lub w razie niepewności, należy go wymienić.

**Przeglądy:**

Tuż przed użyciem użytkownik powinien wzrokowo sprawdzić sprzęt, aby upewnić się, że może być używany. Jeśli jakakolwiek część wykazuje uszkodzenia, zużycie, korozję lub zanieczyszczenie chemikaliami, należy wyłączyć ją z użytku. Życie użytkownika zależy od tego.

**Chemikalια:** Unikać kontaktu z odczynnikami chemicznymi, które mogłyby wpłynąć na wydajność produktu.

**Czyszczenie:**

Prac w ciepłej wodzie (maksymalna temperatura 40°C). Wypłukać i suszyć naturalnie w ciepłym pomieszczeniu, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

**Smarowanie:**

Mechanizm zaczepu smarować smarem na bazie silikonu. Należy to wykonywać po czyszczeniu.

**Uwaga:** Czyszczenie i smarowanie zaleca się po każdym użyciu w środowisku morskim.

**Konserwacja/ serwisowanie:**

Poza normalną kontrolą przed użyciem element ten powinien być okresowo dokładnie sprawdzany przez wykwalifikowaną osobę. Jakakolwiek część wykazująca uszkodzenie powinna być natychmiast wyłączona z użytku. Podczas kontroli szczególnie sprawdzać:

**Metalowe części:**

Ogólne zużycie, korozja, złe działanie zaczepu, zanieczyszczenie chemikaliami, deformacja mechaniczna/znieskształcenie;

**Przechowywanie:**

Przechowywać bez opakowania w chłodnym, suchym

i ciemnym miejscu z dala od źródeł ciepła, dużej wilgotności, ostrych brzegów, środków korodujących lub innych czynników powodujących uszkodzenia. Nie przechowywać w stanie mokrym.

**Starzenie się:**

Zgodnie z dyrektywą UE 89/686/EWG jesteśmy zobowiązani do podania daty przydatności. Nie można dokładnie określić takiej daty, ale wzrost ostrożeń szacunkowo żywotność tego elementu jest przewidziana na 10 lat od pierwszego użycia. Prosimy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić jego żywotność: ogólne zużycie, korozja, złe działanie zaczepu, zanieczyszczenie chemikaliami, deformacja mechaniczna/znieskształcenie, duże obciążenie, wysokie temperatury, dłuższe narażenie na promienie UV w tym słońce, otarcia, nacięcia lub niewłaściwa konserwacja. W razie podejrzenia, że produkt nie jest już bezpieczny, prosimy o kontakt z firmą MSA, zanim podjęte zostaną kroki, które pogorszą sytuację.

**Transport:**

Należy chronić sprzęt przed wymienionymi zagrożeniami.

Sprzęt ten przeznaczony jest do użycia jako osobisty system ograniczania upadku, pozycjonowania podczas pracy, ograniczenia podczas przemieszczania się oraz system ratunkowy. Użycie tego sprzętu z innymi komponentami ochrony osobistej musi być zgodne z niniejszymi instrukcjami i odpowiednimi normami. Przy użyciu łącznika z dowolnym systemem ograniczania upadku należy brać pod uwagę jego długość, ponieważ ma ona wpływ na długość upadku.

**Montaż (rysunek 1):**

**1.A.** Łącznik musi być zawsze używany z zamkniętym zatrzaskiem. Wytrzymałość łącznika jest znacznie mniejsza, gdy zatrzask jest otwarty.

**1.B.** Zatrzask można odblokować i otworzyć jedną ręką. Tuleja blokująca na łączniku zatrzaskuje się automatycznie po zwolnieniu zatrzasku łącznika. Aby otworzyć zatrzask, obrócić mechanizm tulei o jedną czwartą obrotu i otworzyć zatrzask. Aby zamknąć i zablokować zatrzask, wystarczy zwolnić zatrzask. Zatrzask się zamknie, a tuleja automatycznie obróci się do pozycji zablokowania.

Sprawdź, czy zatrzask i tuleja zamknęły się i zablokowały. **1.C.** Nic nie może blokować ruchu łącznika; zewnętrzny nacisk, ograniczenie czy podparcie zmniejszą jego wytrzymałość. Nigdy nie obciążać zatrzasku łącznika! Łącznik jest bardziej wytrzymały, gdy jest zamknięty i obciążony na głównej osi. Obciążenie w innym kierunku zmniejsza jego wytrzymałość.

**1.D.** Metalowe urządzenie do opruszczania może działać jak dźwignia dla zatrzasku łącznika. Obciążenie takiego urządzenia, gdy znajduje się na zatrzasku łącznika, może spowodować złamanie tulei blokującej. Wtedy zatrzask łącznika może się otworzyć, a urządzenie odłączy się od łącznika. Z powodu efektu dźwigni ciężar osoby może spowodować uszkodzenie systemu blokującego. Przed obciążeniem systemu należy sprawdzić prawidłowe umiejscowienie urządzenia na łączniku.

**Do kotwiczenia:**

Do prawidłowego użytkowania i zamocowania do bezpiecznego punktu kotwiczenia, do podsystemu (np. pochłaniacza energii, liny i łącznika) i innych komponentów systemu ograniczania upadku (rysunek 2.B, 2.C). Unikać sytuacji przedstawionych na rysunkach od 2.D do 2.J.

Punkt kotwiczenia systemu powinien być zlokalizowany nad pozycją użytkownika i mieć wytrzymałość zgodną z normą EN 795 (> 15 KN) (rysunek 2.A, 3).

**Instrukcje dotyczące kontroli:**

Zaleca się sprawdzenie prawidłowego działania łącznika przed jego użyciem. Podczas kontroli należy powoli zwalniać zatrzask, aby zniwelować działanie sprężyny. Jeśli zatrzask nie powraca prawidłowo podczas zamykania lub system blokujący zatrzasku nie działa prawidłowo, łącznika nie wolno używać. Jeśli łącznik śrubowy jest obsługiwany ręcznie, należy go wkrećać i wykrećać całkowicie. Nigdy nie używać łącznika, jeśli jest tylko częściowo zablokowany. Automatyczne zamknięcie musi być wykonane całkowicie. Nigdy nie używać łącznika, jeśli jest tylko częściowo zablokowany. Automatyczne zamknięcie musi być wykonane całkowicie bez pomocy. W niektórych środowiskach zanieczyszczenia (bloto, piasek, farba, lód itd.) mogą zakłócać działanie automatycznego zamykania.

Jeśli do tego dojdzie, po czyszczeniu należy naoliwić mechanizm zatrzasku smarem na bazie silikonu. Uwaga: Czyszczenie i smarowanie zaleca się po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po naoliwieniu usterka nadal występuje, łącznika nie należy używać. Poza normalną kontrolą przed, w trakcie i po każdym użyciu produkt powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co 12 miesięcy; kontrole należy wpisywać w arkuszu kontroli łącznika. Jeśli pojawi się jedna z poniższych usterek, łącznik należy natychmiast wycofać z użytkowania:

1. Głęboka korozja (nie widać jej przy lekkim potarciu papierem ściernym).
2. Poluzowany lub wypadający nit zatrzasku.
3. Niewłaściwie umieszczone zatrzask na łączniku.
4. Poluzowana lub wypadająca oś obrotowa zatrzasku.
5. Ogólne zużycie powodujące znaczne zmniejszenie wytrzymałości; obecność wgniecie; jeśli głębokość wgniecenia jest większa niż 1 mm.
6. Pęknięcia, szczególnie na osi zatrzasku. Jakikolwiek produkt lub część wykazujące uszkodzenie powinny być natychmiast wyłączone z użytku. W razie wątpliwości NIE UŻYWAĆ PRODUKTU. Każdy produkt systemu bezpieczeństwa może ulec uszkodzeniu podczas upadku i zawsze musi zostać sprawdzony przed ponownym użyciem. NIE UŻYWAĆ produktu po większym upadku, ponieważ może dojść do uszkodzenia, nawet jeśli go nie widać.

**Informacje o oznaczeniach (rysunek 4):**



## СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ: ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ХРАНЕНИЕ, ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В этих инструкциях содержится информация о правильной эксплуатации соединительного элемента. Внимательно прочитайте эти инструкции и сохраните их. Следует строго соблюдать приведенные далее советы и рекомендации.

**1.** Эксплуатация данного оборудования должна выполняться только специально обученными и уполномоченными лицами, либо под прямым надзором таких лиц.

**2.** Деятельность, для которой может использоваться это изделие, опасна по своей природе. Неправильный выбор, эксплуатация или техническое обслуживание оборудования могут привести к травмам, увечьям или смерти.

**3.** Пользователи обязаны понимать принципы правильной и безопасной эксплуатации оборудования, произведенного или поставленного компанией MSA, и использовать его исключительно в тех целях, для которых оно предназначено, а также соблюдать все надлежащие меры техники безопасности.

**4.** Производитель и поставщик не несут ответственности за травмы, увечья или смерть, произошедшие в результате неправильного использования изделия.

**5.** От вашего оборудования и его истории (эксплуатации, хранения, осмотров и т. д.) зависит ваша жизнь. Запишите и храните вместе с этими инструкциями следующую информацию: номер партии, место и дату приобретения, дату первого использования и проверок, имя пользователя и комментарии.

**6.** Пользователям не рекомендуется часто крепить и снимать соединительный элемент с винтовой фиксацией. Мы рекомендуем делать это не более 3-5 раз в день.

**7.** Состояние здоровья пользователей должно позволять им следить за своей безопасностью и реагировать в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

**8.** Перед тем как приступить к эксплуатации оборудования, примите все необходимые меры для того, чтобы ознакомиться с аварийно-спасательными техниками на случай возникновения аварийной ситуации.

**9.** Для обеспечения безопасности при использовании оборудования, предназначенного для страховочных систем, необходимо всегда размещать анкерное устройство или анкерную точку крепления и выполнять

работу таким образом, чтобы свести к минимуму вероятность падения и возможное расстояние падения. Кроме того, перед каждым использованием необходимо проверять требуемое свободное пространство у пользователя под ногами, чтобы в случае падения не произошло столкновение с землей или другим препятствием на пути падения. **10.** Для безопасности пользователей необходимо, чтобы при перепродаже изделия за пределами первоначальной страны назначения перепродавец предоставил инструкции по использованию, обслуживанию, периодическому осмотру и ремонту на языке страны, в которой будет использоваться изделие. **Примечание.** Данные инструкции относятся только к следующим моделям: с винтовой фиксацией, с автоматической фиксацией и с замками, открывающимися в два действия.

**Использование**

Изделие следует использовать только в соответствии с инструкциями. Запрещается вносить в конструкцию изделия какие-либо изменения. Его можно использовать с соответствующим оборудованием, имеющим подходящие технические характеристики, с учетом ограничения отдельных компонентов. По возможности с изделием следует обращаться как со средством индивидуальной защиты. Минимальная прочность изделия, о котором идет речь в настоящем руководстве, при проведении типовых испытаний соответствует применимым стандартам EN.

**Падения**

Обратите внимание, что любое изделие в системе безопасности может повредиться в случае падения, поэтому перед последующим использованием его следует обязательно осмотреть на предмет дефектов. Такой осмотр должен проводиться только уполномоченными лицами, которые должны выдавать письменное подтверждение того, что изделие пригодно для повторного использования. Если изделие или какие-либо составные части системы безопасности имеют признаки износа или повреждений, либо если в их отношении у вас возникают какие-либо сомнения, замените их.

**Проверки**

Непосредственно перед использованием изделия пользователь должен провести осмотр оборудования и убедиться в его работоспособности. Если какие-либо компоненты имеют признаки дефектов, износа, коррозии или загрязнения химическими веществами, их следует изъять из эксплуатации. От них зависит жизнь пользователя.

**Химические вещества**

Избегайте контактов с химическими реагентами, которые могут негативно повлиять на эксплуатационные свойства изделия.

**Чистка**

Промывайте изделие в теплой воде из системы центрального водоснабжения (температурой не более 40° C). Сполосните и дайте просохнуть естественным образом в теплом помещении вдали от прямых источников тепла.

**Смазка**

Смазывайте пропускное устройство силиконовой смазкой. Смазку необходимо выполнять после чистки.

**Примечание.** Рекомендуется очищать и смазывать изделие после каждого использования в морских условиях.

**Техническое обслуживание**

Помимо обычного осмотра, который необходимо проводить перед использованием, периодически следует привлекать уполномоченное лицо к проведению тщательного осмотра данного изделия. Компоненты с признаками дефектов следует незамедлительно изъять из эксплуатации. При проведении осмотра обращайте особое внимание на следующие моменты.

**Металлические детали**

Общий износ, коррозия, неисправность замка, химическое воздействие, механическая деформация.

**Хранение**

Храните изделие в распакованном виде в прохладном, сухом и темном месте, вдали от источников тепла, в том числе избыточного, высокой влажности, острых углов, веществ, вызывающих коррозию, или других

возможных причин повреждения. Не хранить во влажном виде.

**Устаревание**

Директива ЕС 89/686/ЕЕС предписывает указывать дату устаревания изделия. В данном случае очень сложно указать точную дату, но по осторожной оценке срок службы изделия ограничен десятью годами после первого использования. Обратите внимание, что следующие факторы снижают срок службы изделия: общий износ, коррозия, неисправность замка, химическое воздействие, механическая деформация, высокие ударные нагрузки, высокая температура, продолжительное воздействие УФ-излучения, включая солнечный свет, абразивные материалы, порезы и отсутствие должного технического обслуживания. В случае возникновения сомнений относительно надежности и безопасности использования изделия незамедлительно обратитесь в компанию MSA, прежде чем принимать какие-либо действия, которые могут ухудшить ситуацию.

**Транспортровка**

Следует принять меры для защиты оборудования от перечисленных рисков.

Данное оборудование предназначено для использования в качестве соединительного элемента в индивидуальных страховочных системах, системах рабочего позиционирования и ограничения перемещений, а также в спасательных системах. Эксплуатация данного оборудования вместе с другими компонентами индивидуального защитного оборудования должна выполняться в соответствии с настоящим руководством и применимыми стандартами. При использовании соединительного элемента в страховочных системах следует учитывать его длину, поскольку она влияет на глубину падения.

**Монтаж (рис. 1)**

**1.A.** При эксплуатации соединительного элемента замок всегда должен быть закрыт. Прочность крепления соединительного элемента значительно снижается, если замок открыт.

**1.B.** Снятие блокировки и открытие замка одной рукой. Стопорная втулка соединительного элемента автоматически срабатывает при открытии замка соединительного элемента. Чтобы открыть замок, поверните механизм втулки на четверть оборота. Чтобы закрыть и заблокировать замок, просто разъедините его. Он закроется, а втулка автоматически развернется, чтобы установить блокировку. Проверьте, чтобы замок и втулка были правильно закрыты.

**1.C.** Свободному движению соединительного элемента ничто не должно мешать. Внешние напряжения, ограничения и опоры снижают его прочность. Избегайте нагрузки на замок соединительного элемента! Соединительный элемент обеспечивает максимальную прочность крепления в закрытом положении при условии воздействия на него нагрузки вдоль главной оси. Если нагрузка будет воздействовать в другом направлении, прочность крепления уменьшится.

**1.D.** Металлический прибор, например устройство для спуска, может выполнять роль рычага на замке соединительного элемента. Воздействие нагрузки на такой прибор, когда он расположен вплотную к замку соединительного элемента, может вызвать поломку стопорной втулки, после чего замок может открыться, а прибор — отцепится от соединительного элемента. Из-за эффекта рычага веса одного человека может быть достаточно для поломки замковой системы. Проверьте правильность положения прибора в соединительном элементе, прежде чем подвергать систему нагрузке.

**Крепление к анкерной точке**

Для правильного использования и крепления к безопасной анкерной точке крепления, к подсистеме (например, амортизатору, стропу и соединительному элементу) и другим компонентам страховочной системы (рис. 2.B, 2.C). Не допускайте ситуаций, изображенных на

рис. 2.D-2.J. Анкерная точка крепления системы предпочтительно должна располагаться над пользователем, а ее прочность должна соответствовать стандарту EN 795 (> 15 kH) (рис. 2.A, 3).

**Инструкции по проверке**

Рекомендуется проверять состояние соединительного элемента перед использованием. Во время осмотра следует открывать замок медленно, чтобы сводить на нет действие пружины. Если при закрытии замок не возвращается на место должным образом или система его блокировки работает неправильно, или блокировка осуществляется не полностью, эксплуатация соединительного элемента запрещена. При работе с винтом вручную его нужно вкручивать и закручивать до конца. Запрещается использовать частично заблокированный соединительный элемент. Автоматическая фиксация должна сработать полностью. Запрещается использовать частично заблокированный соединительный элемент. Автоматическая фиксация должна сработать полностью без внешней помощи. В определенных условиях окружающей среды загрязнители (грязь, песок, краска, лед и т. д.) могут помешать работе автоматической системы блокировки. В случае обнаружения каких-либо дефектов следует почистить пропускное устройство, после чего смазать его силиконовой смазкой. Примечание. Рекомендуется очищать и смазывать изделие после каждого использования в морских условиях. Если после смазки дефект не устраняется, необходимо изъять соединительный элемент из эксплуатации. Помимо упомянутого ранее обычного осмотра, который необходимо проводить перед, во время и после каждого использования, изделие должно проходить ежегодную проверку уполномоченным лицом. Результаты такой проверки необходимо заносить в контрольную ведомость соединительного элемента. Соединительный элемент следует незамедлительно изъять из эксплуатации в случае возникновения одного из дефектов, таких как:
**1.** Глубокая коррозия (не исчезает после протирания наждачной бумагой без приложения значительных усилий).
**2.** Закlepка, шатающаяся в замке или выпадающая из него.
**3.** Неправильное размещение замка на соединительном элементе.
**4.** Ось вращения, шатающаяся в замке или выпадающая из него.
**5.** Общий износ соединительного элемента, повлекший значительное уменьшение его размера и/или присутствие на нем вмятин, если их глубина или такое истирание превышают 1 мм.
**6.** Наличие трещин, в частности, на оси замка. Изделия и компоненты с признаками дефектов или износа следует незамедлительно изъять из эксплуатации. В случае возникновения сомнений относительно изделия ПРЕКРАТИТЕ ЕГО ЭКСПЛУАТАЦИЮ. Все входящие в систему безопасности изделия могут быть повреждены при падении. В таком случае их необходимо осмотреть, прежде чем продолжать их эксплуатацию. ПРЕКРАТИТЕ ЭКСПЛУАТАЦИЮ изделия после серьезного падения, поскольку оно может привести к возникновению повреждений, даже в случае отсутствия их внешних признаков.

**Информация о маркировке (рис. 4)**
Изделие соответствует требованиям Технического регламента Таможенного союза «О безопасности средств индивидуальной защиты» ТР ТС 019/2011. Утилизировать в соответствии с правилами (порядком) установленными в стране применения.

## ● KOPPLINGSANORDNINGAR: ANVÄNDNING, FÖRVARING, INSPEKTION OCH UNDERHÅLL

De här anvisningarna ger dig information om hur kopplingsanordningen används på ett korrekt sätt: läs igenom och spara dessa instruktioner. Följ noggrant nedanstående råd och rekommendationer:
**1.** Den här utrustningen får endast användas av utbildade

och kompetenta personer, eller så ska användaren övervakas av en utbildad och kompetent person.

**2.** De aktiviteter som de här produkterna kan användas för är i sig farliga. Felaktigt val, användning eller underhåll av utrustningen kan leda till materiella skador och allvariga fysiska skador, eller dödsfall.

**3.** Det är alltid användarens ansvar att säkerställa att han / hon förstår hur utrustning som tillhandahålls av eller genom MSA ska användas på ett korrekt och säkert sätt, endast använder den för de syften som den har utformats för och följer alla lämpliga säkerhetsrutiner.

**4.** Tillverkaren eller leverantören fransgör sig allt ansvar för materiella och fysiska skador eller dödsfall som uppstår till följd av felaktig användning.
**5.** Ditt liv är beroende av din utrustning och dess tidigare bruk (användning, förvaring, kontroller osv.). Tillsammans med de här anvisningarna ska du anteckna och spara: satsnummer, ort och datum för inköp, datum för första användning och kontroller, användarens namn och kommentarer.

**6.** För kopplingsanordningar med skruvlås rekommenderas att användaren inte fäster och tar bort kopplingsanordningen för ofta. Vi rekommenderar som mest 3-5 gånger per arbetsdag.

**7.** Användaren måste vara vid så pass god hälsa att han eller hon kan kontrollera sin egen säkerhet och eventuella nödsituationer.

**8.** Innan du använder utrustningen ska du vidta alla nödvändiga åtgärder för att lära dig om räddningstekniker ifall en nödsituation skulle uppstå.

**9.** För utrustning som är avsedd att användas i fallskyddsssystem är det mycket viktigt för säkerheten att förankringsutrustningen och förankringspunkten alltid är positionerad på ett sätt som både minimerar fallrisken och fallavståndet, och att även arbetet utförs med detta i åtanke. Dessutom måste användaren kontrollera det nödvändiga fria utrymme under sig på arbetsplatsen före varje användningstillfälle så att användaren vid ett eventuellt fall inte slår i marken eller andra hinder i fallvägen.

**10.** Det är viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller instruktioner gällande användning, underhåll, regelbunden kontroll och reparation på det språk som används i landet där produkten ska nyttjas, om den säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet.

**Observera:** De nuvarande instruktionerna gäller endast följande angivna modeller: skruvlås, automatisk låsning, dubbelfinger.

**Användning:**

Produkten ska endast användas i enlighet med instruktionerna och inga ändringar får utföras på den. Den kan användas tillsammans med all lämplig utrustning som har passande specifikationer så länge användaren noggrant beaktar begränsningarna hos varje enskild del. När så är möjligt bör denna produkt betraktas som personlig skyddsutrustning. Minimihållfastheten hos den produkt som beskrivs i denna bruksanvisning vid en typprovning när produkten är ny överensstämmer med tillämpliga EN-standarder.

**Fall:**

Var medveten om att alla delar i säkerhetssystemet kan skadas vid ett fall och därför alltid ska kontrolleras med avseende på defekter innan systemet används igen. Kontrollen måste genomföras av en kompetent person, och en skriftlig bekräftelse på att utrustningen återigen går att använda måste upprättas. Om produkten eller några av komponenterna i systemet visar tecken på slitage eller defekter, eller om det finns misstankar om detta – byt ut den.

**Kontroller:** Omedelbart innan användning ska användaren genomföra en visuell kontroll av utrustningen för att säkerställa att den är i användbart skick. Om någon del av utrustningen har drabbats av defekter, korrosivt slitage eller har utsatts för kemiska föroreningar ska den tas ur bruk. Användarens liv riskeras annars.

**Kemikalier:**

Undvik all kontakt med kemiska reagenser som kan påverka funktionen hos produkten.

**Rengöring:**

Skölj i varmt vatten av den kvalitet som används för hushållsbruk (max. temperatur 40 °C). Skölj, låt själtorka i

ett varmt rum och utsätt inte produkten för direkt värme.

**Smörjning:**

Smörj mekanismen för stängningsarmen med ett silikonbaserat smörjmedel. Detta ska göras efter rengöring.

**Observera:** Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i marin miljö.

**Underhåll/service:**

Förutom den vanliga kontroll som krävs före användning bör denna typ av utrustning kontrolleras grundligt med jämna mellanrum av en kompetent person. Om någon defekt har uppstått på någon del ska denna tas ur bruk omedelbart. Under kontrollen ska du vara särskilt uppmärksam på:

**Metalldelar:**

Allmänt slitage, korrosion, defekt stängningsarm, kemisk förorening, mekanisk deformation/skevhet;

**Förvaring:**

Förvara opackad på en sval, torr, mörk plats åtskild från stark värme eller värmekällor, hög luftfuktighet, vassa kanter, korrosionsmedel eller andra möjliga orsaker till skada. Får inte förvaras våt.

**Kassering:**

Enligt EU-direktivet 89/686/EEC krävs att vi ger ett kasseringstämpling. Det är mycket svårt att ange exakt, men en försiktig uppskattning för den här typen av utrustning är en livslängd på tio år efter första användningen. Observera att följande faktorer minskar den säkra livslängden: allmänt slitage, korrosion, defekt stängningsarm, kemisk förorening, mekanisk deformation/skevhet, stort belastningsanslag, höga temperaturer, långvarig exponering för UV-ljus inklusive solljus, nötning, hack eller bristande underhåll sett till rekommendationerna. Vid misstanke om att produkten inte längre är säker och pålitlig ska du kontakta MSA omedelbart, innan åtgärder vidtas som gör situationen värre.

**Transport:**

Det är viktigt att skydda utrustningen mot nämnda risker.

Denna utrustning är avsedd att användas som kopplingsanordning inom personliga fallskyddsssystem, stödpositionering, rörelsebegränsning och räddningssystem. Användning av denna utrustning, tillsammans med andra komponenter som utgör personlig skyddsutrustning, måste följa dessa användningsinstruktioner och de standarder som gäller. Längden på kopplingsanordningen ska tas med i beräkningen när den används i ett fallskyddsystem, eftersom den påverkar längden på ett fall.

**Installation (bild 1):**

**1.A.** Kopplingsanordningen måste alltid användas med låst stängningsarm. Hållfastheten hos en kopplingsanordning minskas avsevärt när stängningsarmen är öppen.

**1.B.** Låsa upp och öppna stängningsarmen med en hand. Låshylsan på kopplingsanordningen läses automatiskt när stängningsarmen på kopplingsanordningen släpps. För att öppna stängningsarmen roterar du låshylsan ett kvarts varv och öppnar stängningsarmen. För att stänga och låsa stängningsarmen släpper du bara stängningsarmen. Stängningsarmen stängs och låshylsan roterar automatiskt till den låsta positionen. Kontrollera att stängningsarmen och låshylsan har stängts och låsts ordentligt.

**1.C.** Ingenting får hindra kopplingsanordningens rörelsefrihet; alla externa påfrestningar, begränsningar eller stöd kommer att minska dess hållfasthet. Undvik alltid att belasta stängningsarmen på en kopplingsanordning! Kopplingsanordningen är som mest hållfast när den är stängd och belastas längs med längdriktningen. Belastning i andra riktningar minskar dess hållfasthet.

**1.D.** En metallanordning, exempelvis ett nedfibringsdon, kan fungera som hävstång och trycka mot stängningsarmen på en kopplingsanordning. Att belasta en sådan anordning när den är tryckt mot stängningsarmen på en kopplingsanordning kan orsaka att låshylsan går sönder. Stängningsarmen på kopplingsanordningen kan då öppnas och anordningen kan lossa från kopplingsanordningen. På grund av hävstångseffekten kan det räcka med en persons vikt för att låssystemet ska gå sönder. Kontrollera att anordningen är korrekt positionerad i kopplingsanordningen innan systemet belastas.

**Vid förankring:**

För korrekt användning och för anslutning till en säker

förankringspunkt, till ett undersystem (till exempel falldämpare, en säkerhetslina och en kopplingsanordning) och andra komponenter i ett fallskyddsssystem (bild 2.B, 2.C). Undvik de situationer som visas i bilderna 2.D till 2.J. Förankringspunkten i systemet bör helst vara placerad ovanför användarens position och måste ha en hållfasthet i enlighet med EN 795 (> 15 kN) (bild 2.A, 3).

**Instruktioner för kontroller:**

Det rekommenderas att kopplingsanordningen kontrolleras innan användning för att säkerställa att den fungerar ordentligt. Under kontrollen ska stängningsarmen släppas långsamt för att upphäva fjädermekanismen. Om stängningsarmen inte går tillbaka ordentligt när den stängs, eller om stängningsarmens låssystem inte fungerar till fullo eller på fel sätt, så får inte kopplingsanordningen användas. När du justerar skruvlåset manuellt måste det skruvas fast och skruvas loss till fullo. Använd aldrig en kopplingsanordning om den bara är delvis låst. Den automatiska stängningen måste fullföljas helt. Använd aldrig en kopplingsanordning om den bara är delvis låst. Den automatiska stängningen måste fullföljas helt, utan externa hjälpmedel. I vissa miljöer kan föroreningar (gyttja, sand, mälårfärg, is osv.) få det automatiska låssystemet att sluta fungera. Om någon av defekterna uppstått ska du smörja stängningsarmens mekanism med ett silikonbaserat smörjmedel efter rengöring. Observera: Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i marin miljö. Om defekten kvarstår efter smörjning måste kopplingsanordningen tas ur bruk. Förutom den vanliga kontroll som krävs före, under och efter varje användning ska den här produkten kontrolleras av en kompetent person var 12:e månad; registreringen av denna kontroll ska göras på inspektionsbladet för kopplingsanordningen. Om någon av följande defekter finns ska kopplingsanordningen tas ur bruk omedelbart:

**1.** Djup korrosion (försvinner inte efter lätt gnuggande med glasspapper).
**2.** Niten glappar eller sitter inte som den borde göra på stängningsarmen.
**3.** Felaktig placering av stängningsarmen på kopplingsanordningen.
**4.** Rotationsaxeln på stängningsarmen glappar eller är inte placerad som den borde vara.
**5.** Allmänt slitage på kopplingsanordningen som orsakar en betydande minskning av själva kopplingsanordningen; förekomst av bucklor på kopplingsanordningen; om bucklans djup och/eller minskningen av kopplingsanordningen är större än 1 mm.
**6.** Förekomst av sprickor, särskilt på stängningsarmens axel.

Alla produkter och komponenter med defekter eller slitage ska omedelbart tas ur bruk. Om du känner dig tveksam angående en produkt, ANVÄND DEN INTE. Varje produkt i säkerhetssystemet kan skadas vid ett fall och måste alltid kontrolleras innan den används igen. FORTSÄTT INTE ATT ANVÄNDA en produkt efter ett större fall eftersom skador kan ha inträffat trots att inga yttre tecken är synliga.

**Märkningsinformation (bild 4):**

## ● KONEKTÖRLER: KULLANIM, DEPOLAMA, DENETİM VE BAKIM

Bu talimatlar sizi konektörün doğru kullanımı hakkında bilgilendirmektedir. Bu talimatları okuyun ve saklayın. Aşağıdaki tavsiye ve önerileri harfi harfine uyun:

**1.** Bu ekipman yalnızca eğitilmiş ve yetkin kişiler tarafından kullanılmalıdır veya kullancısı, eğitimli ve yetkin bir kişinin doğrudan gözetimi altında olmalıdır.
**2.** Bu ürünün kullanılacağı faaliyeti tehlikeli bir faaliyettir. Ekipmanın yanlış seçimi, kullanımı veya bakımı hasar, ağır yaralanma veya ölüme sonuçlanabilir.
**3.** MSA tarafından veya onun üzerinden sağlanan tüm ekipmanların doğru ve güvenli kullanımını bilmek, onu yalnızca kullanım amacı doğrultusunda kullanmak ve tüm uygun güvenlik prosedürlerini takip etmek her zaman kullancısının sorumluluğundadır.
**4.** Üretici veya tedarikçi, yanlış kullanımdan doğabilecek hasar, yaralanma veya ölümün dolaylı herhangi bir sorumluluk kabul etmez.
**5.** Yaşamınız ekipmana ve onun geçmişine bağlıdır

(kullanım, depolama, denetim vs.). Bu talimatları kaydedin ve saklayın: parti numarası, satın alınma yeri ve tarihi, ilk kullanım tarihi ve kontroller, kullanıcı adı ve yorumlar.

**6.** Vida kiliti konektörü için kullanıcının konektörü sıklıkla takıp çıkarması gibi bir gerekliliğin olmaması önerilir. Bizim tavsiyemiz çalışma günü başına en fazla 3-5 defadır.

**7.** Kullancısı, kendi güvenliği ve her türlü muhtemel acil durumu kontrol edebilecekteki tıbbi yeterliliğe sahip olmalıdır.

**8.** Ekipmanı kullanmadan öne, bir acil durumun ortaya çıkması halinde kurtarma tekniklerini öğrenmek için tüm gereken adımları atın.

**9.** Düşmeyi önleme sistemleri içinde kullanım amacı taşıyan ekipman için, bağlantı cihazı veya bağlantı noktasının her zaman konumlandırılmış olması ve işin hem düşme potansiyeli hem de düşme mesafesi potansiyelini aşsarıye indirecekteki şekilde yürütülmesi güvenilir açısından son derece önemlidir. Ayrıca, her kullanımdan önce bir düşme durumunda zemin veya düşme yolu üzerinde olan herhangi başka bir engelle çarpışma olmasını önlemek için kullancısı iş yerinde kendi altında gerekli olan boş alanı doğrulamalıdır.

**10.** Kullancısının güvenliği için, ürün orijinal varış ülkesi dışında yeniden satıldığı takdirde satıcının kullanımı, bakım, periyodik denetleme ve onarım konusundaki talimatları ürünün kullanılacağı ülkenin dilinde sağlaması temel önemdedir.
**Not:** Mecvut talimatlar yalnızca aşağıda listelenen modellerle ilgilidir: Vidalı kilit, otomatik kilit, çift parmak.

**Kullanım:**

Ürün yalnızca tarif edildiği gibi kullanılmalı ve herhangi bir değişikliğe yapılmamalıdır. Her bir bağımsız parçanın kısıtlamaları uygun biçimde göz önüne alınarak uygun teknik özelliklere sahip her türlü uygun ekipmanla birlikte kullanılabilir. Bu ürüne, mümkün olduğu ölçüde kişisel koruyucu ekipman olarak muamele edilmelidir. Tip testi yeni olduğunda bu kılavuz içinde sağlanan ürünün minimum gücü, geçerli EN standardı veya standartlarına uygundur.

**Düşmeler:**

Güvenlik sistemindeki tüm ürünlerin bir düşme esnasında hasar görebileceğini ve dolayısıyla yeniden kullanılmadan önce her zaman kusurlar açısından denetimlemeleri gerektiğini unutmayın. İnceleme yetkin bir kişi tarafından yapılmalıdır ve yeniden kullanımının kabul edilebilir olduğu konusunda yazılı bir onay alınmalıdır. Üründe veya herhangi bir bileşen parçasında herhangi bir aşınma veya kusur varsa veya bu konuda bir şüphe olursa, onu değiştirin.

**Denetimler:**

Kullanımdan hemen önce kullanıcı, hizmet görebilecek bir koşulda olduğunda emin olmak için ekipman üstünde görsel bir deneti gerçekleştirilmelidir. Ekipmanın herhangi bir parçası herhangi bir kusur, aşınma korozyonu veya kimyasallardan dolayı kirlenme geçiriyorsa, hizmetten alınmalıdır. Kullancısının yaşamı buna bağlıdır.

**Kımyasallar:**

Ürünün performansını etkileyebilecek kimyasal maddelerle tüm temastan kaçının.

**Temizlik:**

Ey gereci kalitesinde sıcak suyla yıkayın (maksimum sıcaklık 40 °C). Durulayın ve doğrudan ısı kaynaklarından uzakta sıcak bir odada doğal olarak kurutun.

**Yağlama:**

Geçit mekanizmasını silikon tabanlı bir yağlayıcıyla yağlayın. Bunun, temizlikten sonra yapılması gerekir.
**Not:** Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir.

**Bakım/Service:**

Kullanımdan önce gereken normal denetimin yanı sıra bu ekipman ögesinin yetkin bir kişi tarafından düzenli aralıklarla derinlemesine incelenmesi gerekir. Herhangi bir kusur gösteren tüm öğeler hemen hizmetten çekilmelidir. İnceleme sırasında özellikle şunlara dikkat edin:

**Metal parçalar:**

Genel aşınma, korozyon, geçit arızası, kimyasal kontaminasyon, mekanik deformasyon/bozulma;

**Деполам**:

Урінü амбалажланмамış biçimde, serin, kuru, karanlık bir yerde, aşırı ısı veya ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan, aşındırıcılardan veya diğer muhtemel hasar sebeplerinden uzakta saklayın. Islak biçimde depolamayın.

**Еskиме**: EC Yönergesi 89/686/EEC uyarınca bir eskime tarihi vermek zorundaysız. Bu konuda kesin olmak çok zor olsa da bu ekipman ögesi için tutucu tahmin, ilk kullanımdan sonraki о yillik kullanım ömrüyle sınırlıdır. Lütfen aşağıdakiler gibi bir faktörün güvenli çalışma ömrünü azaltacağını unutmayın: Genel aşınma, korozyon, geçit arızası, kimyasal kontaminasyon, mekanik deformasyon/bozulma, yüksek darbe yükü, yüksek sıcaklıklar, güneş ışığı dahil UV ışınlarına uzun süreli maruz kalma, çizinti, kesikler veya önerildiği gibi bakım yapılmaması. Ürünün artık güvenli ve güvenilir olmadığınıdan şüphe ediliyorsa, durumu daha da kötüleştirilebilecek herhangi bir önlem almadan hemen MSA'yı arayın.

**Таşма**: Ekipmanı, detaylarıyla belirtilen tehlikelere karşı korumak için özen gösterilmelidir.

Bu ekipman, kişisel düşmeyi önleme sistemleri, çalışma konumlandırma, seyahat geri çekме ve kurtarma sistemleri içinde bir konektör olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ekipmanın diğer kişisel koruyucu ekipman bileşenleriyle birlikte kullanımı bu kullanım talimatlarına ve geçerli standartlara uymalıdır. Herhangi bir düşmeyi önleme sisteminde kullanıldığında konektör uzunluğu dikkate alınmalıdır çünkü bu düşmenin uzunluğunu etkileyecektir.

**Курulum (çizim 1):**

**1.A.** Konektör her zaman geçit kapalyken kullanılmalıdır. Geçit açıkken konektörün gücü önemli ölçüde azalır.
**1.B.** Geçidin kilidinin ve kendisinin tek başına açılması. Konektör geçidi serbest bırakıldığında, konektör üzerindeki kilitleme manşону otomatik olarak devreye girer. Geçidi açmak için manşон mekanizmasını çeyрек tur çevirin ve geçidi açın. Geçidi kapatmak ve kilitlemek için basitçe geçidi serbest bırakın. Geçit kapanacak ve manşон otomatik olarak kilitli konuma dönecektir. Geçidin ve manşонun kapanmış olup olmadığını ve düzgün biçimde kilitlenip kilitlenmediğini kontrol edin.

**1.C.** Konektörün serbest hareketini hiçbir şey kısıtlamamalıdır; her türlü harici gerilim, gerginlik veya destek gücünü azaltacaktır. Konektörü geçidinin üzerinde çaprazlama yüklemekten her zaman kaçının! Konektör, kapatılıр büyük eksenі boyunca yüklendiğinde en güçlü konumundadır. Herhangi başka bir yönde yükleme yapmak gücünü azaltır.

**1.D.** Bir indirici gibi metal bir alet, konektörün geçidi üzerinde bir manivela olarak işlev görebilir. Böylesi bir cihaz, konektörün geçidine dayalı biçimde yüklemek kilitleme manşонunun kırılmasına sebep olabilir. Konektör geçidi açılabilir ve cihaz konektörden ayrılabilir. Manivela etkisi sebebiyle bir kişinin ağırlığı kilitleme sistemini kırmaya yeterli olabilir. Sisteme yükleme yapmadan önce konektör içindeki cihazın doğru konumlandığını doğrulayın.

**Bağlantı kullanımı için :**

Doğru kullanım ve güvenli bir bağlama noktasına, bir alt sisteme (örneğin enerji emici, bir halat ve bir konektör) ve bir düşmeyi önleme sisteminin diğer bileşenlerine bağlantı için (çizim 2.B, 2.C). Çizim 2.D ilа 2.J içinde gösterilen durumlardan kaçının.

Sistemin bağlama noktası, tercihen kullanıcı konumunun üstünde bulunmalı ve EN 795'e uygun bir güce sahip olmalıdır (> 15KN) (çizim 2.A, 3).

**Denetim talimatları :**

Kullanımdan önce konektörün kontrol edilip düzgün çalıştığını doğrulanması önerilir. Denetim sırasında, yauy etkisini etkisiz kılmak için geçidin yavaşça serbest bırakılması gerekir. Kapatma sırasında geçit düzgün biçimde geri dönmезе veya geçit kilitleme sistemi etkisik veya yanlış çalışırsa, konektör kullanılmamalıdır. Vida manuel olarak işletilirken, tümüyle vidalanmalı ve çözölmelidir. Yalnızca kısmi olarak kilitlilise asla konektörü kullanmayın. Otomatik kapanmanın tamamen gerçekleştirilmesi gerekir. Yalnızca kısmi olarak kilitlilise asla konektörü kullanmayın. Otomatik kapanmanın, herhangi bir dış yardım olmadan tamamen

gerçekleştirilmesi gerekir. Bazı ortamlarda kirleticiler (çamur, kum, boya, buz vs.) otomatik kilitleme sisteminin çalışmasını engelleyebilir. Kusurlardan biri görünürse, temizlikten sonra geçit mekanizmasını silikon bazlı bir yağlayıcıyla yağlayın. Not: Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması önerilir. Yağlama sonrasında kusur devam ettiği takdirde, konektörün hizmetten çekilmesi gerekir. Bu ürün, her kullanım öncesi, sırası ve sonrasında gereken normal denetime ek olarak yetkin bir kişi tarafından her 12 ayda bir denetlenmelidir; bu kontrolün kaydı konektör denetim sayfası üzerine yazılmalıdır. Aşağıdaki kusurlardan herhangi birinin mevcut olmasи durumunda, konektör hemen hizmetten çekilmelidir:

**1.** Derin korozyon (zımpara kağıdıyla hafif bir ovmadan sonra yok olmuyоr).

**2.** Geçidin perçini içinde oynuyor veya buradan çıkıyor.

**3.** Geçidin konektör gövdesine yanlış yerleştirilmiş olması.

**4.** Geçidin dönme ekseninde oynuyor veya buradan çıkıyor.

**5.** Önemli bir gövде bölümü azalmasına sebep olan genel gövде aşınma ve yıpranması; gövdede çentiklerin mevcut olması; çentik derinliği ve/veya gövде bölümü azalması 1 mm'den daha büyükse.

**6.** Özellikle geçit eksenі üzerinde çatlakların mevcudiyeti. Herhangi bir kusur gösteren tüm ürünler veya bileşenler hemen hizmetten çekilmelidir. Bir ürün hakkında herhangi bir şüpheniz varsa, ONU KULLANMAYIN. Güvenlik sistemindeki her ürün bir düşme esnasında hasar görülebilir ve yeniden kullanılmadan önce her zaman denetlenmelidir. Büyük bir düşme olayından sonra ürünü KULLANMAYA DEVAM ETMEYİN, çünkü harici olarak görünür işaretler olmasa bile hasar gerçekleşmiş olabilir.
**İşaret bilgileri (çizim 4):**

## З'ЄДНУВАЧІ: ЕКСПЛУАТАЦІЯ, ЗБЕРІГАННЯ, ОГЛЯД ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

В цих інструкціях міститься інформація про правильне використання з'єднувача. Прочитайте та збережіть їх. Суворо дотримуйтесь наступних порад та рекомендацій.

**1.** Це обладнання має використовуватися лише підготовленими та компетентними особами, або користувач повинен знаходитися під їх безпосереднім наглядом.

**2.** Діяльність, для якої можна використовувати даний виріб, є небезпечною за своєю суттю.

Наслідки неправильного вибору, використання або обслуговування обладнання можуть призвести до пошкодження, серйозної травми або смерті.

**3.** Користувачі повинні розуміти принципи правильної та безпечної експлуатації обладнання, яке виробляє або постачає компанія MSA, та використовувати його виключно в тих цілях, для яких воно призначене, а також дотримуватися всіх належних заходів техніки безпеки.

**4.** Виробчик та постачальник не несуть відповідальності за пошкодження, травми або смерть, які відбулися внаслідок неправильного використання виробу.
**5.** Від вашого обладнання та його історії (експлуатації, зберігання, оглядів та т. п.) залежить ваше життя. Запишіть та збережіть ці дані: номер партії, місце та дату придбання, дату першого використання та перевірок, ім'я користувача та коментарі.

**6.** Користувачам не рекомендується часто прикріплювати та знімати з'єднувач з гвинтовою фіксацією. Ми рекомендуємо робити це не більше 3-5 разів на день.

**7.** Стан здоров'я користувача повинен дозволяти йому слідувати за своєю безпекою та реагувати у випадку виникнення надзвичайних ситуацій.

**8.** Перед використанням обладнання слід жвити всіх необхідних заходів для ознайомлення з аварійно-рятувальними техніками на випадок виникнення аварійної ситуації.

**9.** Для забезпечення безпеки при використанні обладнання, призначеного для систем зупинення падіння, необхідно завжди розташовувати анкерний пристрій або точку кріплення та виконувати роботу таким чином, щоб звести до мінімуму імовірність

падіння та можливу відстань падіння. Крім того, користувачі повинні перед кожним використанням перевіряти необхідний вільний простір знизу, щоб у випадку падіння не відбулося зіткнення з землею або іншою перешкодою на шляху падіння.

**10.** Для безпеки користувачів необхідно, щоб у випадку перепродажу виробу за межами початкової країни призначення перепродавач надав інструкції з використання, обслуговування, періодичного огляду та ремонту мовою країни, в якій буде використовуватися виріб.

**Примітка** Дані інструкції відносяться тільки до наступних моделей: з гвинтовою фіксацією, з автоматичною фіксацією та з замками, що відчиняються в дві дії.

**Використання**

Виріб слід використовувати тільки у відповідності з інструкціями. Забороняється вносити в його конструкцію будь-які зміни. Його можна використовувати з відповідним обладнанням, яке має підходящі технічні характеристики, враховуючи обмеження окремих компонентів. По можливості з виробом слід поводитися як із засобом індивідуального захисту. Мінімальна міцність виробу, про який йдеться у цьому посібнику, при проведенні типових випробувань відповідає застосовним стандартам EN.

**Падіння**

Майте на увазі, що будь-який виріб в системі безпеки під час падіння може пошкодитися, тому перед наступним використанням його слід обов'язково оглянути на наявність дефектів. Такий огляд має проводити тільки уповноважена особа, яка повинна надати письмове підтвердження того, що виріб придатний для повторного використання. Якщо виріб або будь-які складові частини системи мають ознаки зносу або пошкоджень, або якщо у вас виникають будь-які сумніви, замініть їх.

**Перевірки**

Безпосередньо перед використанням користувач повинен оглянути обладнання та переконатися в його працездатності. Якщо який-небудь компонент обладнання має ознаки дефектів, зносу, корозії чи забруднень хімічними речовинами, його слід вилучити з експлуатації. Від цього залежить життя користувача.

**Хімічні речовини**

Уникайте контактів з хімічними реагентами, які можуть негативно вплинути на експлуатаційні властивості виробу.

**Чищення**

Мийте виріб в теплій воді з системи центрального водопостачання (макс. температура 40° C). Сполосніть та дайте просохнути природним чином в теплому приміщенні подаль від прямих джерел тепла.

**Змащування**

Змащуйте замок силіконовим мастилом. Змащування необхідно виконувати після чищення.

**Примітка** Рекомендується чистити та змащувати виріб після кожного використання в морських умовах.

**Обслуговування**

На додаток до звичайного огляду, який необхідно проводити перед використанням, періодично потрібно залучати уповноваженого особу до проведення ретельного огляду даного виробу. Будь-який компонент з ознаками дефекту слід негайно вилучити з експлуатації. Під час огляду звертайте увагу на наступне.

**Металеві деталі**

Загальний знос, корозія, несправність замка, хімічний вплив, механічна деформація.

**Зберігання**

Зберігайте виріб в розпакованому вигляді в прохолодному, сухому, темному приміщенні, подаль від джерел тепла, у тому числі надмірного, високої вологості, гострих кутів, речовин, що викликають корозію, або інших потенційно шкідливих факторів. Не зберігайте у вологому вигляді.

**Старіння**

Директива EC 89/686/EEC зобов'язує зазначати дату старіння виробу. В даному випадку дуже складно вказати точну дату, проте згідно з обережною оцінкою строк служби виробу обмежений десятьма роками після першого використання. Зверніть увагу, що наступні фактори знижують строк служби

виробу: загальний знос, корозія, несправність замка, хімічний вплив, механічна деформація, високі ударні навантаження, високі температури, тривалий вплив УФ-випромінювання, включаючи сонячне світло, абразивні матеріали, порізи та відсутність належного технічного обслуговування. У випадку виникнення сумнівів щодо надійності та безпеčnosti виробу негайно зверніться до компанії MSA, перед тим як вживати будь-які дії, які можуть погіршити ситуацію.

**Транспортування**

Необхідно вживати заходів для захисту обладнання від перелічених ризиків.

Дане обладнання призначено для використання в якості з'єднувача в індивідуальних системах зупинення падіння, системах утримування, обмеження, а також в рятувальних системах. Експлуатація даного обладнання разом з іншими компонентами індивідуального захисного обладнання повинна виконуватися відповідно до цього посібника та застосовних стандартів. Під час використання з'єднувача в системах зупинення падіння слід враховувати його довжину, оскільки вона впливатиме на глибину падіння.

**Монтаж (мал. 1)**

**1.A.** Під час експлуатації з'єднувача замок завжди повинен бути закритим. Міцність кріплення з'єднувача суттєво знижується, якщо замок відкритий.

**1.B.** Зняття блокування та відкриття замка однією рукою. Стопорна втулка з'єднувача автоматично спрацює під час відкриття замка з'єднувача. Щоб відкрити замок, поверніть механізм втулки на чверть оберту. Щоб закрити та заблокувати замок, просто роз'єднувача! З'єднувач забезпечує максимальну автоматично розвернеться в заблоковану позицію. Перевірте, щоб замок і втулка були зачинені та заблоковані правильно.

**1.C.** Ніщо не повинно заважати вільному руху з'єднувача. Зовнішня напруга, обмеження або опори знижують його міцність. Не допускайте навантаження на замок з'єднувача! З'єднувач забезпечує максимальну міцність кріплення в закритому стані за умови навантаження вздовж головної вісі. У випадку навантаження в іншому напрямку міцність кріплення зменшується.

**1.D.** Металевий пристрій, наприклад, пристрій для спуску, може виконувати роль важеля на замку з'єднувача. Навантаження такого пристрою, коли він розташований впритул до замка з'єднувача, може призвести до поломки стопорної втулки. Після цього замок може відкритися, а пристрій — від'єднатися від з'єднувача. Через ефект важеля ваги однієї людини може бути достатньо, щоб поламати замкову систему. Перевіряйте правильність положення пристрою в з'єднувачі перед тим, як навантажувати систему.

**Кріплення до анкерної точки**

Для правильного використання та кріплення до безпечної точки кріплення, до підсистеми (наприклад, поглинача енергії, стропа та з'єднувача) та інших компонентів системи зупинення падіння (мал. 2.B, 2.C). Не допускайте ситуацій, зображених на мал. 2.D—2.J. Точка кріплення системи повинна розташовуватися над користувачем, а її міцність має відповідати стандарту EN 795 (> 15 kN) (мал. 2.A, 3).

**Інструкції з огляду**

Рекомендується перевіряти стан з'єднувача перед використанням. Під час огляду замок слід відкривати повільно, щоб звести до нуля дію пружини. Якщо під час закривання замок не повертається на місце належним чином, або замкова система працює не повністю або неправильно, використовувати з'єднувач забороняється. Під час роботи з гвинтом вручну його потрібно загвинчувати та відгвинчувати до кінця. Забороняється використовувати частково заблокований з'єднувач. Автоматична фіксація повинна спрацювати повністю. Забороняється використовувати частково заблокований з'єднувач. Автоматична фіксація повинна спрацювати повністю без зовнішньої допомоги. За певних умов оточуючого середовища забруднюючі речовини (бруд, пісок, фарба, лід та т. п.) можуть зашкодити роботі автоматичної системи блокування. У випадку виявлення будь-яких дефектів замок слід очистити, після чого змастити його силіконовим мастилом. Примітка. Рекомендується

чистити та змащувати виріб після кожного використання в морських умовах. Якщо після змащування дефект не усувається, з'єднувач необхідно вилучити з експлуатації. На додаток до звичайного огляду, який необхідно проводити перед, під час та після кожного використання, виріб повинен проходити щорічну перевірку уповноваженою особою. Результати такої перевірки необхідно вносити до контрольної відомості з'єднувача. З'єднувач слід негайно вилучити з експлуатації у випадку виникнення одного з дефектів, таких як:

**1.** Глибока корозія (не зникає після протирання наждаковим папером).

**2.** Залепка, яка хитається в замку або випадає з нього.

**3.** Неправильне розміщення замка на з'єднувачі.

**4.** Вісь обертання, яка хитається в замку або випадає з нього.

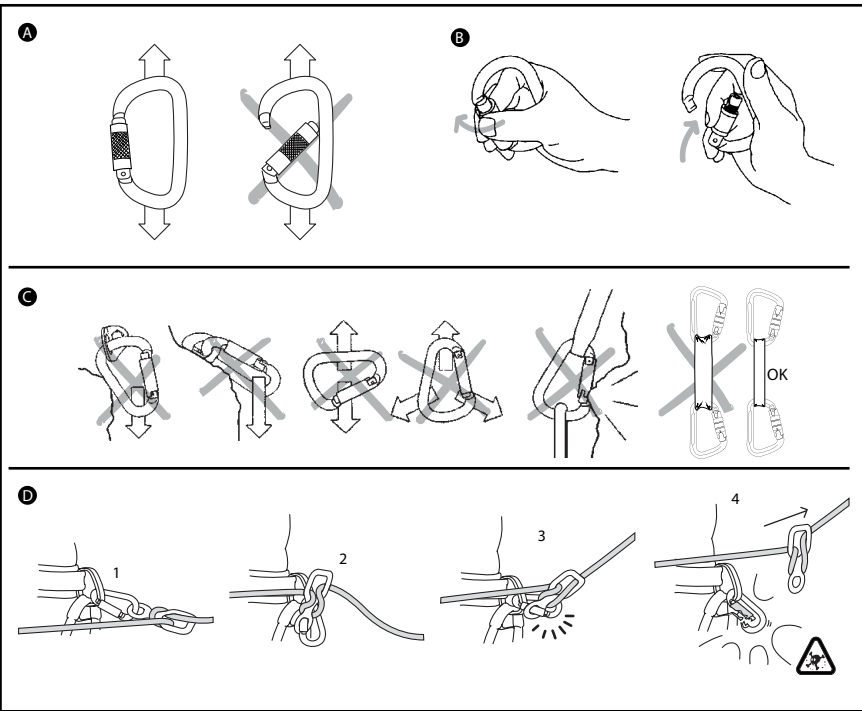
**5.** Загальний знос з'єднувача, який призвів до значного зменшення його розміру, наявність на ньому вм'ятин, якщо їх глибина та/або таке зменшення більше ніж 1 мм.

**6.** Наявність тріщин, зокрема, на вісі замка. Будь-який виріб або компонент з ознаками дефекту або зносу слід негайно вилучити з експлуатації. У випадку виникнення сумнівів щодо виробу НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЙОГО. Всі вироби, які входять до складу системи безпеки, можуть бути пошкоджені під час падіння, тому мають бути оглянуті перед наступним використанням.

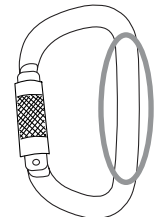
ПРИПИНІТЬ ЕКСПЛУАТАЦІЮ виробу після серйозного падіння, оскільки воно могло призвести до виникнення пошкоджень, навіть у разі відсутності їх зовнішніх ознак.
**Інформація про маркування (мал. 4)**

Виріб відповідає вимогам українського Технічного регламенту засобів індивідуального захисту та стандарту DSTU EN 362-2001.

1



4



Batch N° (GB)  
N° diserie (IT)  
N° desérie (FR)  
Serien nummer (DE)  
N° de serie (ES)  
Партида № (BG)  
N° do lote (PT)  
Číslo šarže (CZ)  
Batch-nr. (DK)  
Eränumero (FI)  
Αρ. партиδας (GR)  
Tételszám (HU)  
Ano de fabricação (PT)  
Сериялық № (KZ)  
Batchnr (NL)  
Batchnummer (NO)  
Nr partii (PL)  
№ партии (RU)  
Sats N° (SE)  
Parti No (TR)  
Номер партії (UA)

**XYY**

Year of manufacture (GB)  
Anno di fabbricazione (IT)  
Année de fabrication (FR)  
Herstellungsjahr (DE)  
Año de fabricación (ES)  
Година на производство (BG)  
Año de fabricação (PT)  
Rok výroby (CZ)  
Fremstillingsår (DK)  
Valmistusvuosi (FI)  
Έτος κατασκευής (GR)  
Gyártási év (HU)  
Шығарылған жылы (KZ)  
Productiejaar (NL)  
Produksjonsår (NO)  
Rok produkcji (PL)  
Год выпуска (RU)  
Tillverkningsår (SE)  
Üretim Yılı (TR)  
Рік вироблення (UA)

**CE 0321**

CE notified body (GB)  
CE Organismo notificato (IT)  
CE organisme notifié (FR)  
CE benannte Prüfstelle (DE)  
CE Organismo Notificato (ES)  
CE нотифициран орган (BG)  
CE Organismo Notificado (PT)  
CE Oznámený subjekt (CZ)  
CE bemyndiget organ (DK)  
CE Ilmoitettu laitos (FI)  
CE κοινοποιημένος οργανισμός (GR)  
CE bejelentett szervezet (HU)  
CE уәкілетті органның (KZ)  
CE Notified Body (NL)  
CE teknisk kontrollorgan (NO)  
CE notyfikowana (PL)  
CE Уполномоченный орган (RU)  
CE anmält organ (SE)  
CE Onaylanmış Kuruluş (TR)  
CE Уповноважений орган (UA)

**EN362:2004/B**  
**EN362:2004/B/T**

EN Standard (GB)  
Normative EN (IT)  
Normes EN (FR)  
EN-Normen (DE)  
Estándard EN (ES)  
EN стандарт (BG)  
Padrão EN (PT)  
Norma EN (CZ)  
EN-standard (DK)  
EN-standardi (FI)  
Πρότυπο EN (GR)  
EN szabvány (HU)  
EN стандарты (KZ)  
EN norm (NL)  
EN-standard (NO)  
Norma EN (PL)  
Стандарт EN (RU)  
EN-standard (SE)  
EN Standardi (TR)  
Стандарт EN (UA)

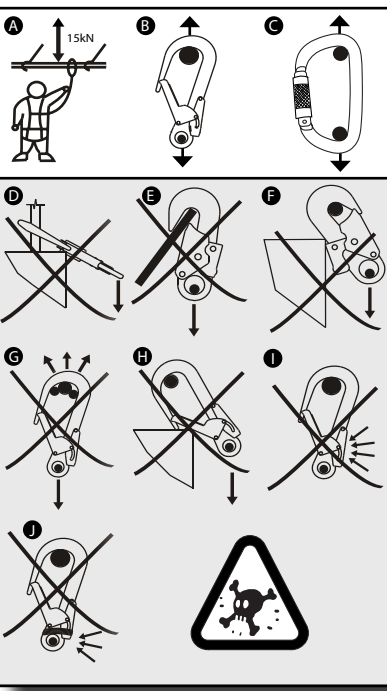
**MSA**

Manufacturer logo (GB)  
Marchio del fornitore (IT)  
Logo de fabricant (FR)  
Herstellerfirmenzeichen (DE)  
Insignia del fabricante (ES)  
Емблема на производителя (BG)  
Logomarca do fabricante (PT)  
Logo výrobce (CZ)  
Producentens logo (DK)  
Valmistajan logo (FI)  
Λογότυπο κατασκευαστή (GR)  
Gyártó logója (HU)  
Өндіруші логотипі (KZ)  
Logo fabrikant (NL)  
Dato for neste kontroll (NO)  
Logo producenta (PL)  
Логотип производителя (RU)  
Tillverkarlogotyp (SE)  
Üretici logosu (TR)  
Логотип виробника (UA)

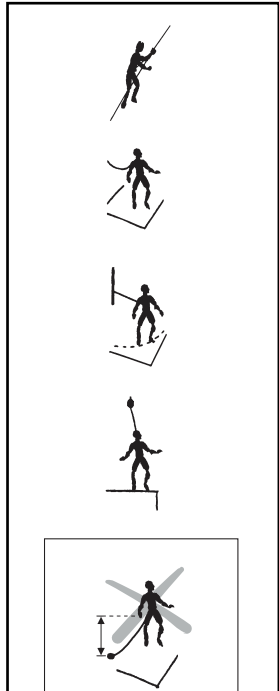
**XX kN**

XX kN Major axis (GB)  
XX kN Asse maggiore (IT)  
XX kN Grand axe (FR)  
XX kN Längsachse (DE)  
XX kN Longitudinal (ES)  
XX kN основна ос (BG)  
XX kN Eixo principal (PT)  
XX kN v hlavní ose (CZ)  
XX kN Hovedakse (DK)  
XX kN pääakseli (FI)  
XX kN Μεγάλος άξονας (GR)  
XX kN Fő tengely (HU)  
XX kN Herizгі ось (KZ)  
XX kN Hoofdax (NL)  
XX kN hovedakse (NO)  
XX kN Główna oś (PL)  
XX kN Нарпузка на главную ось (RU)  
XX kN längdriktning (SE)  
XX kN Ana eksen (TR)  
XX kN Навантаження на головну вісь (UA)

2



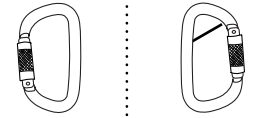
3



**EN362:2004**  
Class information (GB)  
Le informazioni del codice categoria (IT)  
L'information de classe (FR)  
Kategorie Informationen (DE)  
Información de la clase (ES)  
Информация за клас (BG)  
Informação de classe (PT)  
Informace o třídě (CZ)  
Information om klasse (DK)  
Luokitustiedot (FI)  
Πληροφορίες κατηγορίας (GR)  
Osztályozási információk (HU)  
Топ туралы ақпарат (KZ)  
Informatie over classificatie (NL)  
Klasseinformasjon (NO)  
Klasa (PL)  
Информация о классе (RU)  
Klassinformation (SE)  
Sinif bilgileri (TR)  
Інформація про клас (UA)

**With pin (GB)**  
**Con il perno (IT)**  
**Avec la broche (FR)**  
**Mit Stift (DE)**  
Con el contacto (ES)  
С щифт (BG)  
Com pin (PT)  
S kolíčkem (CZ)  
Med stift (DK)  
Tappi (FI)  
Με πείρο (GR)  
Csappal (HU)  
Істікпен (KZ)  
Met pen (NL)  
Med pinne (NO)  
Z trzpieniem (PL)  
С шуком (RU)  
Med stift (SE)  
Pimle birlikte (TR)  
З пальцем (UA)

**EN362:2004/B**      **EN362:2004/T**



<p><b>Axial Strength (GB)</b> Forza assiale (IT) La Force Axiale (FR) Axialfestigkeit (DE) Resistencia Axial (ES) Axial Strength (BG) Força Axial (PT) Axial Síla (CZ) Axial Strength (DK) Axial Vahvuus (FI) αξονική δύναμη (GR) Axial Erő (HU) осьтік күш (KZ) Axiiale Sterkte (NL) Aksial Strength (NO) Sila Osivoja (PL) Прочность по большой оси (RU) Axiell Hållfasthet (SE) Eksnel Güç (TR) Осьова Сила (UA)</p>	<p><b>Gate Opening (GB)</b> Porta Apertura (IT) Porte ouverture (FR) Tor öffnen (DE) Apertura Puerta (ES) Gate Открыване (BG) Portão Abertura (PT) Gate Zahájeni (CZ) Portåbningen (DK) Gate avaaminen (FI) Πύλη Εγκαίνια (GR) A karunyítás (HU) Gate ашылуы (KZ) Roort Openen (NL) Gate Åpning (NO) Brama Otwarcia (PL) Раскрытие запорного механизма (зазор) (RU) Gate Opening (SE) Kapı Açılış (TR) ворота Відкриття (UA)</p>	<p><b>Length (GB)</b> Lunghezza (IT) Longueur (FR) Länge (DE) Longitud (ES) дължина (BG) Comprimento (PT) Délka (CZ) Længde (DK) Pituus (FI) μήκος (GR) Hossz (HU) ұзындық (KZ) Lengte (NL) Lengde (NO) Długość (PL) Длина (RU) Längd (SE) Uzunluk (TR) довжина (UA)</p>	<p><b>Weight (grams) (GB)</b> Peso (grammi) (IT) Poids (grammes) (FR) Gewicht (Gramm) (DE) Peso (gramos) (ES) Терло (rp) (BG) Peso (gramas) (PT) Hmotnost (g) (CZ) Vægt (gram) (DK) Paino (g) (FI) Βάρος (γραμμάρια) (GR) Súly (gramm) (HU) салмағы (грамм) (KZ) Gewicht (gram) (NL) Vekt (gram) (NO) Masa (w gramach) (PL) Вес (r) (RU) Vikt (gram) (SE) Ağırlık (gram) (TR) Bara (r) (UA)</p>	<p><b>Material (GB)</b> Materiale (IT) Matériel (FR) Material (DE) Material (ES) материал (BG) Material (PT) Materiaal (CZ) Materiale (DK) Materiaali (FI) υλικό (GR) Anyagi (HU) материал (KZ) Materiaal (NL) Materiale (NO) Materiaali (FI) υλικό (GR) Anyagi (HU) материал (KZ) Materiaal (NL) Materiale (NO) Tworzywo (PL) Материал изготовления (RU) Material (SE) Malzeme (TR) материал (UA)</p>
---	--	--	---	--

